



Woodrow Wilson  
International  
Center  
for Scholars  
*Mexico Institute*



REPORTE 2

## DE LO LOCAL A LO NACIONAL:

Desafíos y Oportunidades para los Inmigrantes Latinoamericanos en el  
Contexto de la Capital de la Nación



SERIE SOBRE PARTICIPACIÓN CÍVICA  
DE LOS INMIGRANTES LATINOS



Autores: **Kate Brick, Michael Jones-Correa y Audrey Singer**

Traductora: **Viviana A. Calandra**

Editores de la serie: **Xóchitl Bada, Jonathan Fox y Andrew Selee**

Coordinadores: **Kate Brick y Robert Donnelly**

[www.wilsoncenter.org/migrantparticipation](http://www.wilsoncenter.org/migrantparticipation)

Referencia bibliográfica preferida: Brick, Kate, Michael Jones-Correa y Audrey Singer. *De lo Local a lo Nacional: Desafíos y Oportunidades para los Inmigrantes Latinoamericanos en el Contexto de la Capital de la Nación*, traducido por Viviana A. Calandra. Reportes sobre Participación Cívica de Inmigrantes Latinoamericanos, No. 2. Washington, D.C.: Woodrow Wilson International Center for Scholars, marzo 2009.

© 2009, Woodrow Wilson International Center for Scholars

**DE LO LOCAL A LO NACIONAL:**  
*Desafíos y Oportunidades para los Inmigrantes  
Latinoamericanos en el Contexto de la Capital de la Nación*

*Coordinado por* **KATE BRICK**



## ÍNDICE

<b>PRÓLOGO</b>	<b>1</b>
<b>CAPÍTULO 1</b>	<b>2</b>
Introducción <i>Kate Brick</i>	
<b>CAPÍTULO 2</b>	<b>5</b>
Inmigrantes Latinoamericanos en el Área Metropolitana de Washington: Historia y Demografía <i>Audrey Singer</i>	
<b>CAPÍTULO 3</b>	<b>21</b>
Latinos en el Área Metropolitana de Washington: Hallazgos de la Encuesta Nacional de Latinos del 2006 <i>Michael Jones-Correa</i>	
<b>CAPÍTULO 4</b>	<b>37</b>
Temas Clave en el Civismo de Inmigrantes Latinos: Un Diálogo entre Líderes de la Comunidad Local <i>Kate Brick</i>	
<b>CAPÍTULO 5</b>	<b>51</b>
Conclusión <i>Kate Brick</i>	
<b>APÉNDICE A</b>	<b>53</b>
Agenda de la Conferencia— Inmigrantes Latinoamericanos: Participación Cívica y Política en el Área Metropolitana de Washington DC	
<b>ACERCA DE LOS AUTORES</b>	<b>105</b>



## PRÓLOGO

Este informe es parte de una serie sobre Participación Cívica y Política de los Inmigrantes Latinoamericanos que estudia a ocho ciudades alrededor de los Estados Unidos: Charlotte, NC; Chicago, IL; Fresno, CA; Las Vegas, NV; Los Ángeles, CA; Omaha, NE; y Washington, DC. Esta serie, patrocinada por una beca de la Fundación John D. y Catherine T. MacArthur, es parte de una iniciativa del Centro Woodrow Wilson sobre la participación cívica y política de los inmigrantes latinoamericanos dirigida por Xóchitl Bada de la Universidad de Illinois en Chicago, Jonathan Fox de la Universidad de California, Santa Cruz, y Andrew Selee del Instituto México del Centro Woodrow Wilson. La coordinadora original del proyecto fue Kate Brick, mientras que Robert Donnelly lo coordina actualmente. Los informes de cada ciudad describen las oportunidades y barreras que los inmigrantes latinos enfrentan al participar como actores cívicos y políticos en ciudades alrededor de los Estados Unidos. Esta colección explora las tendencias recientes sobre integración de inmigrantes latinos tras las movilizaciones cívicas de inmigrantes en el 2006, resaltando tanto las similitudes como las diferencias a través de diversas ciudades y sectores.

Hay una cantidad de personas cuyas contribuciones han hecho posible esta publicación. Estamos particularmente agradecidos a Leni González por su apoyo y orientación en este proyecto y a Xóchitl Bada por su liderazgo y sus valiosos comentarios. También quisiéramos agradecer a los autores de los capítulos Audrey Singer y Michael Jones-Correa, como también a todos los que participaron en la conferencia y reuniones de mesa redonda que dieron sustancia a este informe. También queremos reconocer el fuerte trabajo de Gabriela Baca, cuya ayuda ha sido decisiva en la compilación de datos e investigación, y a Diana Rodríguez por su ayuda en la organización de la conferencia y las discusiones de mesa redonda. La editora agradece especialmente a Andrew Selee por su dirección durante el transcurso de este proyecto.

## CAPÍTULO 1

### INTRODUCCIÓN

Washington, D.C., es, históricamente, una ciudad internacional. Las embajadas y organizaciones con sede en la capital de los EE.UU. han traído personas de todo el mundo a vivir tanto en el Distrito de Columbia como en los suburbios que lo rodean en Maryland y Virginia. Sin embargo, fue sólo en años recientes que esta región ha visto un flujo dramático de recién llegados que han venido no para trabajar en las diferentes instituciones internacionales sino más bien para aprovechar las oportunidades laborales en las industrias crecientes de construcción y servicios. De la creciente y diversa población nacida en el extranjero del Área Metropolitana de Washington, cerca del 40 por ciento viene de Latinoamérica, y un tercio de ellos llegó a los Estados Unidos a partir del año 2000.<sup>1</sup> En Virginia, específicamente, 90 por ciento llegó a los Estados Unidos en los últimos quince años, 66 por ciento en los últimos diez años, y 44 por ciento en los últimos cinco años.<sup>2</sup>

A diferencia de muchas ciudades alrededor del país que fueron transformadas por un crecimiento rápido de inmigrantes latinoamericanos, el Área Metropolitana de Washington es única en la medida de que su población se extiende entre dos estados y el Distrito de

Columbia, cada uno con ambientes políticos, jurisdicciones locales y leyes diferentes. Además, Washington DC es el lugar del diseño nacional de políticas públicas y el centro del debate actual sobre una reforma a la inmigración. Organizaciones que sirven a los inmigrantes y que en otros lugares quizás traten solamente con asuntos locales, en la capital lo hacen en el contexto del debate nacional sobre inmigración y el rol de los inmigrantes en la sociedad americana. De igual manera, organizaciones nacionales que defienden la causa de los inmigrantes y tienen su sede en Washington, con frecuencia se involucran con las políticas locales que afectan a la comunidad de inmigrantes latinos en el Área Metropolitana de Washington.

Sin embargo, en otros aspectos, el Área Metropolitana de Washington es un microcosmos de los cambios que están ocurriendo en ciudades alrededor de todo el país que son recientes puertas de entrada. En esta región, los inmigrantes viven en lugares donde la reacción a su presencia ha llevado a leyes restrictivas y fuertes sentimientos antiinmigrantes, como también en ciudades que los han abrazado, a menudo llamadas “ciudades santuarios,” y donde les ofrecen muchos de los beneficios



que los ciudadanos disfrutan. Ha habido también una tendencia de inmigración directamente a los suburbios de la ciudad, dejando de lado el punto de entrada tradicional de la ciudad misma.<sup>3</sup> Esto a menudo ha producido reacciones negativas de las comunidades que han visto su demografía cambiar rápidamente. Como en otros lugares alrededor del país, el debate en torno a la inmigración y el clima hostil que se percibe hacia los inmigrantes han jugado un rol importante en la movilización de la comunidad inmigrante latina en el activismo político. Las marchas de la primavera del 2006 en Washington, DC trajeron un movimiento sin precedentes de participantes que representaron la diversidad de la comunidad latina de inmigrantes, tanto inmigrantes indocumentados como documentados. Esto demostró un esfuerzo organizacional minucioso y generalizado tanto de las organizaciones nacionales como a nivel de base local. Estas marchas motivaron un incremento en la participación política de muchas personas que anteriormente nunca habían participado.

Es este ambiente políticamente cargado y a menudo contradictorio que da forma a la experiencia de los inmigrantes latinoamericanos y a su rol como actores cívicos, políticos y sociales en la región. El Área Metropolitana de Washington ha visto a sus líderes latinos desarrollarse y asumir nuevos roles. Por ejemplo, las organizaciones que hace veinte años sólo ofrecían servicios sociales, hoy se han transformado en organizaciones de defensa para involucrarse más políticamente tanto a nivel local como nacional. También de manera similar a otras ciudades, las organizaciones religiosas, grupos laborales organizados, escuelas, organizaciones que proveen servicios y los medios de comunicación juegan roles importantes en la incorporación de los inmigrantes latinos en la vida cívica.

Esta publicación examina la experiencia de los inmigrantes latinoamericanos en el Área Metropolitana de Washington, y los factores que afectan la participación en la vida cívica y política dentro del contexto distintivo de la capital de la nación. El estudio es parte de una iniciativa nacional más amplia que estudia la participación cívica y política de los inmigrantes latinoamericanos en ocho ciudades alrededor del país, evaluando las barreras y oportunidades para el compromiso cívico y las formas en las que los inmigrantes están transformando la estructura social y política en las ciudades donde viven. El volumen incluye capítulos del Profesor Michael Jones-Correa de la Universidad de Cornell y la demógrafa Audrey Singer de la Institución Brookings en el contexto de la región de Washington, DC, como también los hallazgos que resultaron de entrevistas personales con líderes claves de la comunidad latina y una conferencia de un día llevada a cabo en el Centro Woodrow Wilson el 1° de noviembre de 2007. La conferencia, “Inmigrantes Latinoamericanos: Participación Cívica y Política en el Área Metropolitana de DC,” atrajo a funcionarios públicos electos, académicos en el área de inmigración, líderes comunitarios y representantes de sociedades cívicas locales, incluyendo a los sindicatos, los medios de comunicación y las organizaciones religiosas, para discutir tanto los obstáculos como también las aperturas para una participación mayor de los inmigrantes latinoamericanos en el Área Metropolitana de Washington.

La comunidad de inmigrantes del Área Metropolitana de DC es diversa y llena de empuje, pero como en otros lugares del país, enfrenta muchos desafíos. A pesar de que se está convirtiendo en políticamente más activa, todavía falta ver si las campañas locales de ciudadanía y registro de votantes han sido exitosas en motivar a la comunidad a que se involucre

políticamente. Hay un fuerte sentimiento de que los líderes y las organizaciones que sirven a los inmigrantes no pueden alcanzar un consenso sobre la mejor estrategia para pelear por los derechos de los inmigrantes, y que no se ha encontrado un mensaje claro y unificado para abogar con un frente unido. Además, la falta de destrezas en inglés y comprensión del sistema político de los EE.UU., el temor debido al ambiente político y legal incierto y una atmósfera hostil hacia los inmigrantes también pueden inhibir la integración a la sociedad. Un liderazgo fuerte que una a la comunidad, una agenda en común que incorpore la cooperación de organizaciones religiosas y los medios de comunicación y una sociedad civil que eduque y promueva el compromiso son elementos clave en el esfuerzo para mantener e incrementar la participación cívica y política entre la comunidad de inmigrantes latinoamericanos en la región.

#### NOTAS

1. Oficina de Censo de los EE.UU., Encuesta de la Comunidad Americana de 2006.
2. Qian Cai, "Hispanic Immigrants and Citizens in Virginia" ["Inmigrantes y Ciudadanos Hispanos en Virginia"], en *Numbers Count: Analysis of Virginia Population*, February 2008 [Los Números Cuentan: Análisis de la Población de Virginia, febrero de 2008] (Weldon Cooper Center for Public Service, University of Virginia, Demographic and Workforce Section), <http://www.coopercenter.org/demographics/sitefiles/documents/pdfs/numberscount/2008hispanics.pdf>.
3. Audrey Singer, "Edge Gateways: Immigrants, Suburbs, and the Politics of Reception in Metropolitan Washington" [Puertas de Entrada de Vanguardia: Inmigrantes, Suburbios y las Políticas de Recepción en la Metrópolis de Washington], en *Twenty-First Century Gateways: Immigrant Incorporation in Suburban America* [Puertas de Entrada del Siglo Veintiuno: La Incorporación de Inmigrantes en la América Suburbana], ed. Audrey Singer, Susan W. Hardwick y Caroline B. Brettell (Washington, DC: The Brookings Institution Press, 2008), p. 138.

## CAPÍTULO 2

### Inmigrantes Latinoamericanos en el Área Metropolitana de Washington: Historia y Demografía

Audrey Singer  
La Institución Brookings

#### INTRODUCCIÓN

Como capital de la nación, Washington, D.C., ha sido por largo tiempo una ciudad internacional. Sin embargo, fue sólo recientemente que se unió a las filas de los destinos metropolitanos más grandes para inmigrantes. En 1970, menos del 5 por ciento de la población del gran Washington había nacido fuera de los Estados Unidos. En 2006 una de cada cinco personas había nacido en el extranjero. A pesar de que toda la población del área metropolitana creció en un 56 por ciento entre 1980 y 2006, la población de inmigrantes se cuadruplicó durante el mismo período. La gran área metropolitana de Washington figura ahora como la séptima concentración metropolitana más grande de inmigrantes en los Estados Unidos.

Washington se ubica en una clase de áreas metropolitanas que han emergido recientemente como puertas de entrada para los inmigrantes. Lugares como Nueva York y Chicago han ejercido una atracción para los inmigrantes a lo largo del siglo veinte y áreas

metropolitanas grandes tales como Los Ángeles y Houston aumentaron rápidamente sus residentes nacidos en el extranjero después de la Segunda Guerra Mundial. En los 1980s y especialmente en los 1990s, los patrones de asentamiento comenzaron a cambiar alejándose de áreas más tradicionales de asentamientos hacia lugares con poca historia de inmigración. Washington, junto con lugares como Atlanta, Dallas y Phoenix se transformaron en destinos importantes debido a mercados laborales florecientes, particularmente en los sectores de la construcción, los servicios y la tecnología. Para el 2006, la población nacida en el extranjero del área metropolitana de Washington había crecido a más de un millón, 20 por ciento del total de la población.<sup>1</sup>

Antes de la Segunda Guerra Mundial, Washington se parecía más a una aldea sureña que a una ciudad internacional. Como la capital, Washington ha tenido históricamente presencia de residentes nacidos en el extranjero. A diferencia de otras ciudades a lo largo de la costa este, sin embargo, Washington nunca desarrolló una base industrial; por lo tanto, había pocas oportunidades para atraer a los inmigrantes a la ciudad, y aún menos para conservarlos allí.<sup>2</sup>

En las últimas décadas del siglo veinte, la región de Washington creció, en gran medida debido a la estabilidad económica ofrecida por la expansión del gobierno federal, organizaciones internacionales, embajadas y universidades, las cuales atraían tanto a la población nacida aquí como a la nacida en el extranjero. Además, desde fines de los 1970s, el gobierno de los EE.UU. ha movido a miles de refugiados hacia la región. La internacionalización creciente de Washington, que comenzó en gran parte con profesionales y estudiantes, ha continuado tanto con inmigrantes de altas destrezas como con otros de escasas destrezas que llegaron a través de redes que los unieron a miembros de familia y amigos que ya estaban viviendo en la región. Washington mantiene una economía y una población general crecientes.

Los latinoamericanos en la región de Washington tienen una historia única que ha resultado en una composición de origen nacional que se considera diferente de otras áreas metropolitanas. Inmigrantes de Latinoamérica y el Caribe componen un 40 por ciento de todos los inmigrantes en la región. El grupo más grande de inmigrantes en Washington es de El Salvador, actualmente la segunda población más grande de salvadoreños en áreas metropolitanas de los EE.UU., después de Los Ángeles. Sin embargo, las primeras olas de inmigrantes latinoamericanos y caribeños llegaron de Cuba y la República Dominicana a comienzos de los años 1950 y 1960, junto con portorriqueños y sudamericanos de un puñado de países incluyendo Bolivia y Perú. Esta ola temprana de inmigrantes incluía profesionales y estudiantes buscando una educación superior.<sup>3</sup> En los 1980s, los migrantes comenzaron a escapar de Centro América, cuando las guerras civiles se intensificaron en varios países y desastres naturales devastaron aún más las condiciones de vida y economías locales.

**TABLA 1. Países de Origen con Mayor Población de Nacidos en el Extranjero en el Área Metropolitana de Washington, 2006**

	2006	
	ESTIMACIÓN	PORCENTAJE
Total de Nacidos en el Extranjero	1,063,033	100.0
El Salvador	133,191	12.5
India	62,311	5.9
Corea	58,934	5.5
México	43,633	4.1
Vietnam	43,215	4.1
Filipinas	40,517	3.8
China*	40,422	3.8
Guatemala	33,843	3.2
Bolivia	32,344	3.0
Etiopía	27,703	2.6
Perú	27,676	2.6
Otros países del Oeste de África**	25,270	2.4
Honduras	22,763	2.1
Irán	20,443	1.9
Nigeria	20,277	1.9
Reino Unido	19,143	1.8
Pakistán	18,558	1.7
Ghana	16,969	1.6
Alemania	16,240	1.5
Jamaica	15,254	1.4
África, n.e.c.***	14,185	1.3
Taiwán	12,845	1.2
Trinidad y Tobago	12,639	1.2
África Central	12,316	1.2
Canadá	12,016	1.1
Colombia	11,925	1.1
Brasil	10,399	1.0
Rusia	9,137	0.9
Afganistán	9,014	0.8
República Dominicana	8,662	0.8

\* Excluyendo a Hong Kong y Taiwán

\*\* "Otros países del Oeste de África" no incluyen a Nigeria, Ghana o Liberia

\*\*\* No clasificados en otra parte

Las semillas de la migración de Centro América comenzaron en los 1960s y 1970s con el reclutamiento de empleados domésticos, mayormente mujeres, por diplomáticos de Centro América y personal internacional.<sup>4</sup> Cuando miembros de familia y amigos escaparon de la confusión de El Salvador, Guatemala y otros países de Centro América, se unieron a estos migrantes tempranos y la población de inmigrantes se transformó en más balanceada en su género. Hoy, la población tiene una cantidad levemente mayor de hombres que mujeres. En los 1980s, mucho de los migrantes se asentaron en los barrios del Distrito de Columbia, tales como Mount Pleasant y Adams Morgan, donde vivían los latinoamericanos que trabajaban en las embajadas cercanas.<sup>5</sup> Con el correr del tiempo, muchos de los inmigrantes iniciales se dispersaron a las áreas suburbanas tanto de Maryland como de Virginia.

Los Estados Unidos están en medio de un debate nacional sobre el rol de los inmigrantes en su economía y sociedad. Un resultado de este debate es que los inmigrantes latinoamericanos se están transformando en blancos crecientes de legislación local designada a restringir el acceso a servicios o a hacerlos sentir que no son bienvenidos. Aún cuando la mayor parte de la retórica y los cambios en políticas apuntan a aquéllos sin estado legal, en la mente del público con frecuencia no se hace distinción entre los inmigrantes con y sin estado legal. De igual manera, los funcionarios públicos con frecuencia no presentan un caso tranquilizador de que los inmigrantes legales no serán atrapados en la aplicación de nuevas provisiones previstas para los indocumentados. Los inmigrantes temen ser señalados por la manera en que se ven o hablan. Una imagen borrosa deliberada de estas distinciones, con frecuencia por razones políticas, ha creado un ambiente socialmente hostil en algunas áreas

locales, incluyendo el Área Metropolitana de Washington. A la luz de este debate en curso, este capítulo examina las características socio-demográficas de la población latinoamericana y caribeña nacida en el extranjero y los cambios entre los años 1980 y 2006.

#### DATOS Y MÉTODOS

Este capítulo usa datos de los censos de los decenios 1980, 1990, y 2000 y la Encuesta de la Comunidad Americana de 2006 (ACS) administrada por la Oficina de Censos de los EE.UU. La definición de Área Metropolitana de Washington usada en este trabajo consiste en veintidós jurisdicciones, siguiendo los estándares de 2003 de la Oficina de Administración y Presupuesto (OMB) de los EE.UU. En este análisis, se hace referencias a la ciudad de Alexandria y al condado de Arlington como el *centro interno*. Los *suburbios internos* incluyen a los condados de Prince George's, Montgomery y Fairfax y todas las jurisdicciones contenidas dentro de sus límites. Los *suburbios exteriores* incluyen a los condados de Loudoun y Prince William y a las jurisdicciones contenidas dentro de ellos. El resto del área metropolitana está combinada. En 2006, no hay datos disponibles para los condados y ciudades más pequeños; por lo tanto esas jurisdicciones (Ej. las ciudades de Alexandria, Fairfax, Falls Church, Manassas, y Manassas Park) están incluidas en el "resto del área metropolitana." De esta manera, los datos de ese año no son estrictamente comparables al "resto" de años anteriores, pero proveen una estimación aproximada de los cambios en la población a nivel local. No hay datos disponibles de subcondados para el ACS de 2006.

Los términos *inmigrante* y *nacido en el extranjero* son usados de manera intercambiable. La población *nacida en el extranjero* abarca

a personas nacidas fuera de los Estados Unidos (con la excepción de americanos nacidos en el extranjero de padres que son ciudadanos de los EE.UU.). El estado de inmigrante se determina por una pregunta sobre el lugar de nacimiento en el cuestionario del censo; sin embargo, el estado legal no se especifica con la excepción de si una persona nacida en el extranjero se ha naturalizado como ciudadano de los EE.UU., o no. Así, los datos analizados en este capítulo incluyen a ciudadanos de los EE.UU. naturalizados, residentes legales permanentes, inmigrantes temporales, refugiados, buscadores de asilo y, en la medida en que hayan sido contados, inmigrantes indocumentados. Algún número desconocido de personas nacidas en el extranjero puede no haber sido contado, sin embargo no tenemos una estimación buena de aquellos que pueden no haber sido contados. Además, las personas nacidas de padres inmigrantes en los Estados Unidos reciben la ciudadanía de los EE.UU. al nacer y son conocidas como la *segunda generación*. Ellos no están incluidos con los nacidos en el extranjero en este análisis.

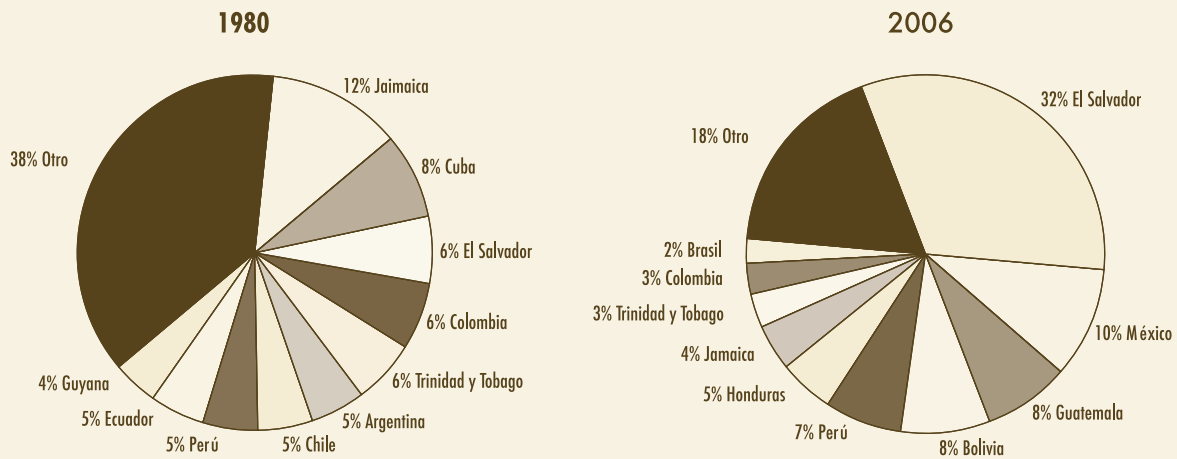
Los inmigrantes latinoamericanos son definidos como personas nacidas en cualquier país del Hemisferio Occidental sin ser los Estados

Unidos y Canadá; es decir, todos los países ubicados en América Central, Sudamérica, el Caribe y México, sin importar el idioma hablado, la herencia o la raza/etnicidad. Esta decisión geográfica se basó en la manera como los datos están estructurados por la Agencia de Censo de los EE.UU., haciendo que sea imposible en muchos casos separar los datos geográficamente. Por lo tanto, todos los nacidos en el extranjero de Latinoamérica y el Caribe están combinados y se hace referencia a ellos como “inmigrantes latinoamericanos.”

#### HALLAZGOS

**A. Los países de nacimiento de los inmigrantes latinoamericanos que llegan al Área Metropolitana de Washington han cambiado durante los últimos veinticinco años, de una mayoría proveniente de orígenes sudamericanos y caribeños a una mayoría de países centroamericanos.** A pesar de que la mayoría de las puertas de entrada contemporáneas de inmigrantes tienen una gran proporción de residentes nacidos en el extranjero de México, el grupo más grande de Washington es de El Salvador y la mezcla de países de origen de toda Latinoamérica es llamativamente diversa.

FIGURA 1. Orígenes Nacionales de los Inmigrantes Latinoamericanos y Caribeños en el Área Metropolitana de Washington, 1980 y 2006



**TABLA 2.** Población Total, Total de Nacidos en el Extranjero y Cambios en la Población de Latinoamericanos Nacidos en el Extranjero en el Área Metropolitana de Washington, 1980–2006

	CANTIDAD				CAMBIO EN PORCENTAJE			
	1980	1990	2000	2006	1980–1990	1990–2000	2000–2006	1980–2006
Latino americanos nacidos en el extranjero	59,823	161,663	319,903	417,885	170.2	97.9	30.6	598.5
Total de nacidos en el extranjero	255,439	488,283	829,310	1,063,033	91.2	69.8	28.2	316.2
Total de la población	3,397,935	4,122,914	4,796,183	5,288,670	21.3	16.3	10.3	55.6

Fuente: Censos de 1980, 1990, 2000 y ACS de 2006

Para proveer un contexto para la población más grande de inmigrantes y refugiados, la tabla 1 muestra los treinta países de origen con mayor población de inmigrantes en Washington en 2006. Cuatro países latinoamericanos están entre los diez superiores: El Salvador, México, Guatemala y Bolivia. El Salvador es el país de procedencia más grande del área metropolitana, con 133,000 estimados en 2006, más del doble del tamaño del país de origen que le sigue en cantidad, India. También entre los diez países de origen superiores se encuentran cinco países asiáticos—India, Corea, Vietnam, las Filipinas y China—y Etiopía.

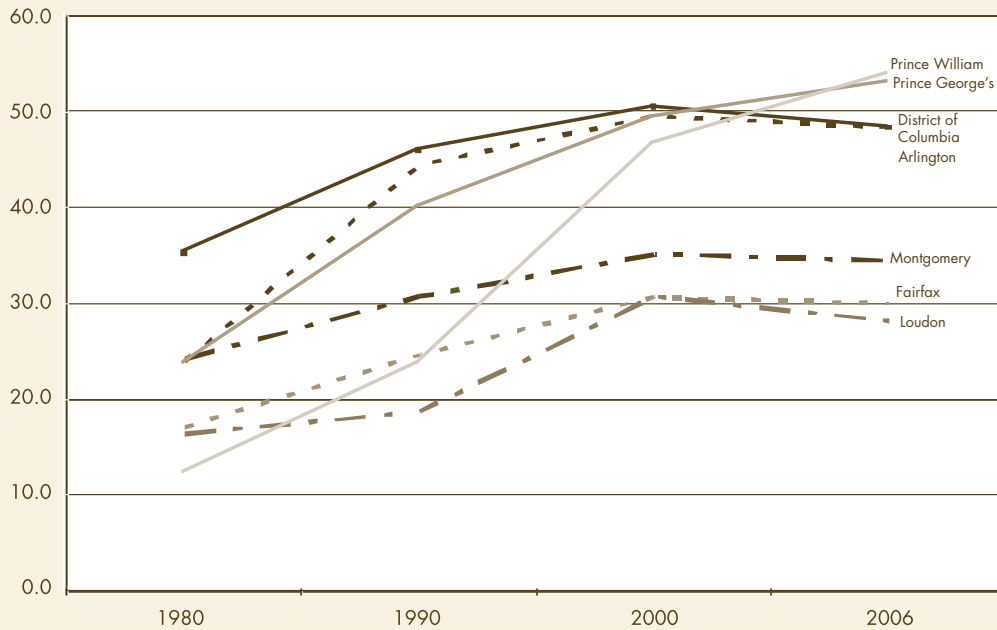
El cambio en la composición de origen de la población latinoamericana y caribeña del gran Washington a lo largo de los últimos veinticinco años se muestra en la figura 1. En 1980, los inmigrantes de la región tenían más probabilidades de llegar de Sudamérica (37 por ciento) o países de procedencia caribeña (26 por ciento). Veintidós por ciento vino de países de habla inglesa, con Jamaica, Trinidad y Tobago y Guyana todos ubicados entre los diez países de origen de mayor cantidad de inmigrantes latinoamericanos. En total, 37

por ciento vino de Sudamérica, con Colombia, Argentina, Chile, Perú, Ecuador y Guyana entre los diez superiores, mientras que 26 por ciento provenía tanto de las naciones caribeñas anglo parlantes como de las hispano-hablantes de Jamaica, Cuba y Trinidad y Tobago. Sólo un país centroamericano estaba representado entre los diez superiores, El Salvador, que ocupaba la tercera posición con un 6 por ciento del total latinoamericano.

Para el 2006, un enorme cambio había ocurrido entre los países de procedencia de la región. El sesenta por ciento de los inmigrantes de Latinoamérica y el Caribe era de Centro América. El Salvador y Guatemala (junto con México) lideran la lista y Honduras está en sexto lugar entre los diez países superiores de origen. Otro 27 por ciento era de raíces sudamericanas incluyendo a Bolivia, Perú, Colombia y Brasil. Entre las naciones de habla inglesa, Jamaica y Trinidad y Tobago cayeron de primero y quinto a séptimo y octavo lugares, respectivamente, mientras que Guyana quedó fuera de la lista de los diez superiores (aún cuando el tamaño absoluto de sus poblaciones creció en más del doble durante ese período).



FIGURA 2. Porcentaje Latinoamericano del Total de Nacidos en el Extranjero, Área Metropolitana de Washington 1980–2006



Llamativamente, la población de México ha crecido rápidamente en la región de Washington, con un aumento de veintiún veces entre 1980 y 2006. Como en otras áreas metropolitanas de la Costa Este, la migración mexicana es un fenómeno relativamente nuevo en Washington y refleja la expansión general de la población mexicana a nuevas áreas de destino.

**B. La población latinoamericana y caribeña de Washington se multiplicó seis veces en los últimos veinticinco años, con un número aproximado de 420,000 en 2006.** Además, siguiendo el crecimiento general metropolitano y patrones de desarrollo, los inmigrantes latinoamericanos se están estableciendo de manera creciente en áreas suburbanas.

En toda la región, la población inmigrante latinoamericana está creciendo más rápido que la población nacida en el extranjero en su

totalidad. Durante el período de 1980-2006 la población nacida en el extranjero creció en un 316 por ciento a un poco más de 1 millón de personas. La población inmigrante latinoamericana creció casi dos veces más en un 600 por ciento, aumentando de 60,000 inmigrantes en 1980 a casi 420,000 en 2006. El rápido crecimiento de los inmigrantes contribuyó a un promedio relativamente rápido del crecimiento general de la población, que también fue alimentado por migración interna de personas nacidas en los Estados Unidos y el aumento natural (el excedente de nacimiento sobre las muertes).

Este crecimiento no ha sido distribuido de manera uniforme en toda el área metropolitana. Investigación previa sobre los inmigrantes en la metrópolis de Washington encontró que a medida que más inmigrantes se ubicaron en la región, sus patrones de asentamiento se hicieron



**TABLA 3.** Población Latinoamericana Nacida en el Extranjero por Jurisdicción en el Área Metropolitana de Washington, 1980–2006

	Número de Latinoamericanos Nacidos en el Extranjero				Porcentaje de Cambio				Porcentaje de Latinoamericanos Nacidos en el Extranjero			
	Nacidos en el Extranjero	1990	2000	2006	1980–1990	1990–2000	2000–2006	1980–2006	1980	1990	2000	2006
Distrito de Columbia	14,288	27,015	37,079	35,654	89.1	37.3	-3.8	149.5	35.2	45.9	50.4	48.3
<b>Centro Interior</b>												
Condado Arlington, VA	5,352	16,218	26,108	22,551	203.0	61.0	-13.6	321.4	24.0	44.4	49.5	48.4
Alexandria, VA	2,363	7,311	13,557	NA	209.4	85.4	NA	NA	21.7	40.6	41.6	NA
<b>Suburbios Interiores</b>												
Condado Montgomery, MD	16,974	43,373	81,911	94,141	155.5	88.9	14.9	454.6	24.2	30.7	35.2	34.5
Condado Prince George's, MD	9,473	27,852	54,522	84,512	194.0	95.8	55.0	792.1	23.7	39.9	49.3	53.0
Condado Fairfax, VA*	9,636	32,377	75,063	81,173	236.0	131.8	8.1	742.4	17.1	24.6	30.7	30.0
<b>Suburbios Exteriores</b>												
Condado Loudoun, VA	302	912	5,871	15,882	202.0	543.8	170.5	5158.9	16.4	18.7	30.7	28.2
Condado Prince William, VA**	774	3,774	15,008	42,216	387.6	297.7	181.3	5354.3	12.3	23.7	46.6	53.9
Resto del área metropolitana***	661	2,831	10,784	41,756	328.3	280.9	287.2	6217.1	9.6	24.3	34.9	40.0
Total del Área Metropolitana de Washington	59,823	161,663	319,903	417,885	170.2	97.9	30.6	598.5	23.4	33.1	38.6	39.3

Fuentes: Datos de los volúmenes impresos del Censo de 1980

Datos de los volúmenes impresos en formato pdf de 1990

Datos de 2000 y 2006 de American FactFinder [Buscador de Datos Americanos]

\*Incluye las ciudades independientes de Fairfax y Falls Church, excepto en 2006 cuando los datos no estaban disponibles, produciendo una estimación de la población por debajo de la realidad.

\*\*Incluye las ciudades independientes de Manassas y Manassas Park, excepto en 2006 cuando los datos no están disponibles, produciendo una estimación de la población por debajo de la realidad.

\*\*\*En 2006, estos datos incluyen las ciudades de Alexandria, Fairfax, Falls Church, Manassas, y Manassas Park, además de los condados exteriores, produciendo una sobre estimación de la población.

NA: No están disponibles

ron más dispersos. Al mismo tiempo, áreas en el centro y los suburbios internos están teniendo una mayor densidad de inmigrantes, especialmente en el primer y segundo anillos de las jurisdicciones suburbanas.<sup>7</sup>

Aún cuando los asentamientos americanos en la región ocurrieron primero en el Distrito de Columbia, por el año 1980, el condado de Montgomery tenía más inmigrantes latinoamericanos que el Distrito (vea tabla 3). Para el año 1990, los tres condados suburbanos internos

más grandes de Montgomery, Prince George's y Fairfax tenían, cada uno de ellos, tantos o más inmigrantes latinoamericanos que el Distrito, casi triplicando sus poblaciones respectivas. Conjuntamente ellos albergaban a más de 100,000 inmigrantes latinoamericanos en 1990 y más de 250,000 para el año 2006, mientras que el Distrito se había nivelado en aproximadamente 36,000. Más llamativa aún es la disminución de inmigrantes latinoamericanos en el condado de Arlington en los años recientes.

**TABLA 4.** *Período de Entrada para los Inmigrantes Latinoamericanos y Caribeños en el Área Metropolitana de Washington, 2006*

	NÚMERO				PORCENTAJE			
	2000 o más tarde	1990–1999	1980–1989	Antes de 1980	2000 o más tarde	1990–1999	1980–1989	Antes de 1980
Distrito de Columbia	11,298	9,977	8,283	6,096	31.7	28.0	23.2	17.1
<b>Centro Interior</b>								
Condado Arlington, VA	9,677	6,179	4,167	2,528	42.9	27.4	18.5	11.2
Alexandria, VA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA
<b>Suburbios Interiores</b>								
Condado Montgomery, MD	28,685	27,283	24,618	13,555	30.5	29.0	26.2	14.4
Condado Prince George's, MD	29,324	27,195	17,752	10,241	34.7	32.2	21.0	12.1
Condado Fairfax, VA*	26,325	25,829	20,698	8,321	32.4	31.8	25.5	10.3
<b>Suburbios Exteriores</b>								
Condado Loudoun, VA	6,866	4,834	3,009	1,173	43.2	30.4	18.9	7.4
Condado Prince William, VA**	12,390	18,312	8,488	3,026	29.3	43.4	20.1	7.2
Total de Inmigrantes Latinoamericanos en el Área Metropolitana de Washington	142,902	131,175	95,461	48,347	34.2	31.4	22.8	11.6
Total de Inmigrantes del Área Metropolitana de Washington	328,275	330,610	225,667	178,481	30.9	31.1	21.2	16.8

Aún cuando la población de inmigrantes latinoamericanos de Arlington había estado creciendo en un índice similar al de Alexandria y los suburbios internos en los 1980s, el nivel de crecimiento disminuyó durante los 1990s (como lo hizo la ciudad de Washington y los suburbios internos). Desde el 2000, sin embargo, pareciera que Arlington ha perdido varios miles de inmigrantes latinoamericanos, o un 14 por ciento.

Con certeza el crecimiento más rápido y más reciente ha ocurrido en los suburbios exteriores, particularmente en los condados de Loudoun y Prince William. Ambos condados tenían muy pocos inmigrantes latinoamericana-

nos antes del 2000 pero entre los años 2000 y 2006, esta población casi se ha triplicado. El condado de Prince William registra el índice de crecimiento más grande entre las jurisdicciones, y con más de 42,000 inmigrantes latinoamericanos, sobrepasa tanto al Distrito como al condado de Arlington en términos absolutos para el 2006. No es de sorprender que el debate más polémico sobre inmigración en la región se esté llevando a cabo allí.

Las tendencias de crecimiento diferencial de los inmigrantes latinoamericanos y otros grupos nacidos en el extranjero son evidentes en la porción de la población de nacidos en el extranjero de Latinoamérica. Los latinoamericanos cons-

tituyen aproximadamente la mitad de todos los inmigrantes en el Distrito y los condados de Arlington, Prince George's y Prince William. Es de notar que para el 2006 más de la mitad de todos los inmigrantes viviendo en los condados de Prince George's y Prince William habían nacido en Latinoamérica y ambos habían más que duplicado su porción entre 1980 y 2006.

Los condados de Montgomery y Fairfax, a pesar del crecimiento en términos absolutos, tenían proporciones relativamente menores de sus poblaciones de inmigrantes nacidos en Latinoamérica. Esto indica que otros grupos de inmigrantes también estaban creciendo rápidamente. Tanto en el condado de Fairfax como en el de Loudoun, por ejemplo, la población asiática componía más de la mitad de la población nacida en el extranjero. Y en el condado de Prince George's, los africanos constituían un porcentaje más alto de población nacida en el

extranjero que en cualquier otra jurisdicción, un 27 por ciento.

**C. Un tercio de los inmigrantes latinoamericanos de Washington llegaron a los Estados Unidos desde el 2000.** Esta cifra es más alta que las cifras regionales y nacionales pero varía en diferentes jurisdicciones locales.

No sólo muchos inmigrantes son nuevos al Área Metropolitana de Washington, sino que también son relativamente recién llegados a los Estados Unidos. Treinta por ciento de todos los nacidos en el extranjero en la región, llegó a los Estados Unidos desde el 2000. Aún más altos son los inmigrantes latinoamericanos; 34 por ciento llegó en los últimos seis años. Esto es más alto que el promedio nacional, que sólo fue de un 25 por ciento. Un hallazgo sorprendente es que el condado de Arlington tiene una porción muy alta de latinoamericanos recién llegados (de

**TABLA 5.** *Porcentaje Naturalizado por Sub Región de Nacimiento de los Inmigrantes Latinoamericanos en el Área Metropolitana de Washington, 2006*

	Caribe	México	Otros en Centro América	Sudamérica
Distrito de Columbia	51.9	21.3	14.3	33.1
<b>Centro Interior</b>				
Condado Arlington, VA	44.3	39.3	23.5	17.5
Alexandria, VA				
<b>Suburbios Interiores</b>				
Condado Montgomery, MD	49.6	49.3	24.4	37.6
Condado Prince George's, MD	57.0	9.2	16.7	51.5
Condado Fairfax, VA	61.0	12.2	23.9	38.1
<b>Suburbios Exteriores</b>				
Condado Loudoun, VA	46.2	34.4	10.4	44.7
Condado Prince William, VA	83.6	8.6	16.0	23.2
<b>Resto del Área Metropolitana</b>				
Total Área Metropolitana de Washington	56.1	18.6	20.0	36.1

**TABLA 6.** Características Demográficas, Sociales y Económicas para Inmigrantes Latinoamericanos y el Total de la Población en el Área Metropolitana de Washington, 2006

	INMIGRANTES LATINOAMERICANOS		TOTAL DE LA POBLACIÓN	
	Número	Porcentaje	Número	Porcentaje
<b>TOTAL</b>	<b>421,587</b>	<b>100.0</b>	<b>5,220,055</b>	<b>100.0</b>
<b>Raza y Etnicidad</b>				
Hispana/Latina	361,464	85.7	612,929	11.7
NH-Blanca <sup>+</sup>	12,829	3.0	2,684,441	51.4
NH-Negra	41,962	10.0	1,363,698	26.1
NH-Asiática y de las Islas del Pacífico	1,718	0.4	446,347	8.6
NH-Otra <sup>^</sup>	3,614	0.9	102,201	2.0
NH-Indio Americano o Nativo de Alaska	0	0.0	10,439	0.2
<b>Edad y Género</b>				
<b>Hombres, total</b>	<b>223,237</b>	<b>100.0</b>	<b>2,543,732</b>	<b>100.0</b>
<18 años	18,197	8.2	661,627	26.0
18–64 años	195,573	87.6	1,669,379	65.6
65+ años	9,467	4.2	212,726	8.4
<b>Mujeres, total</b>	<b>198,350</b>	<b>100.0</b>	<b>2,676,323</b>	<b>100.0</b>
<18 años	14,106	7.1	624,284	23.3
18–64 años	169,004	85.2	1,761,739	65.8
65+ años	15,240	7.7	290,300	10.8
<b>Total</b>	<b>421,587</b>	<b>100.0</b>	<b>5,220,055</b>	<b>100.0</b>
<18 años	32,303	7.7	1,285,911	24.6
18–64 años	364,577	86.5	3,431,118	65.7
65+ años	24,707	5.9	503,026	9.6
<b>Proporción de Género, 18–64 (hombres por 100 mujeres)</b>	<b>113</b>		<b>95</b>	
<b>Logros Educativos</b>				
<b>Total, edad 25+</b>	<b>338,628</b>	<b>100.0</b>	<b>3,461,264</b>	<b>100.0</b>
Menos que preparatoria	126,885	37.5	359,296	10.4
Graduado de preparatoria	84,289	24.9	717,728	20.7
Algo de universidad/título de asociado (dos años)	61,711	18.2	776,710	22.4
Título de universitario o más alto	65,743	19.4	1,607,530	46.4
<b>Capacidad en Inglés</b>				
Población de edad 5+ que habla un idioma que no es inglés en el hogar	357,364	100.0	1,190,644	100.0
Nivel limitado de inglés*	238,366	66.7	517,066	43.4
Nivel no limitado de inglés	118,998	33.3	673,578	56.6

	INMIGRANTES LATINOAMERICANOS		TOTAL DE LA POBLACIÓN	
	Número	Porcentaje	Número	Porcentaje
<b>Características del Hogar</b>				
Ingreso medio del hogar**	\$55,456	-	\$79,223	-
Tamaño medio del hogar (personas por hogar)	3.36	-	2.51	-
Personas medio por habitación	0.66	-	0.44	-
Propietarios	81,879	56.0	1,297,178	67.6
Lingüísticamente Aislados	50,549	34.6	104,114	5.4
<b>Nivel de Pobreza</b>				
Viviendo por debajo de la línea de pobreza	37,049	9.0	301,483	5.9
Viviendo en o por arriba de la línea de pobreza	372,751	91.0	4,770,459	94.1
Viviendo por debajo de la línea de 200% de pobreza	115,795	28.3	802,237	15.8
Viviendo en o por arriba de la línea de 200% de pobreza	294,005	71.7	4,269,705	84.2
<b>Estado de Empleo</b>				
<b>Total, en la fuerza laboral</b>	<b>309,742</b>	<b>100.0</b>	<b>2,955,397</b>	<b>100.0</b>
Empleado	295,456	95.4	2,819,468	95.4
Desempleado	14,286	4.6	135,929	4.6
<b>No en la fuerza laboral</b>	<b>85,059</b>	<b>20.2</b>	<b>1,122,976</b>	<b>21.5</b>
<b>Ocupación</b>				
<b>Total de trabajadores de edad 16+</b>	<b>343,390</b>	<b>100.0</b>	<b>3,386,407</b>	<b>100.0</b>
<b>Servicio</b>	<b>113,079</b>	<b>32.9</b>	<b>523,841</b>	<b>15.5</b>
Limpieza y mantenimiento de edificios y jardines	54,297	15.8	125,728	3.7
Relacionados con la preparación y servicio de comida	38,028	11.1	152,336	4.5
Cuidados y servicios personales	14,287	4.2	110,335	3.3
Apoyo al cuidado de la salud	5,309	1.5	49,425	1.5
Servicios de protección	0	0.0	86,017	2.5
<b>Construcción, Extracción, Mantenimiento y Reparación</b>	<b>80,955</b>	<b>23.6</b>	<b>244,606</b>	<b>7.2</b>
Construcción y extracción	68,090	19.8	166,531	4.9
Instalación, mantenimiento y reparación	12,865	3.7	78,075	2.3
<b>Administración, Profesional y Relacionados</b>	<b>63,736</b>	<b>18.6</b>	<b>1,597,038</b>	<b>47.2</b>
Administración	19,590	5.7	415,269	12.3

Ocupación	INMIGRANTES LATINOAMERICANOS		TOTAL DE LA POBLACIÓN	
	Número	Porcentaje	Número	Porcentaje
Comercial y financiera	11,066	3.2	235,409	7.0
Médicos y técnicos en el cuidado de la salud	7,301	2.1	136,337	4.0
Educación, entrenamiento, biblioteca	6,424	1.9	201,865	6.0
Computación y matemática	6,323	1.8	217,542	6.4
Arte, diseño, entretenimiento, deportes y medios de comunicación	3,633	1.1	100,518	3.0
Ciencias de la salud, físicas y sociales	3,192	0.9	71,859	2.1
Legal	2,916	0.8	91,551	2.7
Arquitectura e ingeniería	2,170	0.6	77,649	2.3
Servicios comunitarios y sociales	1,121	0.3	49,039	1.4
<b>Ventas y Oficina</b>	<b>54,874</b>	<b>16.0</b>	<b>788,382</b>	<b>23.3</b>
Apoyo de oficina y administrativo	30,246	8.8	472,131	13.9
Ventas y relacionado	24,628	7.2	316,251	9.3
<b>Producción, Transporte y Mudanza de Material</b>	<b>28,946</b>	<b>8.4</b>	<b>202,035</b>	<b>6.0</b>
Transporte y mudanza de material	16,682	4.9	128,657	3.8
Producción	12,264	3.6	73,378	2.2
Otro***	1,800	0.5	30,505	0.9

^Incluye "alguna otra raza" y "dos o más razas."

\*LEP se define como hablar inglés menos que "muy bien."

\*\*En dólares de julio de 2006

\*\*\*Incluye ocupaciones en agricultura, pesca y forestación y militares

Fuente: Cálculos del autor de la Muestra de Micro datos de Uso Público de la ACS de 2006 (PUMS)

los que entraron en los Estados Unidos desde el 2000) a pesar de la disminución en sus números absolutos en los últimos seis años (vea tabla 4).

Treinta y un por ciento de los inmigrantes latinoamericanos de la metrópolis de Washington llegó a los Estados Unidos en los 1990s. Combinados con quienes entraron en el período más reciente, casi dos tercios de todos los inmigrantes latinoamericanos llegaron desde 1990. Como es de esperar, los suburbios exteriores tenían las proporciones más pequeñas de inmigrantes latinoamericanos que habían estado en los Estados Unidos desde antes de 1980 (Loudoun 7.4 por cien-

to y Prince William 7.2 por ciento), en contraste con un 17 por ciento en el Distrito. Sorprendentemente, el condado de Prince William registró una proporción comparativamente menor (29 por ciento) de las llegadas más recientes (desde el 2000), más cerca del promedio regional.

La inmigración reciente de la población de inmigrantes latinoamericanos a los Estados Unidos ayuda a explicar las diferencias en los índices de naturalización entre los inmigrantes latinoamericanos.<sup>8</sup> En general, la naturalización es menor entre los mexicanos y centroamericanos; alrededor de uno de cada cinco

se hace ciudadano de los EE.UU., comparado con 36 por ciento para los sudamericanos y 56 por ciento para los caribeños (vea tabla 5).

Entre las jurisdicciones, es interesante notar dónde están los índices más altos de naturalización y entre quiénes: entre los mexicanos en el condado de Montgomery, sudamericanos en el condado de Prince George's, y casi entre todos los procedentes de países del Caribe. Los centroamericanos tienen niveles consistentemente bajos de naturalización en todos los lugares de la región. Los inmigrantes mexicanos y centroamericanos han estado en los Estados Unidos menos tiempo que los otros grupos, y esto se refleja en su tendencia a hacerse ciudadanos de los EE.UU. Un obstáculo para los centroamericanos es que un gran número de ellos tiene un Estado de Protección Temporal (TPS), un estado legal que les permite vivir y trabajar temporalmente pero no los pone en una trayectoria hacia la ciudadanía.<sup>9</sup>

**D. La población de inmigrantes latinoamericanos de Washington está comprendida en su mayor parte por adultos en edad de trabajar con altos índices de empleo pero destrezas que limitan su actuación en el mercado laboral.** Más de un tercio carece de diploma de escuela preparatoria, dos tercios no son competentes en el inglés y más de un tercio de quienes están empleados trabaja en ocupaciones de servicio manual.

Con relación a algunos rasgos demográficos básicos, la población de inmigrantes latinoamericanos se ve bastante diferente del total de la población de la región de Washington. Las comparaciones en esta sección son sólo para el área metropolitana en su totalidad y para el 2006 (vea Tabla 6).

La población inmigrante latinoamericana está dominada por adultos en edad de trabajar (18–64). Más del 86 por ciento está en ese

grupo de edades, mientras que sólo 66 por ciento del total de la población de la región está dentro de esos límites. La población de inmigrantes latinoamericanos proporcionalmente tiene menos hijos que la población en su totalidad (8 versus 26 por ciento), mientras que 6 por ciento son ancianos, comparados con un 10 por ciento de la población en su totalidad. En las edades de trabajo, hay un 13 por ciento más hombres que mujeres, una tendencia que no se ve en la población en su totalidad, que tiene menos de 100 hombres por cada 100 mujeres.

Los logros académicos de los inmigrantes latinoamericanos reflejan su posición de inmigrantes que vienen a los Estados Unidos y en su mayoría trabajan en empleos de bajas destrezas. Aún cuando la población inmigrante se ve similar a la población en su totalidad en términos del porcentaje que se graduó de la escuela secundaria (25 por ciento), una proporción mucho más alta no tiene diploma de escuela secundaria (38 por ciento). Además, tienen menos probabilidades de haber alcanzado un título universitario o de posgrado que la población en su totalidad. Estas tendencias reflejan los estándares educativos obligatorios más bajos de muchos países latinoamericanos.

Se considera que por lo menos dos tercios de esta población tienen destrezas limitadas de inglés (es decir, ellos informan que hablan inglés menos que “muy bien”). Dado que llegaron al país recientemente, esto no es sorprendente. La porción que considera tener un nivel limitado de destrezas en inglés es más alta que el promedio regional, que incluye a inmigrantes de otras regiones del mundo que tienen una composición diferente de destrezas y que han estado en los Estados Unidos por más tiempo.

Los ingresos por familia son 30 por ciento más bajos entre los hogares encabezados por inmigrantes latinoamericanos (\$55,456) cuan-

do se los compara con los ingresos medios de los hogares en la región (\$79,223).<sup>10</sup> Además, el tamaño del hogar es más grande que el promedio de toda la zona metropolitana, 3.36 comparado con 2.51. A nivel metropolitano, no hay evidencia de que estén hacinados si se lo mide con los estándares de más de una persona por habitación. Los niveles de pobreza (9 por ciento) son más altos para los inmigrantes latinoamericanos que para el total de la población (6 por ciento); 28 por ciento de los inmigrantes latinoamericanos vive por debajo del 200 por ciento de la línea oficial de pobreza, comparado con un 16 por ciento del total de la población metropolitana. A pesar de las tendencias de pobreza, más de la mitad (56 por ciento) de los hogares latinoamericanos son dueños de sus propias viviendas en comparación con 68 por ciento de todos los hogares de la región.

Las vidas laborales de los inmigrantes latinoamericanos de Washington son al mismo tiempo muy similares y muy diferentes del perfil de la región. Los inmigrantes latinoamericanos tienen niveles muy altos de empleos (95 por ciento), y bajos de desempleo (5 por ciento), idénticos a los promedios regionales. En lo que los latinoamericanos se diferencian grandemente de la población en su totalidad es en sus ocupaciones. Un tercio de los inmigrantes latinoamericanos trabaja en una ocupación de servicio, el doble del índice de la población regional en su totalidad. Están sobre representados en las ocupaciones que limpian y mantienen edificios y jardines y también están altamente representados en ocupaciones de servicios de alimentos. También es sorprendente el 24 por ciento de inmigrantes latinoamericanos en empleos de construcción, más del triple de la proporción vista en la población en su totalidad. Tienen una leve probabilidad mayor de tener empleos en ocupaciones de producción, transporte y mudanza de materiales, que

incluye a quienes conducen vehículos y manejan cargas. Los latinoamericanos tienen menos probabilidades de trabajar en empleos de administración de oficina y ventas que la población en su totalidad.

## CONCLUSIÓN

Los inmigrantes latinoamericanos de Washington tienen una historia relativamente reciente de asentamiento en la región, marcada por una pequeña corriente temprana de profesionales que continuó con una corriente más grande principalmente de los países asolados de Centro América. Los inmigrantes viven en jurisdicciones de toda la región, pero han llegado relativamente recientemente a algunos de los suburbios exteriores. En esos lugares, incluyendo al condado de Prince William, la población de inmigrantes latinoamericanos ha crecido rápidamente en un período corto de tiempo. Hay cierta evidencia de que los inmigrantes latinoamericanos están abandonando el centro de la región y mudándose a los suburbios, y los informes de los medios de comunicación sugieren que esta tendencia está relacionada con la accesibilidad de las viviendas, particularmente para los propietarios que compran su primera casa.

Aún cuando este capítulo sólo examina a los inmigrantes latinoamericanos nacidos en el extranjero, sus hijos nacidos en los EE.UU. elevan su perfil en las escuelas y barrios locales. Esta próxima generación será una parte importante de la fuerza laboral de la región en el futuro. Así, la integración económica y social de los inmigrantes latinoamericanos dentro de la región de Washington es vital para su viabilidad de crecer en la economía globalizada a la cual la región da mucha importancia. Es de interés para las instituciones, líderes y el públi-



co local—como también para los inmigrantes y sus hijos—que esta incorporación se lleve a cabo en gran escala. Esto debería lograrse (y debería ser logrible) a través de un proceso de dos vías conocido en líneas generales como la integración de los inmigrantes. Esto incluye tanto que los inmigrantes se adapten a sus nuevos hogares, aprendan inglés y se involucren activamente en sus comunidades como también que las instituciones, líderes y miembros de la comunidad local contribuyan a crear un ambiente que les dé la bienvenida.

Las nuevas políticas que están proliferando a lo largo de los Estados Unidos y en algunas áreas del Área Metropolitana de Washington son el resultado en parte de que la inmigración sea un factor nuevo en estos lugares y en parte están vinculadas a un debate nacional mayor y enconado sobre inmigración. Comprensiblemente, el público es cauteloso con los cambios que ven ocurrir a su alrededor, y los cambios de políticas y legislaciones locales están diseñados para encarar esta incertidumbre. Algunos funcionarios públicos locales sienten presión para controlar la inmigración a nivel local, lo cual está llevando a algunos debates políticos altamente cargados. Otros líderes locales están censurando prácticas diseñadas para desviar a los inmigrantes hacia otras partes. Los funcionarios locales y otros líderes deberían dar el siguiente paso en liderar al público hacia una concientización de sus poblaciones inmigrantes locales mientras trabajan desde adentro de las comunidades—tanto con los recién llegados como con los residentes de larga trayectoria por igual—para entender mejor los cambios y para progresar juntos hacia comunidades inclusivas y sostenibles en toda la región.

#### NOTAS

1. Audrey Singer, Susan W. Hardwick, y Caroline B. Brettell (eds.) *Twenty-First Century*

*Gateways: Immigrant Incorporation in Suburban America [Puertas de Entrada del Siglo Veintiuno: Incorporación de los Inmigrantes a la América Suburbana]* (Washington, DC: Brookings Institution Press 2008).

2. Audrey Singer y Amelia Brown, “Washington, D.C.,” en James Ciment (ed.), *Encyclopedia of American Immigration [Enciclopedia de Inmigración Americana]* (Armonk, NY: M.E. Sharpe, 2001).
3. Olivia Cadaval, “The Latino Community: Creating an Identity in the Nation’s Capital,” [La Comunidad Latina: Creando una Identidad en la Capital de la Nación] en *Urban Odyssey: A Multicultural History of Washington DC [Odisea Urbana: Una Historia Multicultural de Washington DC]*, ed. Francine Curro Cary (Washington, DC: Smithsonian Institution Press, 1996).
4. Terry A. Repak, *Waiting on Washington: Central American Workers in the Nation’s Capital [Esperando de Washington: Trabajadores Centroamericanos en la Capital de la Nación]* (Philadelphia: Temple University Press, 1995).
5. Olivia Cadaval, “The Latino Community: Creating an Identity in the Nation’s Capital,” [La Comunidad Latina: Creando una Identidad en la Capital de la Nación] en *Urban Odyssey: A Multicultural History of Washington DC [Odisea Urbana: Una Historia Multicultural de Washington DC]*, ed. Francine Curro Cary (Washington, DC: Smithsonian Institution Press, 1996).
6. Muchos observadores argumentarían que la cobertura del censo no está completa y que el tamaño de las poblaciones salvadoreña y de otros nacidos en el extranjero es mayor que lo que las estimaciones sugieren. Sin embargo, no tenemos estimaciones confiables de cuántos inmigrantes—de cualquier grupo de origen—evitan participar en los cuestionarios de los censos y las entrevistas.
7. Audrey Singer, “At Home in the Nation’s Capital: Immigrants in Metropolitan Washington, D.C.” [En Casa en la Capital de la Nación: los Inmigrantes en la Metrópolis de Washington, D.C.] (Washington, DC: The Brookings Institution, 2003); Marie D. Price and Audrey Singer, “Edge Gateways: Immigrants,

Suburbs, and the Politics of Reception in Metropolitan Washington,” [Puertas de Entrada de Vanguardia: Inmigrantes, Suburbios y la Política de Recepción en la Metrópolis de Washington] en *Twenty-First Century Gateways: Immigrant Incorporation in Suburban America* [Puertas de Entrada del Siglo Veintiuno: La Incorporación de Inmigrantes en la América Suburbana] (Washington, DC: Brookings Institution Press, 2008).

8. Estas proporciones no toman en cuenta la longitud de tiempo en los Estados Unidos o la

elegibilidad para ciudadanía de los EE.UU. Son simplemente una proporción en bruto del total de naturalizados en cada grupo.

9. La medida en que los indocumentados (o cualquier otro estatus que hace que los inmigrantes sean inelegibles para la ciudadanía de los EE.UU.) están incluidos en estos datos reduciría las proporciones de inmigrantes que se han naturalizado.

10. Aún así, ingresos de \$55,456 son más altos que los ingresos medios nacionales de \$48,451.

## CAPÍTULO 3

### Latinos en el Área Metropolitana de Washington: Hallazgos de la Encuesta Nacional de Latinos del 2006

Michael Jones-Correa  
Universidad Cornell

#### INTRODUCCIÓN

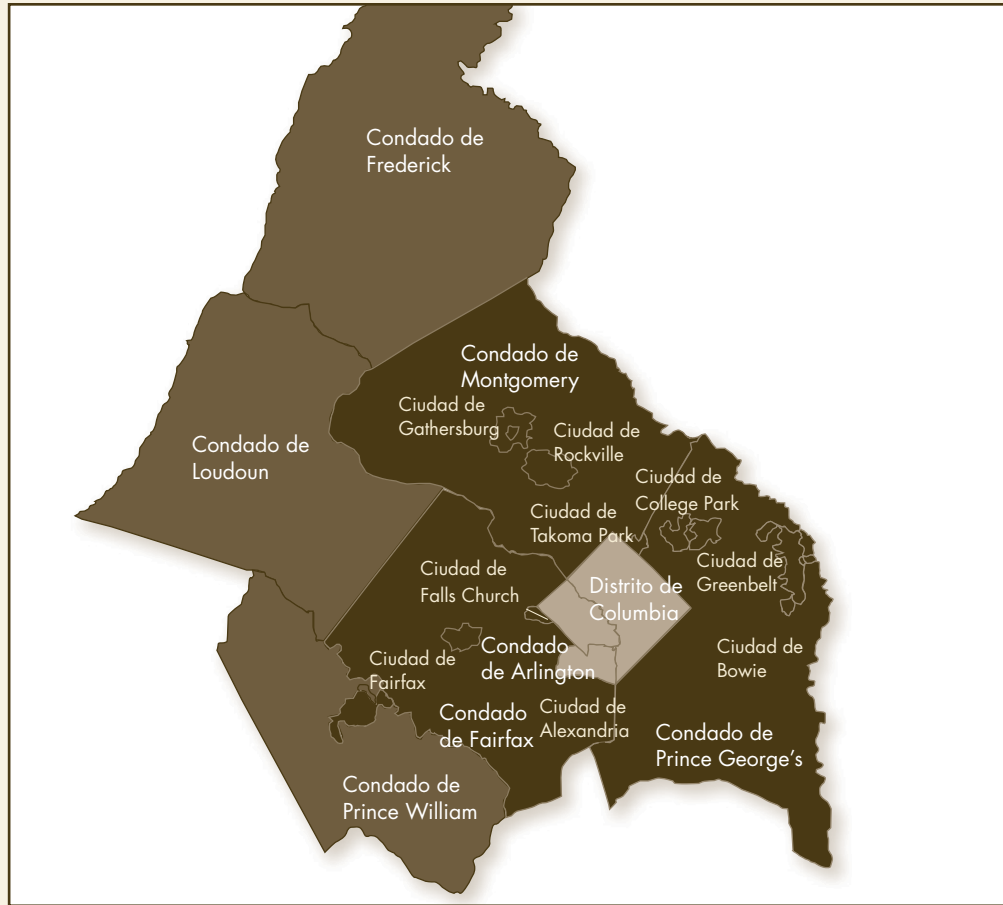
Este capítulo provee una visión general de la opinión pública, actitudes y conductas de los latinos en la región de Washington, DC como base para una discusión acerca de sus organizaciones y movilización cívica y política. La primera sección describe los cambios demográficos que han ocurrido allí en las tres últimas décadas. La segunda sección describe brevemente la Encuesta Nacional Latina del 2006 (LNS, por sus siglas en inglés), que tuvo una muestra autónoma de cuatrocientos latinos en el Área Metropolitana de Washington (Área Metro de DC). La tercera sección resalta los hallazgos de la LNS, discutiendo brevemente las características demográficas latinas, inmigración y naturalización, discriminación, escuelas, servicios bilingües, relaciones entre grupos étnicos y dentro del grupo étnico, lazos con los países de origen de los inmigrantes, compromisos político y cívico, y opinión pública.

Estos datos indican que la comunidad latina del Área Metropolitana de Washington está

compuesta mayormente de inmigrantes de primera generación que están comprometidos activamente en el mercado laboral, muchos de ellos con hijos en las escuelas públicas locales. Experiencias de inmigración, naturalización y los lazos con los países de origen ocurren de manera similar para muchos de los que llegaron recientemente; a medida que se asientan en el lugar, la mayor parte de los inmigrantes latinos encuentran cuestiones similares a través del Área Metro de D.C.

Algunos hallazgos clave de estos datos incluyen:

- Dos tercios de los latinos en el Área Metropolitana de Washington nacieron en el extranjero, y dos tercios de ellos todavía no son ciudadanos (la mitad de la muestra total).
- Los no ciudadanos nacidos en el extranjero tienen más probabilidades de indicar que sus amigos y compañeros de trabajo son mayormente hispanos y que ellos sienten que tienen poco en común tanto con los blancos como con los negros. Redes de amistades, entornos de trabajo y los sentimientos de puntos en común todos cam-



bían con el paso del tiempo en los Estados Unidos—pero a medida que los latinos sienten que tienen más puntos en común, también sienten más competencia con otros grupos étnicos / raciales y perciben más discriminación.

- Altos porcentajes tanto de latinos nacidos aquí como de aquellos nacidos en el extranjero, tanto de ciudadanos como de no ciudadanos, son activos en sus iglesias y en las escuelas a las que sus hijos asisten, pero relativamente pocos participan en asociaciones cívicas.
- Los inmigrantes de primera generación tienen fuertes lazos con sus familiares en sus países de origen, pero este transnacionalismo no excluye el interés en la vida cívica y

política de los Estados Unidos, ni es el principal determinante de su interés.

- Entre los ciudadanos, cuatro de cada cinco en el Área Metro de D.C. están registrados y la presencia de votantes entre este grupo es alta—más de siete en diez indicaron que votaron en el 2004. Sin embargo, a pesar del compromiso político entre los latinos, sólo un tercio de los ciudadanos y la mitad de los votantes registrados fueron contactados por los partidos políticos y se les pidió que contribuyeran antes de las elecciones del 2004.
- A pesar de que los latinos se inclinan hacia el Partido Demócrata, los latinos de primera generación tienen un apego muy débil por un partido y puntos de vista conservadores en temas clave: más de la mitad se identifica

como “nacido otra vez,” la mayoría favorece la inmersión en el idioma inglés en la escuela y la gran mayoría está en contra de las provisiones para el aborto y matrimonios del mismo sexo. La combinación de identificación débil con un partido y sus valores sociales conservadores indican la posibilidad de algún reclutamiento por el Partido Republicano. Sin embargo, esto es contrarrestado por grandes mayorías que también favorecen algún camino a la ciudadanía para los migrantes indocumentados en los Estados Unidos y costos de estudio a la par con la población del estado para los residentes indocumentados que deseen asistir a universidades estatales. Cuestiones de inmigración bien pueden ser el factor determinante en la identificación del partido.

Los latinos continuarán integrándose al tejido social, económico y político del Área Metropolitana de Washington. Sin embargo las señales de integración son contrarrestadas por indicaciones de que entre la primera generación, y los no ciudadanos en particular, la integración en la comunidad más grande es lenta y dispareja.

#### **CAMBIOS DEMOGRÁFICOS EN EL ÁREA METROPOLITANA DE WASHINGTON**

Como otras puertas de entrada para inmigrantes (vea Singer, este volumen), el Área Metropolitana de Washington ha experimentado rápidos cambios demográficos. Entre los censos de los años 1990 y 2000 su población creció en un 16 por ciento (un crecimiento más grande que el de cualquier otra área metropolitana comparable, superando el crecimiento en Los Ángeles, Nueva York y Chicago, por ejemplo). En el 2000 el área metropolitana tenía 5.4 millones de personas, en comparación con

4.7 millones en 1990, convirtiéndola en una de la docena más grande en los Estados Unidos (aún cuando no se acerca en tamaño a los dos monstruos de Nueva York y Los Ángeles). El Área Metro de DC es también abrumadoramente suburbana: Washington DC cuenta sólo con el 10 por ciento de la población de la región. A pesar de que la población del mismo Distrito de Columbia ha continuado achicándose (en un 6 por ciento entre 1990 y 2000), los suburbios del norte de Virginia crecieron en un 25 por ciento y los de Maryland en un 17 por ciento.

En síntesis, en los últimos treinta años, el Área Metropolitana de Washington ha experimentado cambios considerables en su población. La región en su totalidad tiene una cantidad considerablemente mayor de minorías raciales y étnicas—tanto nativos como nacidos en el extranjero—y se espera que estas nuevas poblaciones sean la mayoría de los residentes del área para el censo decenal del 2010. Estos cambios demográficos han introducido a una gran cantidad de actores nuevos (y nuevas cuestiones) en la política local. Un subconjunto importante de éstos—entre los grupos étnicos de mayor crecimiento tanto a nivel nacional como en el área metropolitana—han sido los latinos, individuos de origen latinoamericano.

#### **LA ENCUESTA NACIONAL LATINA DEL 2006**

La Encuesta Nacional Latina contiene 8,634 entrevistas completas con residentes de los Estados Unidos autoidentificados como latinos/hispanos. Las personas que respondieron a la encuesta fueron seleccionadas de una muestra al azar de hogares latinos en cada uno de quince estados de los Estados Unidos, más el Área Metropolitana de Washington (Área Metro de D.C.). La muestra de la encuesta está estratificada por estado, es decir que la

muestra de cada estado, incluyendo la del Área Metro de D.C., es una representación válida y autónoma de la población latina de ese estado (o región). Cuatrocientos individuos fueron entrevistados en el Área Metro de D.C., con el mayor número residiendo en los condados suburbanos de Virginia y Maryland.

Este capítulo discute los hallazgos extraídos de estos datos y, en particular, de las tablas que describen la opinión pública, actitudes y conductas de los latinos en el Área Metro de DC. Se aconseja a los lectores interesados en revisar los datos completos que se dirijan al Apéndice B. Las secciones que siguen discuten brevemente los hallazgos presentados en las tablas del apéndice.

### Demografía

La muestra de entrevistados inmigrantes de primera generación del Área Metro de DC está dividida casi en partes iguales entre hombres y mujeres (51 por ciento hombres, 49 por ciento mujeres para los inmigrantes de primera generación; dividida en partes iguales para entrevistados nacidos en los Estados Unidos). Los inmigrantes *no ciudadanos* de primera generación tienen una mayor probabilidad de ser hombres (57 vs. 43 por ciento), y los inmigrantes *ciudadanos* de primera generación son desproporcionadamente más mujeres (61 por ciento vs. 39 por ciento hombres; ver la tabla T1). Aún cuando la mayoría de los latinos en la muestra están casados, los latinos solteros son una mayoría desproporcionada entre los no ciudadanos de primera generación—jóvenes adultos que migraron a los Estados Unidos—o jóvenes adultos nacidos en los Estados Unidos (vea la tabla T2).

El Área Metropolitana de Washington, como muchas en la costa del este, pero a diferencia de metrópolis en otros lugares del país,

tiene una población latina diversa, con residentes viniendo de muchos países latinoamericanos. De acuerdo a la tabla T4, la población latina más numerosa es de El Salvador, que constituye un tercio de todos los inmigrantes latinos de primera generación en el área. Dos otros grupos de origen nacional con lazos de una trayectoria relativamente larga en el área—guatemaltecos y bolivianos—también están representados en la muestra. Note, sin embargo, que los latinos de origen mexicano constituyen el 17 por ciento de los inmigrantes de primera generación en la muestra y el 21 por ciento de todos los no ciudadanos de primera generación. Esto sugiere que los inmigrantes más recientes al Área Metro de DC son de manera creciente de origen mexicano. Este hallazgo confirma otros datos demográficos que reflejan la “nacionalización” de la inmigración mexicana en los Estados Unidos—la dispersión de mexicanos y otros inmigrantes latinoamericanos ha convertido a los latinos en una minoría *nacional*.

Hay una distribución bimodal llamativa para la educación entre los inmigrantes latinos de la muestra—28 por ciento tiene una educación de octavo grado o menos, pero 39 por ciento tiene por lo menos algo de educación universitaria (vea tabla T5). Una mayoría de los no ciudadanos de primera generación tienen por lo menos algo de escuela secundaria. Tanto los números de escuela secundaria como de educación universitaria para los latinos indican índices de educación más elevados entre los inmigrantes de primera generación en el Área Metro DC que los que se encuentran a nivel nacional. Esto puede reflejar la importancia que se le da a la educación en la economía del área impulsada por los servicios, que atrae una gran cantidad de inmigrantes más altamente educados. El deseo entre los empleadores de tener una fuerza laboral más educada puede ser

la razón por la que la mayoría (52 por ciento) de los latinos de primera generación en el Área Metro de DC indicaron que ellos completaron su educación en los Estados Unidos en lugar de en sus países de origen (vea tabla T6).

Un porcentaje muy alto de la muestra de todos los inmigrantes latinos adultos en el Área Metro de DC, tanto extranjeros como nacidos aquí, están en la fuerza laboral (vea tabla T7), y este porcentaje no varía significativamente entre ciudadanos y no ciudadanos (67 vs. 69 por ciento). La participación en la fuerza laboral es alta tanto para las mujeres como para los hombres. Sólo una muy pequeña proporción (7 por ciento o menos) de entrevistados indicó que no trabaja fuera del hogar—hay muy pocas mamás en la muestra que se quedan en la casa. Las controversias acerca de sitios para jornaleros en Maryland y Virginia potencialmente tocan a una cantidad de no ciudadanos de primera generación: 6.4 por ciento de ellos, y 2 por ciento de ciudadanos de primera generación, indicó que están empleados principalmente a través de sitios de jornaleros. Sin embargo, hay también algunos miembros de gremios entre los latinos—aún entre los no ciudadanos; 7 por ciento de la muestra del área de DC tiene miembros de familia que está en gremios. El índice de gremialismo entre los latinos en Maryland (quizás no sorprendentemente debido a su clima político más liberal) es sustancialmente más elevado que entre los latinos en Virginia (pero tenga en mente el pequeño número de entrevistados presentados en las tablas T8–T10).

El ingreso de los hogares de los entrevistados es más alto que el promedio nacional (tabla T11). Como en el caso de la educación, hay una distribución bimodal con un grupo tanto en la punta alta como en la punta baja de la escala. El grupo en la punta alta es particularmente pronunciado para ciudadanos de primera generación y los nacidos aquí. En pro-

medio, el tamaño del hogar del entrevistado es un poco más grande que el promedio nacional; el promedio para los entrevistados de primera generación es de casi cuatro personas (tabla T12). La educación y los ingresos se reflejan en la propiedad de viviendas: alrededor de un tercio de los entrevistados no ciudadanos en la muestra son propietarios de vivienda (tabla T13). Setenta y tres por ciento de los entrevistados ciudadanos de primera generación y nacidos aquí es dueño de su casa—un porcentaje extraordinario si se considera los altos costos de vivienda en el Área Metro de DC. Como los ingresos, la educación y la propiedad de viviendas están todas altamente correlacionadas con el compromiso político, estos hallazgos indican el potencial para una participación significativa en el proceso político entre los latinos del área.

Dos tercios de la muestra son católicos romanos (tabla T14). Esto no varía mucho por no ciudadano/ciudadano o por generación en los Estados Unidos. Entre los inmigrantes de primera generación, el grupo más grande es “sin denominación religiosa.” Seis por ciento es pentecostal, 6 por ciento “otro protestante,” y 8 por ciento “otro.” Note, sin embargo, que la mayoría de los no ciudadanos y una gran cantidad (48 por ciento) de la primera generación indicaron que son “nacidos otra vez” (tabla T15). Cincuenta y cuatro por ciento de todos los entrevistados de primera generación dijo que asiste a la iglesia una vez por semana o más; 28 por ciento dijo que asiste a la iglesia sólo para celebraciones importantes o nunca (tabla T16). Altos niveles de asistencia hacen de la iglesia la principal asociación voluntaria para muchos entrevistados y una institución clave para la movilización entre los latinos.

Finalmente, aún cuando el censo de los EE.UU. indica que 40 por ciento o más de los latinos a nivel nacional ahora se identifica como “alguna otra raza,” la LNS indica que



las mayorías entre todos los grupos nacionales de origen hispano eligen “otra raza” como su opción preferida de identificación racial (con la excepción de los cubanos; pero aún entre los cubanos “otra raza” es un segundo cercano a la opción de raza “blanca”). El Área Metro de DC no es la excepción: 67 por ciento de todos los inmigrantes de primera generación eligió “alguna otra raza” como su opción preferida de raza (tabla T3).

### Ciudadanía

La ciudadanía de los EE.UU. es un factor significativo en correlación con la participación cívica y política en los Estados Unidos. No es de sorprender que la respuesta modal de los entrevistados de primera generación para su razón de venir a los Estados Unidos es principalmente económica (tabla T17; note que esta pregunta simplifica lo que a menudo son decisiones muy complicadas). Dos tercios de los entrevistados de primera generación aún no son ciudadanos (tabla T18), lo que por supuesto limita su compromiso en la política electoral de los EE.UU.; aquellos en la muestra que *han* elegido convertirse en ciudadanos adquirieron su ciudadanía solo recientemente (tabla T19). Aún cuando se ha argumentado que los inmigrantes latinos adquieren la ciudadanía principalmente para adquirir beneficios o por otras razones instrumentales, los datos indican que una mayoría de los entrevistados ciudadanos de primera generación (52 por ciento) señala en cambio el derecho a votar o la adquisición de otros derechos legales o cívicos como la razón principal para adquirir la ciudadanía de los EE.UU. (tabla T20). Las razones por las que no se naturalizan en la primera generación son variadas: 22 por ciento menciona que no tiene los documentos necesarios, pero el costo, la longitud de tiempo para el proceso

de aplicación y la falta de destrezas del idioma son todos factores significativos (38 por ciento de los entrevistados citó estas razones); 13 por ciento citó apego al país de origen (sea que planean volver o simplemente lealtad por su país de origen; tabla T21).

### Discriminación

La literatura de los efectos de la discriminación sobre la participación cívica y política es mixta; algunos argumentan que la experiencia de discriminación tiene un efecto alienador, resultando en que el individuo se substraiga del contacto social y el compromiso cívico. Una segunda literatura argumenta lo contrario, que la discriminación puede llevar a una respuesta de mayor participación cívica y política. Otra investigación encuentra que la discriminación aumenta a través del tiempo y a través de las generaciones en los Estados Unidos. Sin embargo, esto puede ser una función de la manera en que se escribió la pregunta, con los inmigrantes de primera generación en particular reconociendo y categorizando sus experiencias de manera creciente como “discriminación” en lugar de que las experiencias de discriminación aumenten a través del tiempo. Con esto en mente, la LNS preguntó a los entrevistados acerca de “trato injusto” en lugar de “discriminación.”

Una cantidad de preguntas cuestionaron a los entrevistados acerca de sus encuentros con la policía y el crimen (tablas T22–T24). Un porcentaje relativamente pequeño de entrevistados de primera generación—8 por ciento—cree que ha sido tratado injustamente por la policía; este porcentaje se duplica y aún más, a 23 por ciento, para aquellos en la segunda generación. Treinta y nueve por ciento de los entrevistados de la primera generación cree que los latinos en general no son tratados justamente por la poli-



cía—pero una gran cantidad (y casi una mayoría—47 por ciento) cree que la policía es justa. Los datos sobre crímenes muestran un patrón similar: sólo un 6 por ciento de los no ciudadanos dice haber sido víctima de un crimen, pero 17 por ciento de los ciudadanos de primera generación lo ha sido, y 40 por ciento de los entrevistados de segunda generación. Estas son diferencias llamativas que sugieren la necesidad de investigación adicional. ¿Es el indicar que se fue blanco de un crimen en parte un factor de la longitud de tiempo pasado en los Estados Unidos? ¿Aumenta la voluntad de informar crímenes con el tiempo en los Estados Unidos y/o el estado legal? ¿O los índices más bajos de crímenes informados entre los no ciudadanos indican una cohesión social mayor entre los inmigrantes más recientes?

Se le hizo una cantidad de preguntas a los entrevistados acerca de sus percepciones de trato injusto en sus empleos, situación de vivienda o en recibir servicios en un restaurante o negocio (vea tablas T25–T27). Dieciséis por ciento de los inmigrantes de primera generación sintió que había sido tratado injustamente en el trabajo y 10 por ciento en un restaurante o negocio, pero solo un 4 por ciento informó la misma experiencia de un propietario o agente inmobiliario. Note nuevamente que los porcentajes de tratamiento injusto reportado son mayores entre la segunda generación en cada caso—25 por ciento, 38 por ciento, y 6 por ciento, respectivamente para discriminación en el empleo, servicios y vivienda. Nuevamente esto levanta preguntas sobre por qué la percepción de tratamiento injusto aumenta con el tiempo pasado en los Estados Unidos. Una hipótesis podría ser que inmigrantes recientes pueden no reconocer las situaciones que enfrentan como discriminatorias. El reconocer la discriminación puede ser, irónicamente, una indicación de aculturación. Otra posibili-

dad puede ser que simplemente por el hecho de vivir más tiempo, y vivir más tiempo en los Estados Unidos, los individuos encontrarán alguna situación de tratamiento injusto. Un análisis de variables múltiples controlando la edad de los entrevistados (los resultados no se presentan aquí) sugiere que la primera hipótesis tiene mayores probabilidades de ser cierta que la última: percibir la discriminación está conectada con la aculturación, no simplemente edad o tiempo en los Estados Unidos mismos.

La LNS también pide a los entrevistados que informen la raza de la persona involucrada en su experiencia más reciente de discriminación (tabla T28). Debido a que la pregunta se hace sólo a aquellos que experimentaron discriminación, el número de respuestas es significativamente menor—sólo 115 entrevistados de aproximadamente 400 en la muestra del Área Metro de DC. Alrededor de la mitad de los entrevistados informó que fue discriminada por blancos, 15 por ciento por negros y porcentajes sustancialmente menores por asiáticos y otros latinos. Note que 23 por ciento o no sabía o no dio una respuesta. El desglose de estas respuestas refleja, hasta cierto grado, la división étnica de la demografía de la región, pero también apunta a la percepción de los entrevistados de que el tratamiento injusto tiene más probabilidades de provenir de aquellos con los que se enfrentan en el lugar de trabajo y en lugares públicos y que tienen posiciones de autoridad—americanos blancos, en su mayoría—que de negros u otros hispanos.

### Evaluación de las Escuelas Públicas

La educación es el mayor vehículo para la movilización ascendente de la sociedad americana, y escuelas públicas buenas son una razón importante por la cual los inmigrantes eligen vivir en suburbios relativamente caros

como los condados de Fairfax y Montgomery. Se le pidió a los entrevistados que “califiquen” las escuelas públicas a las que sus hijos asisten (tablas T29–T32). Dos hallazgos sobresalen: primero, los entrevistados nacidos aquí son significativamente más duros en sus evaluaciones de las escuelas públicas que sus contrapartes de primera generación; segundo, los entrevistados del Distrito evaluaron a sus escuelas mucho más negativamente que sus contrapartes en los suburbios del área metro. Ninguno de estos hallazgos es sorprendente. Los inmigrantes, que probablemente comparan a las escuelas de los Estados Unidos con escuelas en sus países de origen, tienden a calificar la educación pública de EE.UU. mucho más favorablemente que los que nacieron aquí, que comparan las escuelas de sus hijos con otras escuelas en los Estados Unidos. Esto explica en parte la clasificación relativamente baja de las escuelas de DC, que tienen una financiación insuficiente y tienen un desempeño inferior cuando se las compara con los sistemas de escuelas de los suburbios de Maryland y el norte de Virginia.

Se les preguntó a los padres de habla española si había programas para enseñar inglés a personas que hablaban español en las escuelas de sus niños (tablas T33–T35). Versiones de estos programas parecen estar ampliamente disponibles, pero posibles diferencias en distintas jurisdicciones no pueden ser interpretadas de manera confiable debido al pequeño número de entrevistados a esta pregunta. A pesar del fuerte apoyo de la mayoría de los entrevistados de la LNS (no reportado aquí) para la retención del idioma español, los programas de inmersión en el inglés atrajeron el apoyo de alrededor de la mitad de la muestra del Área Metro de DC, distribuido de manera bastante pareja a través de las generaciones (tabla T36).

## Disponibilidad de Servicios Públicos en Español

Alrededor de tres cuartos de los entrevistados dicen que los servicios públicos en las áreas de policía, servicios sociales y escuelas se proveen en español, con algunas pequeñas variables por jurisdicción (tablas T37–T48). Hay muy pocas variaciones en las muestras entre los entrevistados de Virginia y Maryland, a pesar de que la legislatura estatal de Virginia continúa teniendo una táctica más conservadora hacia la inmigración que su contraparte en Maryland. La ausencia de diferencias puede reflejar, sin embargo, las políticas más amigables hacia los inmigrantes de la mayoría de las jurisdicciones del norte de Virginia cubierto por la encuesta (las políticas antiinmigrantes implementadas en Manassas tuvieron efecto después que se condujo la encuesta). La provisión de servicios en español tiene mayores probabilidades de ser reportada por inmigrantes de segunda generación que por entrevistados de primera generación y por ciudadanos más que por no ciudadanos lo cual puede indicar una falta de familiaridad con los servicios bilingües provistos en el Área Metro de DC por parte de los que llegaron más recientemente.

## Relaciones Entre Grupos Étnicos

La LNS hace una serie de preguntas relacionadas con los puntos en común entre los africanos americanos y los blancos, y con los patrones étnicos en el lugar de trabajo y entre los amigos de los entrevistados. Una mayoría de los ciudadanos y no ciudadanos, inmigrantes y nacidos aquí, todos indican algo o mucho en común con los negros en la esfera económica (tabla T49). Sin embargo, un tercio de la primera generación siente que hay poco o nada en común con los negros; este porcentaje es substancial-

mente más bajo en la segunda generación. Los sentimientos hacia los blancos están divididos de manera más pareja entre aquellos que piensan que hay puntos en común y aquellos que sienten que no hay ninguno: 45 por ciento de los entrevistados de primera generación siente que tiene poco o nada en común con los blancos económicamente; 48 por ciento siente que sí lo tiene (tabla T50). Los entrevistados latinos están divididos de manera similar cuando se les preguntó si hay puntos en común con los negros y los blancos en el ámbito político—los latinos de primera generación, nuevamente se dividieron entre los que sienten que tienen poco en común políticamente con los negros y los blancos y aquellos que sienten que existen puntos en común (tablas T51–52). Note que los entrevistados de segunda generación tienen más probabilidades de ver puntos en común con los negros y menos probabilidades de ver puntos en común con los blancos que sus contrapartes de primera generación. En general, lo que estos hallazgos sugieren es que la percepción de puntos en común evoluciona a través del tiempo en los Estados Unidos y que no es tanto que los recién llegados sean *hostiles* hacia otras razas y grupos étnicos como que están *desconectados* de ellos.

Estas opiniones sobre los puntos en común con blancos y negros pueden bien ser formados por los patrones étnicos/raciales en el lugar de trabajo y entre las redes de amistades de los entrevistados. Las amistades, por ejemplo, parecen convertirse en más diversas étnicamente con el tiempo en los Estados Unidos para los latinos en el Área Metro de DC: 32 por ciento de los no ciudadanos describe a sus amistades como “completamente mezclados,” mientras que 39 por ciento de los ciudadanos naturalizados y 42 por ciento de los nacidos aquí describen sus amistades de esa manera (tabla T53). Cuarenta y dos por ciento de los no ciu-

dadanos describe a sus amigos como mayormente otros latinos, pero sólo 23 por ciento de los *ciudadanos* de primera generación y 8 por ciento de los entrevistados de segunda generación describen a sus amistades de esa manera (tenga en mente que el número de entrevistados de segunda generación es muy pequeño). El siguiente grupo más grande de entrevistados describe a sus amistades como mezcladas entre latinos y blancos; pocos entrevistados dijeron que sus amistades eran en su mayoría con blancos o de otras razas. Ya que muchos adultos forman amistades en sus lugares de trabajo, la diversidad étnica de las redes de amistades de los entrevistados latinos posiblemente está influenciada por la diversidad étnica/racial que se encuentra allí. Alrededor del 30 por ciento en ambas generaciones describe a su lugar de trabajo como “completamente mezclado” (tabla T54). Hay algo de evidencia en la muestra de DC que los lugares de trabajo de los entrevistados, como sus amistades, se vuelven menos homogéneamente latinos, y más diversos racialmente, con el transcurso del tiempo y las generaciones en los Estados Unidos.

### Relaciones Dentro del Grupo Étnico

El hecho de que muchos latinos, particularmente como inmigrantes, tienen lugares de trabajo y amistades que comparten en gran parte con otros latinos, puede explicar la percepción bastante fuerte de los puntos en común que muchos entrevistados sienten que comparten con otros hispanos. Entre los inmigrantes de primera generación en el Área Metro de DC, 45 por ciento siente que tiene “mucho” en común con otros latinos en cuanto a temas económicos (otro 26 por ciento dice que siente que tiene “algo” en común), y 33 por ciento siente que tiene mucho en común con relación a temas políticos (otro 30 por ciento dice que

tiene “algo” en común; tablas T55–56). Es interesante notar que estos sentimientos son, si se quiere, más débiles cuando se les preguntó a los entrevistados acerca del grupo específico de su país de origen (tabla T57, por ejemplo, muestra que sólo 26 por ciento de los entrevistados sintió que tenía “mucho” en común con sus connacionales en cuanto a temas políticos). Similarmente, sentimientos de suerte conectada, mientras que fueron fuertes, tanto hacia el grupo del país de origen de los entrevistados como hacia los latinos en su totalidad, fueron levemente más fuertes hacia los latinos/hispanos (tablas T58–59). La fuerza de este sentimiento—el sentido de ser parte de un grupo más grande “pan-ético” de latinos—es un cambio significativo de hallazgos en encuestas de latinos conducidas en los 1990s. Aún cuando este hallazgo está reflejado en los datos nacionales de la LNS también, la diversidad demográfica de los hispanos en el Área Metro de DC—sin ningún grupo de origen nacional predominante, e inmigración de toda Latinoamérica presente en alguna cantidad—puede bien reforzar el sentimiento pan-ético entre los latinos.

### Transnacionalismo

Se ha escrito mucho acerca de la continuación de los lazos de los inmigrantes con sus países de origen, y algunos autores han señalado los posibles efectos que estos lazos podrían tener sobre la movilización cívica y política de los inmigrantes en los Estados Unidos. Otros han argumentado que el proceso de incorporación y asimilación dentro de la sociedad americana para los nuevos inmigrantes todavía está ocurriendo. La LNS provee evidencia para ambos puntos de vista—el transnacionalismo existe y persiste y la asimilación dentro de la sociedad americana ocurre con el transcurso del

tiempo. Por ejemplo, 69 por ciento de los entrevistados no ciudadanos de primera generación de la muestra del Área Metro de DC tiene contactos con personas en su país de origen (por correo, teléfono, etc.) por lo menos una vez a la semana o más, pero esto es cierto para sólo un 44 por ciento de los ciudadanos de primera generación y para sólo 13 por ciento de la segunda generación: los contactos disminuyen con el tiempo pasado en los Estados Unidos (tabla T60). La frecuencia de los viajes de los entrevistados a los países de origen, por otra parte, en realidad aumenta entre los ciudadanos de primera generación (vea tabla 61), y es aún más alta entre los entrevistados de segunda generación que para los no ciudadanos de primera generación (datos nacionales, no se muestran). Esto tiene sentido: los no ciudadanos de primera generación tienen muchas restricciones posibles para sus viajes: si son ilegales, por supuesto que no viajarían a fin de permanecer en los Estados Unidos; si tienen tarjetas verdes, ese estatus legal conlleva sus propias restricciones en viajes y permanencia fuera de los Estados Unidos.

Los académicos a menudo señalan los envíos de dinero—dinero enviado a amigos, familia, y a la ciudad natal de los países de origen de los inmigrantes—como un indicador clave del transnacionalismo. La frecuencia de los envíos que los entrevistados mandan a sus países de origen es alta entre los inmigrantes no ciudadanos de primera generación—57 por ciento envía dinero por lo menos una vez al mes. Este número disminuye substancialmente entre los inmigrantes naturalizados, a 28 por ciento, y a 15 por ciento para los nacidos aquí (tabla T62; note el tamaño minúscula de la muestra en ambos casos; sin embargo, un análisis de los datos nacionales de la LNS indica el mismo patrón y un patrón similar para el tiempo en los Estados Unidos entre los nacidos en el extran-

jero: cuanto más tiempo los entrevistados han pasado en los Estados Unidos, menor es la probabilidad de que envíen dinero). Las opiniones de los entrevistados en cuanto a sus planes para vivir en sus países de origen cambian con el tiempo también: 39 por ciento de los no ciudadanos de primera generación en el Área Metro de DC indicó una intención de volver a vivir permanentemente en sus países de origen en algún momento, pero este número disminuyó a 22 por ciento para los ciudadanos de primera generación y a 4 por ciento para los entrevistados nacidos aquí (tabla T63). Quizás una buena parte de estos patrones de conducta transnacional puede ser explicadas por el hecho de que muchos inmigrantes de primera generación todavía tienen hijos a quienes están apoyando financieramente en el extranjero: 31 por ciento de los no ciudadanos en la muestra del Área Metro de DC, por ejemplo, pero sólo un 5 por ciento de los ciudadanos (tabla T64). Los datos sugieren que el proceso de reunir a familias cercanas en los Estados Unidos posiblemente esté asociado con lazos transnacionales más débiles.

Muy pocos inmigrantes latinos están directamente comprometidos con la política de sus países de origen. Sólo 6 por ciento de los inmigrantes de primera generación en la muestra habían votado en una elección de su país de origen desde que está en los Estados Unidos, y menos del 2 por ciento había donado fondos para la campaña de algún político en su país de origen (tabla T64). Estos números no son substanciales, en términos relativos, pero empalidecen en comparación con los indicadores de participación cívica y política de los inmigrantes latinos en los Estados Unidos.

### Participación Cívica y Política

Cuarenta y dos por ciento de los no ciudadanos de primera generación de la muestra del

Área Metro de DC no está interesado en la política de los EE.UU., pero eso disminuye a 28 por ciento entre los ciudadanos de primera generación. Note, sin embargo, que 21 por ciento de los inmigrantes de primera generación dice que está “muy interesado” y 38 por ciento indica que está “algo interesado” en política en los Estados Unidos (tabla T68). Aún entre los no ciudadanos, una mayoría indica por lo menos algo de interés en la política de su nuevo país de residencia. Hay un alto nivel de desinterés (aunque quizás comparable con la población en su totalidad), pero esto se contrabalancea con una mayoría que sigue la política americana.

La participación real en grupos cívicos, culturales y religiosos—sociedad civil de Tocqueville—es más rara. Sólo 14 por ciento de los no ciudadanos participa en esta clase de organizaciones; menos del 2 por ciento en más de una (tabla T69). Pero estos números se duplican para los ciudadanos de primera generación: 26 por ciento participa en por lo menos una organización, 19 por ciento en más de una. Entre los entrevistados de segunda generación, 46 por ciento participa en por lo menos una organización, 19 por ciento en más de una. La participación cívica aumenta con el tiempo en los Estados Unidos. Similarmente, contactos con funcionarios públicos se duplican, de 21 por ciento para los no ciudadanos a 41 por ciento para los ciudadanos de primera generación, y se triplica a 65 por ciento para los entrevistados nacidos aquí (tabla T70).

La LNS incluye una batería de preguntas que pide a los individuos que identifiquen qué avenida usarían para enfrentar problemas comunes (tablas T71–T73). Los entrevistados nacidos aquí con más frecuencia usan avenidas organizacionales (53 por ciento iría a organizaciones para encarar los problemas, o a éstas en combinación con contactos informales). Los

entrevistados nacidos en el extranjero tienen la misma probabilidad de usar avenidas informales como de recurrir a organizaciones (30 por ciento dijo que recurriría a cada una de esas opciones, con otro 9 por ciento que dijo que usarían ambas avenidas). Uno de cada cinco entrevistado nacido en el extranjero dijo que no haría nada, comparado con uno de cada ocho entre los latinos nacidos en los EE.UU. Estos patrones de respuestas se mantienen así tanto en Maryland (tabla T72) como en Virginia (T73). En suma, los ciudadanos y los nacidos aquí están más comprometidos con las organizaciones cívicas y tienen una inclinación mayor a trabajar a través de ellas para resolver sus asuntos locales; el compromiso de los latinos no ciudadanos—tipificado por las marchas de inmigrantes de marzo de 2006—tiene más probabilidades de ser informal y ad hoc. Los no ciudadanos aún deben ser atraídos a la red de las organizaciones no gubernamentales, grupos de ciudadanos, y otras organizaciones similares que componen el fundamento de la política local.

Una mayoría de los entrevistados dijo que había trabajado como voluntario en las escuelas de sus hijos; esto varió de 53 por ciento entre los no ciudadanos de primera generación a 64 por ciento entre los ciudadanos de primera generación y 67 por ciento entre los nacidos aquí (tabla T74). Debido a que los tamaños de las muestras son pequeños, los hallazgos sólo pueden ser sugestivos; no obstante, ellos sugieren que el porcentaje de voluntarios es más alto en Virginia que en Maryland (tablas T75–76). Más de cuatro de cada cinco padres en esta muestra dijeron que ellos asisten a las reuniones de PTA de las escuelas de sus hijos—86 por ciento de los no ciudadanos, 82 por ciento de los ciudadanos (uno de los pocos casos en el que los no ciudadanos parecen estar más involucrados que los ciudadanos—pero nuevamen-

te, esto podría ser una función de los tamaños pequeños de las muestras), y 89 por ciento de los nacidos aquí. Note que las tablas T78–T80 sugieren que la asistencia a PTA es más alta en Maryland y DC que en Virginia (nuevamente, estos números deberían ser interpretados con cautela). En general, los hallazgos de la LNS sugieren que los padres latinos del Área Metro de DC están muy involucrados en la educación de sus hijos—y que éste es un área en el que los latinos no ciudadanos están tan comprometidos como sus pares ciudadanos.

Ahora cambiamos nuestro enfoque a la política electoral. Aún cuando los latinos se identifican más fuertemente con el Partido Demócrata que con el Partido Republicano, la identificación con un partido en general es más débil entre los inmigrantes de primera generación y, comprensiblemente, particularmente entre los no ciudadanos (tabla T81). Cincuenta y seis por ciento de la muestra de los nacidos aquí se identifica como demócrata, así como un 44 por ciento de los ciudadanos nacidos en el extranjero, pero sólo un 27 por ciento de los no ciudadanos. Gran parte de estas diferencias puede deberse a la falta de familiaridad y a una indiferencia por la política de los partidos americanos entre los nuevos inmigrantes que llegan. Veintiséis por ciento de los no ciudadanos indicó que “no le importa,” y otro 23 por ciento dijo que “no sabe” o tienen alguna otra preferencia cuando se le preguntó acerca de su elección entre los Partidos Demócrata y Republicano. Estos números disminuyen substancialmente entre los ciudadanos de primera generación, pero note que 20 por ciento de este grupo todavía dice que “no sabe” o “no le importa” acerca de su preferencia por un partido político, una señal de que el apego de los nuevos ciudadanos por un partido político todavía está en formación. En general, sin embargo, los demócratas en el Área Metro de



DC tienen una ventaja de registro de dos a uno sobre los republicanos entre los votantes que son nuevos ciudadanos (y una ventaja de cuatro a uno entre los latinos nacidos aquí; tabla T82); nuevamente, estos números son pequeños, y por lo tanto deben ser tomados con un poco de escepticismo.

Dos tercios de los entrevistados de primera generación dijeron que tener un candidato latino sería “muy importante” para ellos cuando emitan su voto, una opinión que se debilita entre los ciudadanos, y se reduce substancialmente entre los nacidos aquí (tabla T83). Porcentajes aún más altos expresan preferencias por candidatos que hablen español, nuevamente una preferencia que disminuye con el tiempo y las generaciones en los Estados Unidos (tabla T84). No es de sorprender que hay un apoyo casi universal por los candidatos que comparten las opiniones de los entrevistados sobre temas específicos (tabla T85).

Entre los ciudadanos, cuatro de cada cinco indican que están registrados para votar, lo cual es alto cuando se lo compara con los latinos a nivel nacional, pero quizás también refleja las características socioeconómicas de los latinos en el Área Metro de DC. Estos números no cambian a través de generaciones: los ciudadanos nacidos en el extranjero están tan interesados políticamente como sus contrapartes nacidos aquí (tabla T86). Ochenta y uno por ciento de los nacidos aquí dijo que votó, una respuesta dada sólo por 69 por ciento de los ciudadanos nacidos en el extranjero (tabla T87). La asistencia a las urnas es más alta entre los latinos de Maryland que entre los de Virginia (tablas T88–T89). Esto puede reflejar la probabilidad de tener un latino en el voto del condado de Montgomery versus el suburbio correspondiente de las jurisdicciones de Virginia tales como los condados de Fairfax y Loudoun.

Aún cuando cuatro de cada cinco ciudadanos latinos estaban registrados, y casi dos de tres de los registrados votaron, sólo uno de cada tres ciudadanos (y uno de cada dos votantes) fue contactado por un partido político y se le pidió que contribuyera para apoyar a los candidatos del partido. Esto puede reflejar la impresión de que los latinos no están involucrados en la política electoral, a pesar de la evidencia en sentido contrario, por lo menos en el Área Metro de DC. Hay una brecha entre Maryland y Virginia en los porcentajes de aquellos a quienes se pidió que contribuyan: contacto del partido es de alrededor de 15 puntos de porcentaje más altos en Maryland para los ciudadanos nacidos en el extranjero y 8 puntos más altos para los latinos nacidos aquí (vea tablas T90–T92; nuevamente, con números pequeños de entrevistados estos números son sugestivos, no definitivos). En general, los datos de contactos y votos indican una incorporación electoral mayor entre los latinos de Maryland que sus pares en Virginia.

### Posiciones sobre Políticas Públicas

Una cantidad de puntos de la LNS resumen la posición de los entrevistados latinos en una cantidad de preguntas seleccionadas sobre políticas públicas (tablas T93–T98). La política preferida sobre inmigración para no ciudadanos de primera generación es la legalización inmediata de todos los inmigrantes no documentados, con 58 por ciento apoyando esta opción. Pero esta preferencia en particular disminuye a 34 por ciento entre los ciudadanos nacidos en el extranjero y a 8 por ciento entre los entrevistados latinos nacidos aquí en el Área Metro de DC. En los últimos dos grupos la política preferida es la de algún tipo de programa para trabajadores huéspedes con un “camino a la legalización.”

Costos de estudios similares a los residentes en el estado para inmigrantes indocumentados es por mucho la política preferida por los entrevistados latinos; con tres cuartos o más a través de todos los grupos indicando que favorecen costos de estudios a la par con los residentes en el estado (tabla T94). La oposición a los vales escolares aumenta con el tiempo en los Estados Unidos y a través de generaciones: sólo 19 por ciento de los no ciudadanos de primera generación se opone o se opone fuertemente a la idea; pero esto aumenta a 37 por ciento entre los ciudadanos de primera generación y a 70 por ciento entre los latinos nacidos aquí (tabla T95). Una gran mayoría de los entrevistados apoya o apoya fuertemente las pruebas estandarizadas en las escuelas (vea tabla T96), pero el apoyo ‘fuerte’ es más suave entre los entrevistados nacidos aquí.

En dos temas sociales de alto interés, casi la mitad de todos los entrevistados de primera generación informó que quisiera ver que el aborto se permita solamente en casos en los que la vida de la madre esté en peligro; esta opinión no cambia marcadamente para los ciudadanos naturalizados. Sin embargo, una mayoría de los entrevistados nacidos aquí quisiera ver que se permita el aborto en la mayoría de las circunstancias (vea tabla T97). Una gran cantidad de los entrevistados de primera generación quisiera ver que no haya un reconocimiento legal de matrimonios de igual sexo, pero una fuerte mayoría de los entrevistados nacidos aquí quisiera ver que se reconozca la unión civil o el matrimonio de parejas homosexuales (tabla T98). Estas dos políticas sugieren áreas en las que los latinos de primera generación, como otros grupos étnicos/raciales incluyendo a los africanos americanos, son substancialmente más conservadores socialmente que los nacidos aquí. Aún cuando se inclinan hacia los demócratas en su afiliación de partido, sus

alianzas partidarias todavía están en formación y sus preferencias en temas de políticas claves podrían indicar una apertura hacia una atracción republicana (como se evidenció en el éxito del Presidente George W. Bush con los votantes hispanos en el 2004). Sin embargo, esta apertura bien puede ser vencida por las políticas antiinmigrantes propugnadas por segmentos del Partido Republicano.

### CONCLUSIONES

Los latinos del Área Metropolitana de Washington no son monolíticos. Hay una gran cantidad de diversidad demográfica—por origen nacional, por la cercanía de su llegada, por su educación, y otros—pero también diversidad de ideología. Recuerde el alto porcentaje de cristianos nacidos otra vez, la minoría significativa de latinos republicanos, y las mayorías que se oponen tanto al casamiento de los homosexuales como al aborto sin restricciones. Esta es una población tanto de residentes nacidos aquí como recién llegados, de personas altamente educadas y de escasas destrezas, de ciudadanos, residentes legales e indocumentados. Sin embargo, hay una gran cantidad de similitudes en esta población.

Los inmigrantes latinos en los Estados Unidos son a menudo retratados como transitorios y con pocas probabilidades de adaptarse a la sociedad americana. Sin embargo, a pesar de indicaciones de la continuación de algunos lazos transnacionales, la dirección de la evidencia de la LNS apunta a lo opuesto: una profundización continua de los lazos con los Estados Unidos con el paso del tiempo en los Estados Unidos y a través de las generaciones. Estas conclusiones están reflejadas también en los resultados presentados aquí de la muestra del Área Metro de DC. Los latinos aquí son diversos en términos de su origen nacional,



educación e ingresos, pero en general siguen patrones similares de incorporación dentro de la sociedad americana: muchos completan su educación en los Estados Unidos, compran casas y tienen hijos en este país. Si tienen hijos, siguen sus progresos en la escuela, con la mayoría trabajando como voluntarios en esas escuelas y asistiendo a las reuniones de PTA. Su participación en otras actividades voluntarias es relativamente baja, pero aumenta a través del tiempo (sólo la asistencia a la iglesia como una actividad social o cívica es tan alta en la primera generación como entre los nacidos aquí). Porcentajes mucho más altos están interesados e involucrados en la política de los EE.UU. que en la política de los países que los enviaron. Una gran mayoría de ciudadanos está registrada y vota, aún cuando es contactada menos frecuentemente por los partidos políticos de lo que sus números sugerirían que deberían ser contactados.

En muchos casos la incorporación de inmigrantes en el Área Metro de DC parece facilitarse a través de la provisión de servicios bilingües por la policía, las agencias sociales y las escuelas. Sin embargo, tanto como un tercio de los entrevistados de primera generación informó que no recibe servicios en español o carece de conocimiento sobre estos servicios, lo cual indica un problema ya sea en comunicar la existencia de estos servicios o en la universalidad de su provisión. Hay señales de cierta resistencia a la participación e incorporación latina reflejada en los informes de los entrevistados de trato injusto por parte de la policía, con relación al trabajo y vivienda y en lugares públicos tales como los restaurantes y los negocios. Los entrevistados denuncian discriminación particularmente en el lugar de trabajo. Sin embargo, es también en el lugar de trabajo donde los latinos encuentran una variedad de grupos étnicos y razas. Esta diversidad en

el lugar de trabajo aumenta con el tiempo en los Estados Unidos y quizás no coincidentemente, el informe de diversidad étnica en las amistades también aumenta con el tiempo en los Estados Unidos. Los latinos están siendo incorporados dentro de la vida cívica y política y la sociedad americana, pero, con las políticas correctas, podrían ser motivados a participar más completa y rápidamente de lo que lo están haciendo. Este es el desafío que enfrentan los actores locales—organizaciones sin fines de lucro, funcionarios públicos elegidos, iglesias, escuelas y proveedores de servicios—en el Área Metro de DC.

#### NOTAS

1. Las entrevistas comenzaron el 17 de noviembre de 2005, y continuaron hasta el 4 de agosto de 2006. Una pausa en las entrevistas ocurrió del 15 de diciembre al 10 de enero para tener en cuenta la gran cantidad de entrevistados potenciales en la muestra que probablemente no estaría disponible en ese período. Las entrevistas que se completaron en ese período de tiempo representan solamente las llamadas de seguimiento a entrevistas que se comenzaron en una fecha anterior.
2. La muestra para la encuesta fue extraída por Geoscape International, una firma de muestreo e investigación de mercadotecnia, de su base de datos de hogares que consiste en aproximadamente once millones de hogares en los Estados Unidos que se identificaron como latinos o hispanos. La encuesta, conducida por Servicios de Entrevistas de América, tanto en inglés como en español, contiene aproximadamente 165 diferentes puntos que varían desde descripciones demográficas hasta actitudes políticas y preferencias políticas, como también una variedad de indicadores y experiencias sociales y resultaron en un tiempo promedio de entrevista de 40.6 minutos con un índice de respuesta del 11.7 por ciento y un índice de cooperación del 35.1 por ciento. El índice de respuesta es el número de entrevistas completas divididas por el número total de números telefónicos en la lista total, sea

que funcionaban o no, buenos o malos. El índice de cooperación es el número de entrevistas completas divididas por el número de llamadas en las que un individuo contestó el teléfono.

El universo de análisis contiene aproximadamente 90 por ciento de la población hispana en los Estados Unidos. Los estados fueron seleccionados basados, en primer lugar, en el tamaño general de la población latina/hispana. Cuatro estados adicionales, Arkansas, Georgia, Iowa, y Carolina del Norte, fueron agregados a la muestra para captar la naturaleza en desarrollo de las poblaciones emergentes en estados con historias más recientes de población latina.

El autor fue uno de los principales investigadores de la encuesta junto con Luis Fraga, de la Universidad de Washington; John García, de la Universidad de Arizona; Rodney Hero, de la Universidad de Notre Dame; Valerie Martínez-Ebers, de la Universidad Cristiana de Texas; y Gary Segura, de la Universidad de Washington.

3. El margen nacional de error es aproximadamente de  $\pm 1.05$  por ciento. El tamaño de muestra más pequeño para cualquier estado o región muestreado fue de 400, produciendo un margen de error no mayor de  $\pm 5$  por ciento para cualquier estado o región solos.
4. Una breve nota sobre las tablas: cada una de las tablas en el Apéndice B presenta tabulaciones

cruzadas de una sola variable (ej., estado civil) por generación de inmigrantes. Además, las tablas separan a los inmigrantes de primera generación en ciudadanos y no ciudadanos. Cada tabla, como mínimo, tiene columnas de ciudadanos de primera generación, no ciudadanos de primera generación, todos los no ciudadanos, y segunda generación y más allá (entrevistados nacidos en los Estados Unidos). Esto permite que se extraigan algunas distinciones tanto en diferentes generaciones como dentro de la primera generación. Las tablas informan el número de entrevistados y los porcentajes en columnas para cada célula y para los totales de la hilera. El lector deberá notar que debido al número relativamente pequeño de entrevistas conducido en cada jurisdicción, los resultados de la encuesta presentados en las secciones que siguen deberán ser interpretados con cierta cautela.

5. Lectores que quisieran tener acceso a los datos completos de la LNS encontrarán el instrumento de la encuesta y varias presentaciones de los datos nacionales en <http://depts.washington.edu/uwiser/LNS.shtml>. Los datos de la encuesta LNS serán puestos en el sitio de la red ICPSR de la Universidad de Michigan, <http://www.icpsr.umich.edu/>.

## CAPÍTULO 4

### Temas Clave en el Civismo de Inmigrantes Latinos: Un Diálogo entre Líderes de la Comunidad Local

El 7 de noviembre de 2007, los votantes del Área Metropolitana de Washington fueron a las urnas para votar por los legisladores estatales, comisionados de las ciudades, miembros de las juntas escolares y otros funcionarios públicos locales. Precediendo a esta elección, los discursos políticos y los medios de comunicación locales en las comunidades de toda la región, y especialmente en los condados de Prince William y Loudoun en Virginia, estuvieron dominados por el tema de los inmigrantes y qué tipo de legislación local debería establecerse a fin de regular su presencia. Durante este período, organizaciones locales tales como CASA de Maryland, el Centro de Recursos de America Central (CARECEN), la Coalición Nacional de Inmigrantes de la Capital (NCIC), y otras realizaron campañas para el registro de votantes y animaron a la comunidad de inmigrantes latinos a que saliesen y participasen en el proceso político que determinaría quién ocuparía los puestos que tomarían decisiones que afectarían sus vidas.

Una semana antes de que las elecciones se llevasen a cabo, expertos en inmigración, líderes comunitarios, funcionarios públicos electos, activistas, medios de comunicación locales, representantes de los sindicatos y miembros de

organizaciones religiosas y otras organizaciones que sirven a los inmigrantes de la región se reunieron en el Centro Woodrow Wilson. Se convocaron allí para iluminar el debate sobre los desafíos que impiden la participación cívica y política de los inmigrantes latinoamericanos en el Área Metropolitana de Washington como también para discutir qué ha resultado exitoso para promover la participación y el compromiso cívico, y para ofrecer recomendaciones en áreas en las que hay espacio para progresar más.

La conferencia incluyó un panel de funcionarios públicos tales como la Delegada Estatal de Maryland **Ana Sol Gutiérrez**, el Vicepresidente de la Junta del Condado de Arlington (ahora Presidente) **Walter Tejada**, y el Director de la Oficina sobre Asuntos Latinos del Alcalde de DC, **Mercedes Lemp**; los académicos **Audrey Singer**, Investigador Principal de la Institución Brookings y **Michael Fix**, Vicepresidente y Director de Estudios del Instituto de Políticas de Migración; y los líderes de defensa de la causa inmigrante **Cecilia Muñoz**, Vicepresidente Superior de la Oficina de Investigación, Defensa y Legislación del Consejo Nacional de la Raza (NCLR), **Pedro Avilés**, el Director Ejecutivo de NCIC, y **Leni González**, Presidente del capítulo de Virginia

de la Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos (LULAC). La sesión pública fue seguida de una mesa redonda a puerta cerrada. Durante la mesa redonda, los participantes discutieron temas tales como el rol de los medios de comunicación, los sindicatos y las organizaciones religiosas en la integración y la educación de los inmigrantes, y también cómo el contexto político afecta a los inmigrantes en el área y su deseo de convertirse en activistas políticos. A continuación se presenta un resumen de los principales temas que se enfatizaron, como también las sugerencias que se hicieron para mejorar y aumentar la participación cívica y política. *El Apéndice A de este reporte contiene el programa y agenda final de la conferencia.*

#### **GEOGRAFÍA Y LA DIVISIÓN DC-MARYLAND-VIRGINIA**

Es imposible discutir sobre el Área Metropolitana de Washington sin reconocer un hecho importante: la región está comprendida de dos estados que tienen historias, poblaciones y líderes políticos diferentes y una ciudad que también es la capital de los Estados Unidos. Este ambiente único provee un contexto diferente a cualquier otro en el país para los inmigrantes y es importante tener en cuenta los atributos divergentes que se encuentran en las comunidades de la región cuando se analiza cómo se están comprometiendo las poblaciones de inmigrantes en cada una de ellas. Maryland y Virginia comparten un punto en común que se encuentra en muchas áreas metropolitanas que reciben a inmigrantes en todo el país: la geografía de la población inmigrante, que antes se concentraba en el Distrito de Columbia, ha visto una migración significativa a través de los años de la ciudad a los suburbios interiores y exteriores que lo rodean, donde la vivienda es más asequible y las escuelas públicas son mejores. De hecho, las

áreas que han visto el aumento más rápido de inmigrantes en años recientes, como lo señala Audrey Singer, son los suburbios exteriores. Aún cuando los suburbios interiores mantienen porcentajes más altos de inmigrantes latinos que el total de la población, los suburbios exteriores han visto un crecimiento aún más rápido. En Virginia, los suburbios exteriores de los condados de Prince William y Loudoun vieron a su población de inmigrantes aumentar en más de 300 por ciento entre los años 2000 y 2006, y en Maryland, el condado de Frederick ha visto a su población nacida en el extranjero aumentar en un 250 por ciento en ese mismo período.<sup>1</sup>

La manera en que los dos estados han tratado a sus residentes nacidos en el extranjero, sin embargo, es dramáticamente diferente. Una cantidad de factores juegan un papel cuando se analiza por qué Virginia, Maryland, y el Distrito de Columbia han tenido reacciones tan diferentes hacia sus crecientes poblaciones de inmigrantes latinos. Una explicación es la división histórica de norte/sur. Virginia es un estado sureño que tiene una historia de relaciones raciales tensas que se remontan a la esclavitud. En este estado en que el partido republicano ha tenido un rol dominante e influyente, históricamente ha sido el partido demócrata el que ha tenido una base política más activa entre los latinos. La toma del mando del Senado de Virginia por los demócratas en las elecciones de noviembre de 2007 siguió a una década de control republicano. Virginia también ha visto recientemente dos gobernadores demócratas, una señal de que el área del norte, la parte políticamente más moderada del estado, está comenzando a ganar más influencia política. En este estado, donde 6 por ciento de la población tiene una herencia latinoamericana,<sup>2</sup> hay solamente un funcionario público latino elegido a nivel estatal. El Delegado Jeff Frederick,

elegido por primera vez para esta oficina en el 2003, es un republicano de madre colombiana que representa al distrito 52° del este del condado de Prince William.<sup>3</sup> Localmente, hay sólo tres funcionarios públicos elegidos en el estado, incluyendo a Walter Tejada, Presidente de la Junta del Condado de Arlington.

En Virginia, y particularmente en los condados del norte que en los años recientes han visto un crecimiento rápido especialmente de la población inmigrante latina, el crecimiento ha llevado a la creación de organizaciones que satisfacen las necesidades de la comunidad. Esto incluye alianzas comerciales tales como la Cámara de Comercio Hispana de Virginia establecida en 2000, grupos comunitarios tales como la Coalición de Virginia de Organizaciones Latinas (VACOLAO) fundada en 2002, y la Comisión del Gobernador de Asesoramiento Latino de Virginia creada en 2003. Sin embargo, también ha llevado a la introducción de algunas de las políticas más restrictivas del país hacia los inmigrantes.

Las propuestas han incluido proyectos de ley que permitirían a los empleadores despedir a los empleados por hablar otros idiomas que no sean el inglés, requerirían que los exámenes para la licencia de conducir se realicen solamente en inglés, requerirían que los acusados paguen a los intérpretes de la corte si son declarados culpables, permitirían que la policía revise el estado de inmigración de las personas que informan o son víctimas de un crimen, y multar severamente a cualquier organización (incluyendo a iglesias y al Ejército de Salvación) que provea servicios a inmigrantes indocumentados.<sup>4</sup> En el condado de Prince William, se aprobó legislación que prohíbe ciertos servicios del condado a inmigrantes indocumentados que son ancianos, sin hogar, o adictos a drogas, y permite a la policía local revisar el estado de inmigración de cualquiera que quebrante la ley

en cualquier manera, incluyendo violaciones de tráfico tales como cruzar imprudentemente una calle. En la ciudad de Herndon, que vio a su población nacida en el extranjero crecer en un 169 por ciento de 1990 a 2000,<sup>5</sup> un centro para jornaleros subvencionado por el gobierno y fuertemente impugnado, fue cerrado entre las protestas de los miembros de la comunidad y de un capítulo de los Minutemen subvencionado localmente.

Aún cuando las legislaciones más severas que se introdujeron no han sido aprobadas a nivel estatal, se envió un mensaje claro a la población inmigrante de estos condados: no son bienvenidos. Organizaciones tales como Ayude a Salvar a Herndon y Ayude a Salvar a Fairfax, y algunos políticos locales han hecho su prioridad el crear un ambiente que sea poco acogedor hacia los inmigrantes indocumentados. Muchos en la comunidad de inmigrantes ven esta postura como hostil hacia todos los inmigrantes, sin importar su estado legal, y hacia los latinos en general. En contraste, ciudades como Takoma Park, Mount Rainer y Gaithersburg en Maryland, han sido etiquetadas como ciudades “santuario”, sea oficial o extraoficialmente, debido a sus políticas inclusivas hacia los inmigrantes, tanto documentados como indocumentados. En Takoma Park, la policía y otros empleados municipales tienen prohibido el imponer las leyes de inmigración federal. La policía no pregunta el estado legal durante paradas policiales o en llamadas, los servicios de la ciudad están disponibles para todos los residentes, se permite a las personas que no son ciudadanas que voten en elecciones municipales y la información sobre las elecciones y otros documentos importantes de la ciudad están disponibles en español. En el condado de Montgomery, los inmigrantes pueden usar tarjetas de identificación emitidas por países extranjeros.<sup>6</sup>

En Maryland, un estado norteamericano que es históricamente democrático, varios latinos sirven en la Asamblea General del estado y otros han sido elegidos localmente. En este estado, particularmente en los suburbios internos que rodean a Washington DC, hay una red bien organizada y bien subvencionada de organizaciones que sirven a los inmigrantes y a los latinos y que tienen antecedentes de activismo político.<sup>7</sup> Gran parte de esto puede deberse a que Maryland tiene una historia de políticas de coalición, en las cuales los demócratas han hecho esfuerzos consistentes para atraer y comprometer a la comunidad latina de la región. Sus esfuerzos de alcance han resultado en una población latina que está conectada políticamente y sabe como trabajar dentro de coaliciones y abogar por los asuntos que son importantes para ellos. Como resultado, programas administrados por el estado, tales como la Oficina de Maryland para Nuevos Americanos, y programas administrados localmente en los condados de Montgomery y Prince George's, que ofrecen tanto clases de inglés y ciudadanía como información sobre servicios de salud y vivienda, han establecido un precedente de aceptación e inclusión en este estado.

Washington DC tiene su propia historia que afecta la actitud y las políticas de la ciudad hacia los inmigrantes. En el centro del movimiento de derechos civiles, DC ha sido por largo tiempo una ciudad de activismo político. Más del 60 por ciento de las organizaciones que sirven a los latinos en la región están localizadas allí,<sup>8</sup> incluyendo a las oficinas de organizaciones nacionales poderosas tales como el Consejo Nacional de La Raza, el Fondo de Defensa Legal y Educación México Americano, y la Asociación Nacional de Funcionarios Públicos Latinos Electos y Designados (NALEO). En el 2004 el Decreto de Acceso al Lenguaje fue firmado como ley, requiriendo que documen-

tos gubernamentales vitales fuesen traducidos a los cinco idiomas extranjeros más comunes en el Distrito, la disponibilidad de servicios orales de lenguaje, el contrato de personal bilingüe para contacto con el público y el entrenamiento de los empleados de DC en conciencia multicultural. Además, la Oficina de Asuntos Latinos del Alcalde ha sido muy proactiva en comprometer a la comunidad latinoamericana de la ciudad.

Aún cuando Maryland y el Distrito de Columbia generalmente han sido más acogedores hacia los inmigrantes, otro patrón puede observarse en el Área Metropolitana de Washington que es consistente con otras ciudades a nivel nacional en las que las poblaciones de inmigrantes están creciendo: cuanto más lejos del centro metropolitano, tanto más restringidas son las políticas de inmigración. A pesar de las diferencias en Maryland y Virginia, este fenómeno puede verse en ambos lugares. En Maryland, aún cuando está claramente más abierta a las poblaciones de inmigrantes que su contraparte sureña, hay una tendencia geográfica en la que cuanto más lejos es un lugar de la capital, menos acogedora es la actitud hacia los inmigrantes. En el condado de Frederick, a cincuenta millas de la capital de la nación, los funcionarios públicos consideraron propuestas para actuar con dureza con la inmigración negándoles los servicios públicos, aun cuando al final nada ocurrió. Actualmente, los líderes republicanos allí están trabajando para requerir que todos los que soliciten licencias de conducir entreguen documentos que establezcan su estado legal.<sup>9</sup> En contraste, el condado de Arlington en Virginia, que colinda con el Distrito de Columbia, condenó la legislación dura que se estaba proponiendo en los condados de Loudoun y Prince William que lo rodeaban,<sup>10</sup> y en septiembre de 2007 aprobó una resolución propuesta por el Vicepresidente

(ahora Presidente) Walter Tejada para proteger a los inmigrantes y promover la integración.<sup>11</sup>

Esta tendencia nacional de actitudes urbanas versus suburbanas exteriores hacia los inmigrantes corre paralela al hecho de que los destinos de inmigración históricamente han sido principalmente hacia las áreas urbanas. Las ciudades tienen historias más largas de inmigración, y por esa razón frecuentemente los aceptan mejor, mientras que en muchos suburbios exteriores, tales como éstos en el Área Metropolitana de DC, el fenómeno de una afluencia rápida de inmigrantes es más reciente.

#### RESPONDIENDO A LAS HOSTILIDADES LOCALES

Fue en respuesta al tipo de legislación que más tarde se propuso en la parte norte de Virginia que aproximadamente 180,000 personas de toda la región y del país fueron atraídas a Washington DC para participar en marchas en la zona de monumentos nacionales del centro.<sup>12</sup> Como la legislación que le seguiría en ciudades de toda la nación, el Proyecto de Ley Sensenbrenner-King, HR 4437 que fue aprobado en la Cámara de Representantes en el invierno de 2005, propuso limitar severamente los derechos de aquéllos en el país sin documentos, como también castigar a las personas que les ayudaban. Las protestas y marchas de oposición a este proyecto que se llevaron a cabo el 6 de marzo y el 10 de abril en Washington DC marcaron un momento decisivo en la participación de los inmigrantes latinos de la región. No sólo trajeron a la luz la masiva capacidad de alcance y organizacional de las redes de inmigrantes y los grupos de defensa de esta causa, sino que también incluyeron a muchas personas que nunca antes habían estado activas políticamente. De aquéllos que participaron por primera vez, muchos lo hicieron porque sintieron que su sustento,

sus familias y sus comunidades estaban siendo directamente amenazados.

El sentimiento antiinmigrante que muchos sintieron en todo el país como resultado de la aprobación de la propuesta HR 4437 también se sintió en el Área Metropolitana de Washington, particularmente en los condados norteros de Prince William y Loudoun en Virginia. Desde la primavera de 2006, la Asamblea de Virginia ha considerado una legislación que apunta a hacer la vida más difícil para los inmigrantes indocumentados y una cantidad de proyectos de ley fueron aprobados por la Cámara de Delegados o aprobados como ley por la Asamblea completa. La retórica beligerante y a menudo ofensiva del debate sobre inmigración en la región ha creado un ambiente hostil no sólo para los inmigrantes latinoamericanos, sino también para la comunidad latina en general.<sup>13</sup> Toda la comunidad se siente amenazada por una “política de odio,”<sup>14</sup> que a su vez ha servido como motivación para que muchas personas salgan de la sombra y adopten una postura en estos temas.

Esta no es la primera vez que el ambiente social y político ha inspirado a la comunidad a unirse y a decir lo que piensa. En mayo de 1991 estallaron disturbios en el barrio de Mt. Pleasant del Distrito de Columbia después que un oficial de policía le disparó a un hombre salvadoreño durante una celebración del Cinco de Mayo. Este evento puso en evidencia la relación tenue entre la reciente comunidad de inmigrantes centroamericanos en el Distrito y la policía de la ciudad. Los disturbios movilizaron a la comunidad latina y provocaron la creación de muchas organizaciones de servicio para latinos y la consolidación de otras para tratar con asuntos tales como acceso a servicios de cuidado de la salud, educación y legales.<sup>15</sup> También motivó al departamento de policía del Distrito a entrenar a sus oficiales en concien-



tización cultural, a contratar más personal de habla hispana y a crear una Unidad de Enlace Latino a fin de mantener una mejor relación con los inmigrantes latinoamericanos.<sup>16</sup>

Ahora, nuevamente, la comunidad latina, aún cuando internamente está fragmentada en su estrategia y su mensaje, se ha unido en solidaridad contra la legislación estricta que se está proponiendo. Desde la primavera de 2006, inmigrantes con y sin estado legal han participado en actividades políticas que van desde rallies, boicots y huelgas hasta audiencias en los municipios locales. A través del aumento de los esfuerzos de los líderes y activistas comunitarios, muchas personas participaron en campañas de ciudadanía y de registro de votantes. Hubo un alentamiento especial para registrar a los votantes para las elecciones que se llevaron a cabo en noviembre de 2007, ya que muchos sintieron que era su oportunidad para dar su opinión en la política de inmigración y otros asuntos específicos que afectan a su comunidad, tales como lugares para jornaleros y acceso a la educación. Organizaciones locales siguieron el liderazgo de coaliciones nacionales, tales como la Alianza de Nosotros Somos América, y aprovecharon las oficinas locales de organizaciones nacionales tales como NALEO, Consejo Nacional de la Raza, el Sindicato Internacional de Empleados de Servicio (SEIU), y la Coalición Nacional de Inmigrantes de la Capital.<sup>17</sup>

Estas organizaciones locales son la columna vertebral del compromiso político de los inmigrantes latinos en la región. Muchas de ellas fueron fundadas por personas de la comunidad religiosa a mediados de los años 1980s y a comienzos de los 1990s. Fueron formadas inicialmente con el fin de cubrir las necesidades de miles de refugiados que llegaron al Área Metropolitana de Washington después de escapar las guerras en Centro América. Con el tiempo, estas organizaciones se han multiplica-

do, han desarrollado el liderazgo de los inmigrantes y comenzaron a atraer y comprometer a los inmigrantes latinoamericanos de muchas maneras. Han ido más allá de proveer servicios sociales y ahora lideran el camino en organizar a las comunidades alrededor de temas políticos. CASA de Maryland y CARECEN son dos de las organizaciones más prominentes de la región dirigidas por inmigrantes y que sirven a inmigrantes. Junto con otras organizaciones locales, tales como el Centro de Justicia de Virginia, Ayuda, el Comité de Trabajadores Woodbridge, y Mexicanos Sin Fronteras, éstas fomentan la participación política y abogan a favor de las necesidades de los inmigrantes en áreas tales como vivienda, políticas sociales, educación y salud. Tanto CASA de Maryland como CARECEN ofrecen clases sobre cómo solicitar la ciudadanía, apoyan las campañas para “salga a votar”, y se hacen oír en el debate sobre los derechos de los inmigrantes en la región. Además, precediendo a las elecciones de noviembre de 2007, se formaron alianzas tales como One Gaithersburg (Gaithersburg Unida) para animar a inmigrantes latinos elegibles a registrarse para votar y a apoyar a candidatos amigables con los inmigrantes.

El aumento del activismo político de los inmigrantes desde las protestas de 2006 no siempre ha sido bien recibido por la población no latina local en algunas áreas. Así como las protestas de la primavera sacaron de las sombras a muchas personas en todo el país, los boicots, marchas u otros esfuerzos políticos locales en los años que siguieron han puesto en evidencia la densidad de las poblaciones de inmigrantes latinos en la región. Ha habido una reacción negativa de muchas personas en algunos condados y algunos participantes notaron que hay un ciclo en el cual las políticas de inmigración restringidas llevan a protestas, lo cual a su vez lleva a reacciones de la comunidad y más polí-



ticas de inmigración restringida. Por eso, una parte importante para alcanzar el éxito político es cambiar las percepciones que la población local tiene de los inmigrantes latinos, educando a las personas y clarificando la información incorrecta que alimenta sus temores.<sup>18</sup>

Aún cuando el 80 por ciento de los inmigrantes está aquí legalmente y paga impuestos a casi el mismo nivel que aquellos que nacieron aquí,<sup>19</sup> hay una percepción general, especialmente en lugares como el norte de Virginia, que estos inmigrantes vinieron sin documentos y se están aprovechando del sistema. Sin embargo, los hogares de inmigrantes constituyen alrededor del 21 por ciento de los hogares en la región y contribuye alrededor del 18 por ciento de todos los impuestos pagados.<sup>20</sup> Michael Fix recalcó que los inmigrantes pagan alrededor de un cuarto de todos los impuestos en los condados de Montgomery en Maryland y Fairfax en Virginia. Ana Sol Gutiérrez, Cecilia Muñoz y Audrey Singer afirmaron que éste es el tipo de información que necesita ser ampliamente diseminado y usado a fin de tener conversaciones constructivas sobre el tema de inmigrantes en la región.

#### **CONSTRUYENDO PODER POLÍTICO Y COMPROMISO CÍVICO: LOS DESAFÍOS Y EL CAMINO QUE FALTA POR RECORRER**

A pesar de que ha habido un aumento en la actividad política de los inmigrantes latinos alrededor de la región como respuesta a la legislación restrictiva, líderes como Ana Sol Gutiérrez y Walter Tejada han señalado que el gran desafío que enfrenta la comunidad del Área Metropolitana de Washington es transformar ese momento en participación sostenida. Muchos participantes en la conferencia comentaron que no había un liderazgo claro o una coalición estable que pudiese tomar los

logros de 2006 y avanzar hacia una acción política consolidada. A fin de lograr esto, estos desafíos de liderazgo y organización deben ser encarados y se debe promover una cultura de compromiso político y comprensión de cómo funciona el sistema político. Se señaló que a pesar de que la comunidad de inmigrantes latinoamericanos ha desarrollado su propia sociedad cívica a través de redes sociales de iglesias, escuelas, ligas de fútbol y grupos de ciudades natales, todavía carece de buenos sistemas de organización y de conocimiento suficiente del sistema político local para estar completamente comprometida en la política.

#### **COMPROMISO CÍVICO Y REDES ESTABLECIDAS**

Es a menudo dentro de la esfera cívica que los inmigrantes aprenden acerca de las comunidades en las que viven y comienzan a desarrollar roles sociales que les ayudan a integrarse dentro de la sociedad. Iglesias, sindicatos, y otras organizaciones cívicas del Área Metropolitana de Washington han servido para ayudar a que los inmigrantes se reúnan, participen cívicamente, y, aprendiendo de las experiencias de otros, lentamente se familiaricen con sus nuevos hogares y sociedad. Las escuelas públicas son un recurso importante para las familias de inmigrantes: por ejemplo, la Escuela Bolivia en Arlington, Virginia, ofrece clases de inglés a los padres después de la escuela y los fines de semana; el Centro Boar de Recursos para Padres de la escuela primaria de Gaithersburg, Maryland, incluso ofrece una clínica e información sobre dónde pueden los padres acceder a otros recursos comunitarios.<sup>21</sup>

Históricamente, las iglesias han sido el espacio inicial donde los inmigrantes forman su red social y llegan a involucrarse cívicamente en un área. Como se mencionó antes, la mayoría de las organizaciones que sirven a los inmigrantes

tes en la región fueron fundadas por grupos de iglesias. Las Iglesias no sólo sirven como lugares para que la comunidad se reúna, sino que también ofrecen clases de inglés y ciudadanía, entrenamiento para empleos e información sobre servicios de vivienda y salud. En el Área Metropolitana de Washington hay congregaciones adventistas, bautistas, católicas, episcopales, evangélicas, luteranas, metodistas y presbiterianas que están sirviendo a los latinos.<sup>22</sup> Aquí, líderes religiosos tales como el Reverendo Mario Dorsonville, Director de Servicios de Inmigrantes y Refugiados del Centro Católico Español en Washington; el Reverendo David Rocha de Camino de Vida de la Iglesia Metodista Unida en Gaithersburg; el Padre Gerry Creedon de la Iglesia Católica St. Charles Borromeo de Arlington; y el Padre Eugenio Hoyos, Director del Apostolado Católico Español de la Diócesis de Arlington, son bien conocidos por sus esfuerzos para involucrar a la iglesia en proveer servicios a los inmigrantes latinos. Más aún, el Reverendo Rocha fue uno de los proponentes más sobresalientes de los centros de jornaleros subvencionados por el condado que se establecieron en el condado Montgomery en 2007 y estuvo activo políticamente en la alianza Gaithersburg Unida promoviendo a candidatos pro inmigrantes en las elecciones locales de noviembre de 2007.<sup>23</sup>

Muchas personas caracterizaron a las organizaciones basadas en la fe como el sitio principal de compromiso cívico en el área de Washington, pero no son las únicas. Otra forma de participación cívica se puede encontrar en la participación en organizaciones y sindicatos. Un representante sindical señaló que la mayoría de los seis mil carpinteros representados en los sindicatos es latina. Estos miembros son expuestos a la estructura de la organización, a través de la cual aprenden acerca del proceso de participación y la importancia de

elegir buenos líderes que los representen. Los sindicatos apoyan la participación en actividades cívicas locales como también a nivel estatal y federal, y por medio del respaldo a candidatos políticos ellos involucran a sus miembros en el proceso político.<sup>24</sup> Las lecciones que los inmigrantes aprenden a través de la infraestructura de los sindicatos pueden ser aplicadas a un compromiso político más amplio en la comunidad. Desafortunadamente, todavía hay gran reticencia a involucrarse en posiciones de liderazgo dentro de los sindicatos; de los sesenta delegados de la región representados en su sindicato, sólo dos son latinos. Esta vacilación puede deberse a una cantidad de factores.

Para muchos inmigrantes, la idea de participar en actividades políticas en el lugar de trabajo es algo nuevo e intimidante. Además, barreras tales como la falta de destrezas en el idioma inglés, estado legal, y falta de tiempo libre (muchos trabajan en varios empleos) les impiden dedicar tiempo fuera del mismo trabajo a actividades políticas o cívicas. A pesar de estos desafíos, el liderazgo de los sindicatos hace un esfuerzo para incorporar y educar a sus miembros inmigrantes en el proceso cívico y político, y hay gran potencial de crecimiento.<sup>25</sup>

Además de las organizaciones religiosas y laborales, hay otros lugares menos formales donde la población inmigrante latina está activa. Las ligas latinas de fútbol han florecido en la región de Washington en años recientes. Equipos compuestos de jugadores con o sin documentos forman más de treinta ligas basadas en nacionalidad, país, o ambos.<sup>26</sup> Los juegos que se llevan a cabo cada fin de semana de abril a noviembre sirven como lugares de reunión comunitaria a los cuales las familias traen a sus hijos para ver fútbol, escuchar música en vivo y socializar. Sin embargo, desde que se aprobaron leyes restrictivas en el condado de Prince William, muchas ligas se muda-

ron a otros condados o simplemente dejaron de jugar por miedo a convertirse en el blanco de autoridades locales.<sup>27</sup>

Organizaciones dirigidas por inmigrantes tales como las asociaciones de las ciudades natales también tienen su presencia en el área, especialmente entre la comunidad salvadoreña. Estas organizaciones se formaron originalmente para enviar apoyo financiero de regreso a sus países natales, a menudo específicamente a sus ciudades natales, pero al pasar el tiempo muchas también se han convertido en centros de compromiso cívico. Esto refleja una tendencia que se ve en muchos lugares del país, donde entre más tiempo ha estado una comunidad de inmigrantes en los Estados Unidos, más comienza a socializar dentro de la comunidad local y a comprometerse cívicamente.<sup>28</sup> Las Comunidades Salvadoreñas Unidas del Área Metropolitana de DC, una coalición de muchas de las asociaciones salvadoreñas de ciudades natales que existen en el área de DC, es un ejemplo. Fue creada en 2001 en respuesta al terremoto que devastó a El Salvador y hoy sirve para promover educación, participación cívica, desarrollo social y económico, conciencia cultural, salud y bienestar de la comunidad salvadoreña en la región, así como también para continuar proveyendo apoyo a las personas en el país natal.<sup>29</sup> La comunidad boliviana también tiene una red de organizaciones a través de la región que sirve principalmente para preservar la cultura boliviana, promover las tradiciones folclóricas y mantener vínculos con las comunidades en el país natal.<sup>30</sup>

La mayoría de las asociaciones en la región dirigidas por inmigrantes se centra en proveer servicios y comprometer cívicamente a la comunidad de inmigrantes, pero algunas han cruzado también hacia la esfera política. Una organización tal es Mexicanos Sin Fronteras (MSF). Fundada para defender los derechos de

los inmigrantes latinos, depende de voluntarios para llevar a cabo sus proyectos, incluyendo la organización y defensa de causas comunitarias, clases de inglés, distribución de comida y actividades culturales. A diferencia de otras organizaciones dirigidas por inmigrantes en el área, cuyas actividades son mayormente sociales y culturales, MSF ha estado extremadamente activa en el debate político sobre legislación de inmigrantes en el condado de Prince William. Ha sido una de los principales organizadores de protestas, boicots y marchas que se llevaron a cabo en la región desde que se introdujo la legislación restrictiva. También a diferencia de otras organizaciones dirigidas por inmigrantes, Mexicanos Sin Fronteras promueve una agenda política transnacional. Aboga por asuntos en México que oscilan desde el tratamiento del gobierno mexicano a migrantes de Centro América hasta asuntos como NAFTA y los derechos de los indígenas.<sup>31</sup>

#### LA TRANSICIÓN DE LO CÍVICO A LO POLÍTICO

La participación de inmigrantes en redes cívicas a menudo provee una plataforma para una participación más amplia en la comunidad en general. Organizaciones dirigidas por inmigrantes tales como CASA de Maryland, CARECEN y otras han podido construir un puente entre el compromiso cívico y el político. En mayo de 2008, CASA—junto con el Consejo de Coordinación de las Asociaciones Chinas Americanas, la Asociación Nacional para el Avance de la Gente de Color (NAACP), Inquilinos y Trabajadores Unidos del Norte de Virginia, y otros—lanzaron la campaña para la Iniciativa de Nuevos Americanos para promover ciudadanía y compromiso político en la región, animando a los 270,000 inmigrantes elegibles para ser ciudadanos en Virginia, Maryland, y en DC a que se naturalicen y

jueguen un rol social y político activos en la sociedad.<sup>32</sup>

Muchos líderes latinos locales se involucraron primeramente a través de la participación en grupos cívicos del área. Este es especialmente el caso de los descendientes de salvadoreños, que están bien representados entre los líderes latinos regionales. Debido a la naturaleza política de su inmigración a los Estados Unidos, no es sorprendente que muchos en la comunidad salvadoreña tengan gran conciencia política y que este grupo haya producido una cantidad de personas que han asumido posiciones de liderazgo y están activos en el gobierno.<sup>33</sup>

Además, las escuelas han servido como un lugar donde los estudiantes latinos, tanto los nacidos aquí como los inmigrantes, han aprendido destrezas de liderazgo y se han organizado para estar políticamente activos. Programas escolares tales como el Programa de Líderes Emergentes de la Escuela Bolivia<sup>34</sup> promueven destrezas de liderazgo y comunicación entre los alumnos de nivel preparatorio. En efecto, gran parte del éxito movilizándolo a las personas que llevó a la presencia masiva en las protestas de la primavera de 2006 vino de estudiantes que se organizaron enviando mensajes de texto, llamando a sus redes, y poniendo anuncios en redes sociales de páginas del Internet tales como MySpace y Facebook.<sup>35</sup>

Esta nueva ola de liderazgo estudiantil es significativa pero, al igual que otros esfuerzos que se vieron en la primavera de 2006, puede ser difícil mantener el impulso del momento. Parte del desafío en la lucha continua por promover el compromiso político se encuentra en las diferencias en estrategia, liderazgo y organización entre las mismas comunidades latinas. A pesar de que muchos grupos diferentes dentro de la comunidad fueron capaces de integrarse a una protesta alrededor de la amenaza que se avecinaba de la legislación restrictiva, la falta

de una estrategia cohesiva sobre cómo ejercer presión política exitosamente y lograr legislación pro inmigrantes en un grupo extremadamente diverso de personas continúa siendo un obstáculo.

La comunidad de inmigrantes latinos del Área Metropolitana de Washington es, en efecto, una de las más diversas de la nación, compuesta por personas de toda Latinoamérica, particularmente El Salvador, México, Guatemala, Bolivia, Perú y Honduras. Está estratificada con base en ingresos, estado legal, extensión de tiempo vivido en los Estados Unidos y la política de los países natales. Esta fragmentación ha servido para preveer un éxito sostenido en la lucha contra la retórica y políticas antiinmigrantes. Más aún, la falta de un liderazgo centralizado y coordinado ha llevado a enfoques divergentes de diferentes grupos que a menudo han chocado, impidiendo la habilidad de unirse bajo una coalición fuerte.

Se vieron éxitos en la unificación de las comunidades latinas en 1991 después de los disturbios de Mt. Pleasant de 2006 en torno a la legislación nacional, y más recientemente, en los suburbios de Virginia donde se introdujo legislación restrictiva. Estos desafíos concretos fraguaron unidad de la diversidad debido a la percepción de que había una identidad común que estaba siendo amenazada. Sin embargo, aparte de las protestas de 2006, estos momentos aislados de movilización consolidada no han podido sostenerse en esfuerzos de toda la región. En 1991 fue la comunidad de Washington DC la que se unió, y actualmente son principalmente los suburbios que están bajo ataque en el norte de Virginia los que han visto el aumento más reciente de activismo político.<sup>36</sup> La falta de una amenaza común, a nivel regional, ha producido solo pequeños segmentos en los que las personas y organizaciones están peleando por causas diferentes y

más específicas en lugar de por un objetivo más amplio con una estrategia coordinada.

Además de inconsistencias en las estrategias políticas, muchos argumentaron que al mismo liderazgo le falta fuerza tanto a nivel individual como institucional. Los participantes enfatizaron la necesidad de que aquellos que están actualmente activos en la comunidad asuman posiciones de liderazgo más formales. Otros agregaron que un liderazgo fuerte no sólo debería venir de los individuos, sino también de las organizaciones. Se señaló que muchas organizaciones locales todavía están enfocadas principalmente en proveer servicios. Se animó a estos grupos a que continúen redefiniéndose para servir en la promoción de la habilitación de poderes políticos además de encarar las necesidades inmediatas.<sup>37</sup> Desafortunadamente, la tarea de expandirse de ofrecer servicios necesarios hacia apoyar una mayor participación no siempre es factible para organizaciones que carecen de recursos. Muchos participantes argumentaron que trabajar en actividades de diseminación educativa simplemente va más allá de la capacidad de muchas organizaciones.

Sin embargo, a menudo es la diseminación educativa el elemento más crítico para involucrar políticamente a las personas. Ante el aumento de legislación para limitar el acceso de los inmigrantes a los derechos que los ciudadanos poseen, muchos no tienen conciencia de los derechos que tienen simplemente por estar en este país, sin importar su estado legal.<sup>38</sup> Una tarea crítica es educar a la población de inmigrantes acerca de cómo trabaja el sistema político, cómo les afecta, y cómo pueden involucrarse.<sup>39</sup> Los participantes enfatizaron que a menudo no es el costo que impide a las personas aplicar para la ciudadanía, sino más bien la falta de conocimiento de cómo hacerlo. Además, muchos participantes comentaron que la falta de destrezas de inglés es una de las

barreras más significativas que los inmigrantes enfrentan. De los inmigrantes latinos no ciudadanos que llegaron a Virginia en los últimos cinco años, 69 por ciento no habla bien o no habla para nada el inglés; entre aquellos que han vivido en los Estados Unidos entre seis y diez años, la cifra es del 44 por ciento.<sup>40</sup> En efecto, es la inhabilidad para comunicarse o entender el ambiente en que están lo que los inhibe de participar y comprometerse. Esto puede verse por el hecho de que el porcentaje de impuestos pagados por los inmigrantes está directamente relacionado no sólo con su estado legal y educación, sino también con el buen nivel de inglés.<sup>41</sup>

El alcance educativo y la motivación comunitarios van más allá de lo que pueden hacer las organizaciones dirigidas por inmigrantes. Los participantes estuvieron de acuerdo en que las iglesias son quizás uno de los lugares más importantes en los que los inmigrantes latinoamericanos pueden ser animados a participar en sus comunidades. Mientras que muchas iglesias en el área ofrecen clases y otros recursos, algunos participantes argumentan que no es suficiente y sugieren que los líderes de la iglesia tomen ventaja de la amplia audiencia que tienen para promover el compromiso político.<sup>42</sup>

Los medios de comunicación también han tenido un rol importante tanto en informar como en movilizar a la comunidad, particularmente la televisión y radio locales en idioma español. Un representante de una compañía grande de medios de comunicación en idioma español señaló que los medios de comunicación actúan como facilitadores y educadores, informando a la comunidad para que los inmigrantes puedan entender mejor y funcionar dentro de la sociedad americana. Programas como *Línea Directa* de Telemundo, educan a los inmigrantes sobre cómo funciona el sistema en los Estados Unidos y cuáles son sus derechos

y también proveen información sobre asuntos importantes de salud, legales, educación y servicios sociales.<sup>43</sup> Además, muchas compañías locales de medios de comunicación han estado activas en la transmisión de información relacionada a actividades políticas en el área. La radio local en idioma español, en particular, fue especialmente crucial para difundir la información de las marchas de 2006. Algunos participantes señalaron, sin embargo, que los medios de comunicación en idioma español tendrían un impacto aún mayor si transmitiesen servicios públicos y programas educativos durante las horas pico, cuando más telespectadores pueden ser alcanzados.<sup>44</sup>

Funcionarios públicos elegidos y líderes comunitarios estuvieron de acuerdo en que un elemento clave para construir poder político exitosamente es formar coaliciones. Estas coaliciones deben ir más allá de la tradicional comunidad de inmigrantes latinos—que en sí misma debe unirse—para incluir a otros grupos locales cuyo apoyo es esencial para tener influencia política. Las alianzas son críticas para apoyar y elegir a líderes latinos que sirvan a los inmigrantes, como también para crear apoyo comunitario para asuntos de interés común. Walter Tejada enfatizó que el voto latino, en sí mismo, no es suficiente para elegir funcionarios latinos para una oficina; debe estar apoyado por una coalición más amplia.

Construir alianzas en el Área Metropolitana de Washington no siempre ha sido una tarea fácil. Históricamente, ha habido tensiones entre los inmigrantes latinos y la comunidad negra, la minoría más grande de Washington DC, basada en la percepción de que los jornaleros inmigrantes latinos estaban quitándole los trabajos a los negros. Sin embargo, muchos participantes comentaron que a pesar de que ha habido desacuerdos, hay oportunidades para trabajar juntos en temas importantes para

ambos grupos, tales como la pobreza, educación, cuidado de la salud, y salarios. Líderes como Walter Tejada y el Delegado de la Casa de Maryland, Víctor Ramírez han hecho su prioridad representar no sólo a la comunidad latina, sino también a las coaliciones que los han elegido.<sup>45</sup> Alianzas con actores no latinos también han sido útiles. La Coalición de Organizaciones Latinas de Virginia (VACOLAO) ha trabajado con grupos tales como el Capítulo de DC del Comité Judío Americano, la Coalición Coreana-Americana, y grupos musulmanes en la región.<sup>46</sup> De hecho, fueron los esfuerzos de presión política de VACOLAO en sociedad con el Comité Judío Americano que jugaron un rol significativo en prevenir que gran parte de la legislación antiinmigrante que se introdujo desde el 2006 haya sido aprobada.<sup>47</sup>

#### NOTAS

1. Oficina de Censo de los EE.UU., Encuesta de la Comunidad Americana de 2006.
2. Tim Craig, "Va. House Approves Bill on Illegal Immigration" ["La Asamblea de Va. Aprueba un Proyecto de Ley sobre la Inmigración Ilegal"], *Washington Post*, 31 de enero de 2007.
3. El Delegado Frederick es el primer latino de Virginia elegido para una oficina estatal. En agosto de 2007 él propuso una legislación para prohibir toda forma de subvención estatal para los condados, ciudades y pueblos de Virginia que tuviesen políticas vigentes que hiciesen caso omiso al estado ilegal de una persona para los fines de proveer servicios o comprometerlos en actividades de aplicación de la ley (comunicado de prensa, <http://va52.com/news.asp?DocID=102>).
4. "Illegal Immigration Issues Attract Little Interest Outside N. Va." ["Cuestiones de Inmigración Ilegal Atraen Poco Interés Fuera del N. de Va."], *Washington Post*, 15 de marzo de 2008.
5. Singer, "Edge Gateways" ["Puertas de Entrada de Vanguardia"], p.154.



6. Singer, "Edge Gateways" [Puertas de Entrada de Vanguardia], p. 160.
7. Jennifer Johnson (Grupo de Trabajo Latinoamericano) entrevista por el autor, 26 de enero de 2007.
8. Guillermo Cantor, *Nonprofits Serving the Latino Community in the Washington DC Metropolitan Area: A Portrait of Their Features and Activities* [Organizaciones Sin Fines de Lucro Sirviendo a la Comunidad Latina en el Área Metropolitana de Washington DC: Un Retrato de sus Características y Actividades], (Washington, DC: Urban Institute, 2008), 4.
9. "Illegal Immigration: Brinkley Fights for License Bill" ["Inmigración Ilegal: Brinkley Pelea para un Proyecto de Ley para Licencias"], The Frederick News-Post Online, *Frederick County Maryland Daily Newspaper*, 28 de marzo de 2008, <http://www.fredericknewspost.com>.
10. "Arlington Condemns Region's Immigrant Crackdown" ["Arlington Condena la Dura Actuación de la Región contra los Inmigrantes"], *Washington Post*, 19 de septiembre de 2007.
11. "Tejada Vence en Arlington," *El Tiempo Latino*, 9 de noviembre de 2007, [http://www.eltiempolatino.com/edic\\_Ant./07/nov/2/ind\\_window/tejada.html](http://www.eltiempolatino.com/edic_Ant./07/nov/2/ind_window/tejada.html).
12. Xóchitl Bada, Jonathan Fox y Andrew Selee, eds., *Invisible No More: Mexican Migrant Civic Participation in the United States* [Al Fin Visibles: La Participación Cívica de Migrantes Mexicanos en los Estados Unidos], (Washington, DC: Woodrow Wilson Center, 2006), p. 8.
13. Comentario de Cecilia Muñoz, "Latin American Immigrants: Civic and Political Participation in the DC-Metro Area" ["Inmigrantes Latinoamericanos: Participación Cívica y Política del Área Metropolitana de DC"], conferencia llevada a cabo en el Centro Woodrow Wilson, Washington DC, 1° de noviembre de 2007.
14. Kristin Downey, "Hispanic Officials Urge Immigrant Voters to Get to Polls" ["Funcionarios Públicos Hispanos Instan a los Votantes Inmigrantes a Ir a las Urnas"], *Washington Post*, 30 de octubre de 2007.
15. Cantor, *Nonprofits Serving the Latino Community* [Organizaciones Sin Fines de Lucro Sirviendo a la Comunidad Latina], p. 5.
16. Mary Beth Sheridan, "Time, Effort Closing Rift in Mt. Pleasant; 15 Years After Clashes, Latinos, Police Talking" [Tiempo, Esfuerzo Cerrando la Fisura en Mt. Pleasant; 15 Años Después de los Enfrentamientos, los Latinos y la Policía Están Hablando] *Washington Post*, 7 de mayo de 2006.
17. La Alianza Nosotros Somos América fue formada después de las movilizaciones que ocurrieron alrededor del país de marzo a mayo de 2006 para crear una "cultura de participación" entre las comunidades de inmigrantes. Para más información sobre esta Alianza y para conocer la lista de sus socios, vea <http://www.weareamericaalliance.org>.
18. Comentario de Leni González, "Latin American Immigrants: Civic and Political Participation in the DC-Metro Area" ["Inmigrantes Latinoamericanos: Participación Cívica y Política en el Área Metropolitana de DC"], 1° de noviembre de 2007.
19. Presentación de Michael Fix, "Latin American Immigrants: Civic and Political Participation in the DC-Metro Area" [Inmigrantes Latinoamericanos: Participación Cívica y Política en el Área Metropolitana de DC], 1° de noviembre de 2007.
20. *Ibid.*, PowerPoint diapositiva 3.
21. Singer, "Edge Gateways" [Puertas de Entrada de Vanguardia], p. 159.
22. Cantor, *Nonprofits Serving the Latino Community* [Organizaciones Sin Fines de Lucro Sirviendo a la Comunidad Latina], 6.
23. "Leggett Wants Day-Laborers' Center Near Shady Grove Metro" ["El Centro Leggett Quiere Jornaleros Cerca de Shady Grove Metro"], *Washington Post*, 19 de enero de 2007; y Sebastian Montes y Patricia Murret, "Outside Group Works to Get Immigrants to the Polls in Gaithersburg" ["Un Grupo Externo Trabaja para Atraer Inmigrantes a las Urnas en Gaithersburg"], *Maryland Gazette*, 2 de noviembre de 2007.
24. Comentario de un participante, "Latin American Immigrants: Civic and Political Participation in the DC-Metro Area"

- [“Inmigrantes Latinoamericanos: Participación Cívica y Política en el Área Metropolitana de DC”], conferencia llevada a cabo en el Centro Woodrow Wilson, Washington DC, el 1° de noviembre de 2007; de aquí en adelante, “Comentario de un participante.”
25. *Ibid.*
  26. Nick Miroff, “Constructing Lives Off the Soccer Field” [“Construyendo Vidas desde la Cancha de Fútbol”], *Washington Post*, 7 de agosto de 2006.
  27. “Crackdown on Illegal Immigration Quiets Soccer Fields in Prince William” [“Medidas Duras contra la Inmigración Ilegal Silencian las Canchas de Fútbol de Prince William”] *Washington Post*, 12 de marzo de 2008.
  28. Saúl Solórzano (Director, CARECEN), entrevistado por la autora, 21 de mayo de 2008.
  29. <http://www.cusdc.org/>.
  30. Emma Violand-Sánchez (Cofundadora y Miembro de la Junta de la Escuela Bolivia) entrevistada por la autora, 9 de abril, 2008.
  31. Declaración de la misión de Mexicanos Sin Fronteras, <http://www.mexicanossinfronteras.org>.
  32. CASA de Maryland, comunicado de prensa, “New Report Highlights Untapped Wave of Potential New Citizens in Maryland, Virginia and DC” [“Un Nuevo Informe Destaca Una Ola No Explotada de Nuevos Ciudadanos Potenciales en Maryland, Virginia y DC”], 28 de mayo de 2008.
  33. Solórzano, entrevista.
  34. <http://www.escuelaboliva.org/programs/youth-programs/emerging-leaders-program.html>.
  35. Comentario de un participante.
  36. Una excepción sería la alianza forjada por CASA de Maryland y los Inquilinos y Trabajadores Unidos del Norte de Virginia para la campaña de la Iniciativa de Nuevos Americanos.
  37. Comentario de Pedro Avilés, “Latin American Immigrants: Civic and Political Participation in the DC-Metro Area” [“Inmigrantes Latinoamericanos: Participación Cívica y Política en el Área Metropolitana de DC”], conferencia llevada a cabo en el Centro Woodrow Wilson, Washington DC, 1° de noviembre de 2007.
  38. Comentarios de participantes.
  39. *Ibid.*
  40. Cai, “Hispanic Immigrants and Citizens in Virginia” [Inmigrantes y Ciudadanos Hispanos en Virginia]
  41. Presentación de Fix, PowerPoint diapositivas 9-11, Censo Ajustado 2000 PUMS.
  42. Comentarios de participantes.
  43. “*Línea Directa* es una serie de televisión en idioma español que ha ganado premios y que provee a las familias latinas viviendo en el área metropolitana de Washington información sobre sus derechos como también sobre importantes temas de salud, legales, de educación y servicios sociales,” EVS Communications, <http://www.evstv.org/ldhistory.html#>.
  44. Comentario de un participante.
  45. *Ibid.*
  46. *Ibid.*
  47. Leni González (LULAC-Virginia) entrevista por el autor, 29 de mayo de 2008.



## CAPÍTULO 5

### Conclusión

En las dos últimas décadas, el Área Metropolitana de Washington ha visto a su población de inmigrantes latinoamericanos crecer exponencialmente, cambiando dramáticamente la cara de la región, especialmente los suburbios. En estos años, los inmigrantes latinos han creado un espacio para si mismos, tanto en la esfera cívica y política, desde las franjas de comercios en los negocios dirigidos por latinos, hasta las ligas de futbol latino que atraen a cientos de aficionados de toda la región cada fin de semana, las más de cien iglesias latinas y las organizaciones que sirven a los inmigrantes y que han movilizado a los inmigrantes latinoamericanos para que salgan y protesten las legislaciones restrictivas. La región ha visto a los nuevos líderes transitar de proveedores de servicios tradicionales a funcionarios públicos latinos, activistas de inmigrantes y jóvenes que han motivado a la comunidad a volverse activa, hablando y abogando por su causa.

Sin embargo, la comunidad de inmigrantes latinoamericanos, todavía joven en su tiempo en la región y en su desarrollo, enfrenta muchos desafíos y tiene muchas áreas para crecer dentro de la esfera política. Debido a que los inmigrantes latinos representan una comu-

nidad nueva y diversificada, con una mayoría de inmigrantes de primera generación de una multitud de países, aún tienen que encontrar su lugar en un ambiente político desafiante y mezclado. Aún cuando muchos en la comunidad se unieron exitosamente en la primavera de 2006 para protestar la dura legislación de inmigración propuesta tanto nacionalmente como localmente, los esfuerzos en los años siguientes han sido variados debido a las estratificaciones dentro de la comunidad y a la falta de una estrategia o mensaje uniformes. Aún cuando los medios de comunicación en idioma español han tenido éxito en informar a los inmigrantes latinoamericanos de las oportunidades locales para el compromiso, la falta de un liderazgo organizado ha impedido que esta comunidad vaya más allá de organizarse políticamente de manera reactiva, tanto estratégica como socialmente.

La sesión de la Asamblea General de Virginia de 2007 vio la introducción de más de 128 proyectos de ley relacionados con inmigrantes.<sup>1</sup> Aún cuando las propuestas más extremas no fueron aprobadas a nivel estatal, condados como Prince William han aprobado ordenanzas que han alienado a toda la comunidad latina, resultando en que muchas fami-

lias consideren mudarse. Aún está por verse si el esfuerzo de organizaciones de defensa de inmigrantes locales, los medios de comunicación en idioma español y otros grupos han sido exitosos en sus campañas para registrar a latinos elegibles para que soliciten su ciudadanía y voten. En las elecciones locales de noviembre de 2007, ninguno de los candidatos latinos que compitieron por puestos ganó, y mientras que algunos de los candidatos antiinmigrantes más vociferantes perdieron, otros mantuvieron sus posiciones de poder.

El desafío que se encuentra por delante es cómo continuar atrayendo más y uniendo a la población de inmigrantes latinoamericanos, yendo más allá de la participación cívica y aumentando la participación política. Esto

requerirá el construir coaliciones tanto dentro de la comunidad latina como con otros grupos, un liderazgo vigorizado, un esfuerzo continuo de los medios de comunicación para educar y motivar, y una campaña para cambiar las percepciones negativas de los inmigrantes latinoamericanos en las comunidades locales de toda la región y en particular en los suburbios exteriores.

#### NOTAS

1. Claire Guthrie Gastañaga, CG2 Consulting, Richmond Sunlight, Photosynthesis bill-tracking, Virginia Interfaith Center for Public Policy, <http://www.richmondsunlight.com/photosynthesis/7mlxg/>.

## APÉNDICE A

### Inmigrantes Latinoamericanos: Participación Cívica y Política en el Área Metropolitana de Washington DC

Jueves 1° de noviembre de 2007  
Auditorio Flom – 6° Piso  
Centro Woodrow Wilson

#### BIENVENIDA E INTRODUCCIÓN

Philippa Strum, Directora, División de Estudios de los Estados Unidos del Centro Woodrow Wilson

Andrew Selee, Director, Instituto México del Centro Woodrow Wilson

Xóchitl Bada, Consultora Coordinadora, Iniciativa sobre Participación Cívica y Política de los Inmigrantes Latinoamericanos, Centro Woodrow Wilson

#### EL PANORAMA DE DC: CÓMO LOS INMIGRANTES ESTÁN INTEGRÁNDOSE EN LA CAPITAL DE NUESTRA NACIÓN Y LOS DESAFÍOS QUE ENFRENTAN

Audrey Singer, Investigadora Principal, Institución Brookings

Cecilia Muñoz, Vicepresidenta Superior de la Oficina de Investigación, Defensa y Legislación, Consejo Nacional de La Raza

Michael Fix, Vicepresidente y Director de Estudios, Instituto de Políticas de Migración

Gustavo Torres, Director, CASA de Maryland

Moderadora: Leni González, Presidenta, Junta Consultora Latina de Virginia

#### LIDERAZGO CÍVICO Y POLÍTICO: DE LA SOMBRA A LA LEGISLATURA ESTATAL

Ana Sol Gutiérrez, Delegada, Casa de Delegados de Maryland

Walter Tejada, Vicepresidente (ahora Presidente), Junta del Condado de Arlington

Pedro Avilés, Director Ejecutivo, Coalición Nacional de Inmigrantes de la Capital

Mercedes Lemp, Directora, Oficina de Asuntos Latinos, Oficina del Alcalde de Washington DC

Moderadora: Marcela Sánchez, Columnista, *The Washington Post*

**MESAS REDONDAS VESPERTINAS**

Sala de Conferencias – 5° Piso

**PANEL III: BALUARTE DE LA SOCIEDAD CIVIL DE INMIGRANTES DE DC: EL ROL DE ORGANIZACIONES BASADAS EN LA FE, LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN EN IDIOMA ESPAÑOL, LOS SINDICATOS Y EL LIDERAZGO DE LAS MUJERES**

Rev. Mario E. Dorsonville, Vicepresidente para la Misión y Director de Servicios para Inmigrantes y Refugiados, Caridades Católicas, Centro Católico Hispano

José Frías, Consejo Regional Medio-Atlántico de Carpinteros (MARCC)

Ronald Gordon, Presidente, ZGS Communications, Inc.

Mariela Olivares, Abogada Gerente, Violencia Doméstica/Ley de Familia, Ayuda, Inc.

Eugenio Arene, Presidente y CEO, Federación Latina del Gran Washington

Moderadora: Xóchitl Bada, Centro Woodrow Wilson y Universidad de Illinois en Chicago

**PANEL IV: NATURALIZACIÓN Y CIUDADANÍA: ¿HACIA UN BLOQUE MÁS GRANDE DE VOTANTES LATINOS?**

Víctor Ramírez, Delegado, Cámara Delegados de Maryland

Andrés Tobar, Presidente, Coalición de Organizaciones Latinas de Virginia

Saúl Solórzano, Director, CARECEN

Ricardo Juárez, Director, Mexicanos Sin Fronteras

Ricardo Cabellos, Pueblo Unido

Moderadora: Kate Brick, Asociada del Programa, Instituto México del Centro Woodrow Wilson

## APÉNDICE B

## DEMOGRAFÍA

## T1: Sexo

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda + generación
FEMENINO	66 60.55	94 43.12	160 48.93	24 50
MASCULINO	43 39.45	124 56.88	167 51.07	24 50
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

## T2: Estado Civil

	ciudadanos primera gen	no ciudadanos primera gen	primera gen (todos)	segunda + generación
SOLTERO	17 15.6	72 33.03	89 27.22	26 54.17
UNIÓN LIBRE	4 3.67	18 8.26	22 6.73	2 4.17
CASADO Y VIVIENDO SEPARADOS	6 5.5	17 7.8	23 7.03	0 0
CASADO	68 62.39	92 42.2	160 48.93	19 39.58
DIVORCIADO	13 11.93	10 4.59	23 7.03	1 2.08
VIUDO	1 0.92	9 4.13	10 3.06	0 0
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T3: Identificación Racial**

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación (todos)
BLANCA	26 23.85	50 22.94	76 23.24
NEGRA, AFRO-AMERICANA	1 0.92	1 0.46	2 0.61
INDIA-AMERICANA	4 3.67	1 0.46	5 1.53
ISLEÑA DEL PACÍFICO ASIÁTICO	1 0.92		1 0.31
ALGUNA OTRA RAZA (ESPECÍFICADA)	71 65.14	149 68.35	220 67.28
SIN RESPUESTA	6 5.5	17 7.8	23 7.03
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100

**T4: País de Origen**

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
ARGENTINA	2 1.83	3 1.38	5 1.53	0 0
BOLIVIA	14 12.84	16 7.34	30 9.17	0 0
CHILE	2 1.83	2 0.92	4 1.22	0 0
COLOMBIA	5 4.59	3 1.38	8 2.45	0 0
COSTA RICA	1 0.92	1 0.46	2 0.61	0 0
CUBA	6 5.5	2 0.92	8 2.45	6 12.5
REPÚBLICA DOMINICANA	6 5.5	9 4.13	15 4.59	1 2.08
ECUADOR	6 5.5	0 0	6 1.83	1 2.08
EL SALVADOR	32 29.36	78 35.78	110 33.64	5 10.42

**T4:** País de Origen

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
GUATEMALA	9 8.26	25 11.47	34 10.4	0 0
HONDURAS	1 0.92	13 5.96	14 4.28	1 2.08
MÉXICO	12 11.01	45 20.64	57 17.43	22 45.83
NICARAGUA	4 3.67	7 3.21	11 3.36	1 2.08
PANAMÁ	1 0.92	0 0	1 0.31	0 0
PARAGUAY	0 0	1 0.46	1 0.31	0 0
PERÚ	4 3.67	6 2.75	10 3.06	1 2.08
PUERTO RICO	0 0	5 2.29	5 1.53	5 10.42
ESPAÑA	2 1.83	2 0.92	4 1.22	3 6.25
URUGUAY	1 0.92	0 0	1 0.31	0 0
NO SABE	1 0.92	0 0	1 0.31	2 4.17
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T5:** Nivel Máximo de Estudios

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
NINGUNO		14 6.42	14 4.28	0 0
OCTAVO GRADO O MENOS	9 8.26	14 6.42	76 23.24	1 2.08
ALGO DE ESCUELA SECUNDARIA	13 11.93	67 30.73	47 14.37	1 2.08
GED (REVALIDACIÓN DE PREPARATORIA)	4 3.67	34 15.6	7 2.14	0 0
GRADUADO DE ESCUELA PREPARATORIA	15 13.76	3 1.38	57 17.43	5 10.42
UNIVERSIDAD INCOMPLETA	28 25.69	42 19.27	58 17.74	11 22.92
4 AÑOS DE UNIVERSIDAD	22 20.18	30 13.76	36 11.01	17 35.42
GRADUADO / TÍTULO PROFESIONAL (MÉDICOS, ABOGADOS, ADMINISTRADORES)	18 16.51	14 6.42	32 9.79	13 27.08
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T6:** Lugar de terminación de Nivel Máximo de Estudios

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera gene- ración (todos)
EE.UU.	57 52.29	31 14.22	88 26.91
OTRO LUGAR	52 47.71	187 85.78	239 73.09
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100



**T7: Situación Laboral**

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
EMPLEADO DE TIEMPO COMPLETO	73 66.97	151 69.27	224 68.5	33 68.75
TRABAJANDO EN MÁS DE UN TRABAJO	2 1.83	3 1.38	5 1.53	0 0
EMPLEADO DE TIEMPO PARCIAL	7 6.42	11 5.05	18 5.5	3 6.25
TRABAJO OCASIONAL / JORNALERO	2 1.83	14 6.42	16 4.89	0 0
ACTUALMENTE DESEMPLEADO	3 2.75	20 9.17	23 7.03	1 2.08
ESTUDIANTE DE TIEMPO COMPLETO	4 3.67	1 0.46	5 1.53	3 6.25
JUBILADO Ó PERMANENTE DISCAPACITADO	14 12.84	3 1.38	17 5.2	5 10.42
NO TRABAJA FUERA DEL HOGAR	4 3.67	15 6.88	19 5.81	3 6.25
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T8: Miembro(s) de la Familia en un Sindicato**

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
SÍ	9 8.26	15 6.88	24 7.34	7 14.58
NO	99 90.83	199 91.28	298 91.13	40 83.33
NO SABE / NO RESPONDIÓ	1 0.92	4 1.83	5 1.53	1 2.08
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T9: Miembro(s) de familia en sindicato, Maryland**

	primera generación	segunda+ generación	total
SÍ	15 10.56	2 11.76	17 10.69
NO	125 88.03	15 88.24	140 88.05
NO SABE Ó DECLINÓ CONTESTAR	2 1.41	0 0	2 1.26
<b>TOTAL</b>	142 100	17 100	159 100

**T10: Miembro(s) de familia en sindicato, Virginia**

	primera generación	segunda+ generación	total
SÍ	6 4.38	4 19.05	10 6.33
NO	129 94.16	17 80.95	146 92.41
NO SABE Ó DECLINÓ CONTESTAR	2 1.46	0 0	2 1.46
<b>TOTAL</b>	137 100	21 100	158 100

**III: Ingresos de la Familia**

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
MENOS DE \$15,000	8 7.34	38 17.43	46 14.07	0 0
\$15,000–24,999	11 10.09	53 24.31	64 19.57	0 0
\$25,000–34,999	9 8.26	25 11.47	34 10.4	1 2.08
\$35,000–44,999	11 10.09	23 10.55	34 10.4	4 8.33
\$45,000–54,999	9 8.26	10 4.59	19 5.81	2 4.17
\$55,000–64,999	11 10.09	8 3.67	19 5.81	6 12.5
MÁS DE \$65,000	36 33.03	15 6.88	51 15.6	28 58.33
DECLINÓ CONTESTAR	14 12.84	46 21.1	60 18.35	7 14.58
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

T12: Número de personas mantenidas por los ingresos informados

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
1	13 11.93	25 11.47	38 11.62	8 16.67
2	25 22.94	35 16.06	60 18.35	16 33.33
3	22 20.18	42 19.27	64 19.57	6 12.5
4	23 21.1	49 22.48	72 22.02	7 14.58
5	18 16.51	31 14.22	49 14.98	6 12.5
6	3 2.75	13 5.96	16 4.89	3 6.25
7	1 0.92	2 0.92	3 0.92	1 2.08
8	0 0	3 1.38	3 0.92	0 0
9	1 0.92	0 0	1 0.31	0 0
10	0 0	3 1.38	3 0.92	0 0
11	1 0.92	0 0	1 0.31	0 0
DECLINÓ CONTESTAR	2 1.83	15 6.88	17 5.2	1 2.08
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

T13: Proprietarios de vivienda

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
DUEÑO	79 72.48	69 31.65	148 45.26	35 72.92
ALQUILA	26 23.85	146 66.97	172 52.6	9 18.75
OTRO	1 0.92	3 1.38	4 1.22	4 8.33
DECLINÓ CONTESTAR	3 2.75	0 0	3 0.92	0 0
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T14: Identificación religiosa: ¿Con qué tradición religiosa se identifica?**

	first-gen citizens	first-gen non-citizens	first gen all	second+ generation
CATÓLICA	70 64.22	143 65.6	213 65.14	32 66.67
ASAMBLEAS DE DIOS	1 0.92	4 1.83	5 1.53	0 0
BAUTISTA DEL SUR	0 0	6 2.75	6 1.83	3 6.25
PENTECOSTAL	8 7.34	11 5.05	19 5.81	2 4.17
OTRA PROTESTANTE	4 3.67	16 7.34	20 6.12	3 6.25
MORMONA	3 2.75	1 0.46	4 1.22	0 0
JUDÍA	1 0.92	0 0	1 0.31	0 0
NINGÚNA DENOMINACIÓN RELIGIOSA	11 10.09	19 8.72	30 9.17	4 8.33
TESTIGOS DE JEHOVÁ	0 0	3 1.38	3 0.92	0 0
OTRA	11 10.09	15 6.88	26 7.95	4 8.33
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T15: Identificación como Nacido Otra Vez**

*¿Se considera usted nacido otra vez, un cristiano lleno del Espíritu o está involucrado en el movimiento carismático?*

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
SÍ	43 39.45	115 52.75	158 48.32	9 18.75
NO	56 51.38	79 36.24	135 41.28	38 79.17
NO SABE	9 8.26	18 8.26	27 8.26	1 2.08
DECLINÓ CONTESTAR	1 0.92	6 2.75	7 2.14	0 0
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T16:** Asistencia a misa ó a otros servicios religiosos: ¿Con qué frecuencia asiste a servicios religiosos?

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
MÁS DE UNA VEZ A LA SEMANA	20 18.35	41 18.81	61 18.65	1 2.08
UNA VEZ A LA SEMANA	39 35.78	78 35.78	117 35.78	16 33.33
UNA VEZ AL MES	18 16.51	38 17.43	56 17.13	7 14.58
SOLO DÍAS FERIADOS RELIGIOSOS IMPORTANTES	20 18.35	29 13.3	49 14.98	15 31.25
NUNCA	11 10.09	31 14.22	42 12.84	9 18.75
DECLINÓ CONTESTAR	1 0.92	1 0.46	2 0.61	0 0
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

## CIUDADANÍA

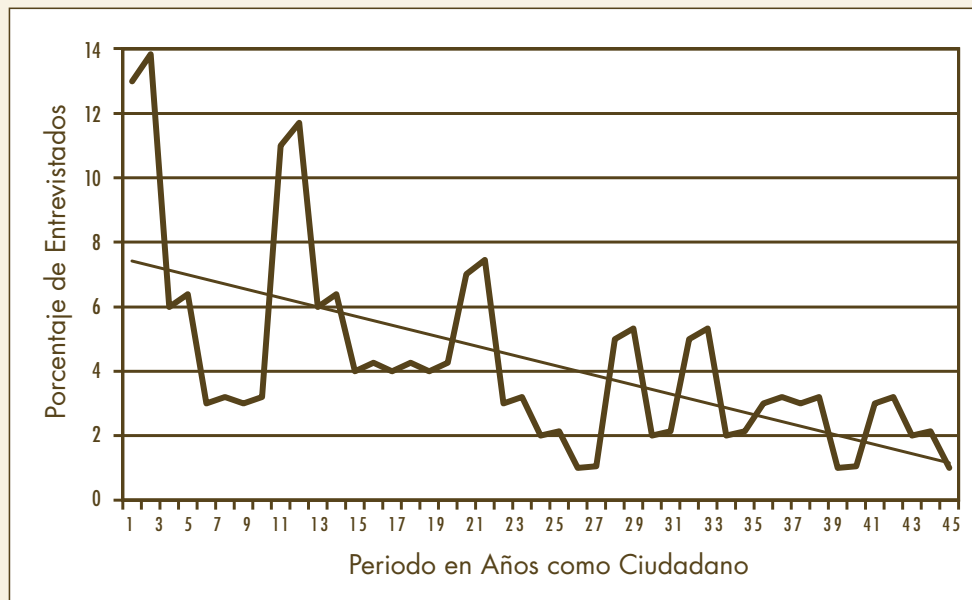
**T17:** Razones para emigrar  
Inmigrantes de primera generación

	MD	VA	DC
EDUCACIÓN	15 10.56	8 5.84	4 8.33
REUNIFICACIÓN DE LA FAMILIA	17 11.97	12 8.76	2 4.17
ESCAPAR DISTURBIOS POLÍTICOS	14 9.86	14 10.22	9 18.75
ME TRAJERON MIS PADRES	18 12.68	15 10.95	5 10.42
MEJORAR LA SITUACIÓN ECÓNOMICA	63 44.37	79 57.66	20 41.67
OTRA	15 10.56	9 6.57	8 16.67
<b>TOTAL</b>	142 100	137 100	48 100

**T18:** Ciudadanía; Inmigrantes de primera generación

	MD	VA	DC	Todos
SÍ	52	44	13	109
	36.62	32.12	27.08	33.33
NO	90	93	35	218
	63.38	67.88	72.92	66.67
<b>TOTAL</b>	142	137	48	327
	100	100	100	100

**T19:** Duración de Ciudadanía



**T20:** Razones para adquirir la ciudadanía, inmigrantes de primera generación

	MD	VA	DC	Todos
PARA PODER VOTAR	19 35.85	15 32.61	3 21.43	37 33.94
PARA OBTENER DERECHOS LEGALES Y CIVILES	9 16.98	8 17.39	3 21.43	20 18.35
PARA OBTENER EMPLEO Ó BENEFICIO ECÓNOMICO	4 7.55	8 17.39	2 14.29	13 11.93
PARA CONSEGUIR BENEFICIOS PÚBLICOS	3 5.66	4 8.7	1 7.14	8 7.34
PARA REUNIRSE CON EL CÓNYUGE, FAMILIA, ETC.	5 9.43	2 4.35	1 7.14	8 7.34
PARA SER "MÁS ESTADOUNIDENSE"	6 11.32	3 6.52	0 0	9 8.26
OTRA(S) RAZÓN(ES)	7 13.21	6 13.04	4 28.57	14 12.84
<b>TOTAL</b>	53 100	46 100	14 100	109 100



**T21:** Razones para no volverse ciudadano, Inmigrantes de primera generación

	MD	VA	DC	Todos
CUESTA DEMASIADO	20 9.52	10 11.24	2 5.88	32 9.76
NO SÉ COMO HACERLO	13 6.19	3 3.37	1 2.94	17 5.18
LLEVA DEMASIADO TIEMPO	30 14.29	14 15.73	3 8.82	47 14.33
NO TENGO LOS DOCUMENTOS NECESARIOS	45 21.43	20 22.47	6 17.65	71 21.65
PLANEO VOLVER A MI PAÍS DE ORIGÉN	25 11.9	11 12.36	7 20.59	38 11.59
AFECTOS O LEALTAD AL PAÍS DE ORIGÉN	3 1.43	2 2.25	0 0	5 1.52
FALTA DE DESTREZAS DEL IDIOMA	29 13.81	7 7.87	9 26.47	45 13.72
OTRA(S) RAZON(ES)	28 13.33	13 14.61	3 8.82	44 13.41
NO SABE Ó DECLINÓ CONTESTAR	17 8.1	9 10.11	3 8.82	29 8.84
<b>TOTAL</b>	210 100	89 100	34 100	328 100

## DISCRIMINACIÓN

**T22:** Trato justo de la policía, a nivel personal  
¿Alguna vez fue tratado injustamente por la policía?

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
SÍ	10 9.17	17 7.8	27 8.26	11 22.92
NO	97 88.99	197 90.37	294 89.91	37 77.08
NO SABE Ó NO CONTESTÓ	2 1.83	4 1.83	6 1.83	0 0
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T23: Trato justo de la policía a los latinos**

¿Cree usted que los latinos son tratados justamente por la policía?

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
SÍ	53 48.62	99 45.41	152 46.48	29 60.42
NO	40 36.7	88 40.37	128 39.14	14 29.17
NO SABE	16 14.68	31 14.22	47 14.37	5 10.42
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T24: Víctima de un delito**

¿Alguna vez ha sido víctima de un delito en este país?

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
SÍ	18 16.51	14 6.42	32 9.79	19 39.58
NO	91 83.49	203 93.12	294 89.91	29 60.42
NO SABE	0 0	1 0.46	1 0.31	0 0
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T25: Discriminación de empleo**

¿Alguna vez lo echaron injustamente de un trabajo o le negaron una promoción?

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación	segunda+ generación
SÍ	22 20.18	30 13.76	52 15.9	12 25
NO	86 78.9	183 83.94	269 82.26	35 72.92
NO SABE	1 0.92	5 2.29	6 1.83	1 2.08
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T26: Vivienda y discriminación**

¿Alguna vez le impidieron injustamente que se mudara a un barrio porque un propietario o inmobiliaria rehusó venderle o alquilarle una casa o apartamento?

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
SÍ	6 5.5	6 2.75	12 3.67	3 6.25
NO	102 93.58	208 95.41	310 94.8	44 91.67
NO SABE	1 0.92	4 1.83	5 1.53	1 2.08
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T27: Discriminación en un Restaurante o Negocio**

¿Alguna vez lo trataron injustamente en un restaurante o negocio?

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación todos	segunda generación
SÍ	15 13.76	17 7.8	32 9.79	18 37.5
NO	93 85.32	197 90.37	290 88.69	30 62.5
NO SABE Ó DECLINÓ CONTESTAR	1 0.92	4 1.83	5 1.53	0 0
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T28: Discriminación por la Raza de la Persona***En el incidente más reciente de discriminación, ¿cuál es la raza de la otra persona?*

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación todos	segunda+ generación
BLANCA	22 57.89	19 37.25	41 46.07	13 50
NEGRA	10 26.32	16 31.37	26 29.21	4 15.38
ASIÁTICA	1 2.63	4 7.84	5 5.62	2 7.69
LATINA	3 7.89	5 9.8	8 8.99	1 3.85
NO SABE	2 5.26	7 13.73	9 10.11	6 23.08
<b>TOTAL</b>	38 100	51 100	89 100	26 100

**EVALUACIÓN DE LAS ESCUELAS PÚBLICAS****T29: ¿Qué calificación le daría a las escuelas públicas de su comunidad?**

calificación	ciudada- nos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación todos	segunda+ generación
A	40 36.7	99 45.41	139 42.51	11 22.92
B	34 31.19	65 29.82	99 30.28	16 33.33
C	22 20.18	26 11.93	48 14.68	13 27.08
D	6 5.5	12 5.5	18 5.5	4 8.33
REPROBATORIA	7 6.42	16 7.34	23 7.03	4 8.33
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

T30: Calificación de Escuelas, Maryland

calificación	primera generación	segunda generación	total
A	61 42.96	4 23.53	65 40.88
B	45 31.69	6 35.29	51 32.08
C	20 14.08	4 23.53	24 15.09
D	7 4.93	2 11.76	9 5.66
REPROBATORIA	9 6.34	1 5.88	10 6.29
<b>TOTAL</b>	142 100	17 100	159 100

T31: Calificación de Escuelas, Virginia

calificación	primera generación	segunda generación	total
A	66 48.18	7 33.33	73 46.2
B	35 25.55	10 47.62	45 28.48
C	20 14.6	2 9.52	22 13.92
D	6 4.38	0 0	6 3.8
REPROBATORIA	10 7.3	2 9.52	12 7.59
<b>TOTAL</b>	137 100	21 100	158 100

**T32:** *Calificación de Escuelas, D.C.*

calificación	primera generación	segunda+ generación	total
A	12 25	0 0	12 20.69
B	19 39.58	0 0	19 32.76
C	8 16.67	7 70	15 25.86
D	5 10.42	2 20	7 12.07
REPROBATORIA	4 8.33	1 10	5 8.62
<b>TOTAL</b>	48 100	10 100	58 100

**T33:** *Programa de ESOL (inglés para hablantes de otros idiomas)*

¿Había un programa especializado para enseñar inglés a niños de habla hispana en la escuela de su hijo(a)?

programas bilingües	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación	segunda generación
SÍ	22 75.86	61 88.41	83 84.69	1 50
NO	7 24.14	8 11.59	15 15.31	1 50
<b>TOTAL</b>	29 100	69 100	98 100	2 100

**T34:** *ESOL en Maryland*

programas bilingües	primera generación	segunda+ generación
SÍ	43 87.76	no obs
NO	6 12.24	no obs
<b>TOTAL</b>	49 100	no obs

**T35: ESOL en Virginia**

programas bilingües	primera generación	segunda generación	total
SÍ	31 79.49	1 50	32 78.05
NO	8 20.51	1 50	9 21.95
<b>TOTAL</b>	39 100	2 100	41 100

**T36: Terminar la educación bilingüe después de un año**

Reemplazar la instrucción bilingüe de múltiples años en las escuelas con instrucción sólo en inglés después de un año.

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
OPONE FUERTEMENTE	13 22.81	20 16.81	33 18.75	7 25.93
OPONE	12 21.05	21 17.65	33 18.75	11 40.74
APOYA	17 29.82	21 17.65	38 21.59	5 18.52
APOYA FUERTEMENTE	13 22.81	31 26.05	44 25	1 3.7
INCIERTO/NO SABE	2 3.51	26 21.85	28 15.91	3 11.11
<b>TOTAL</b>	57 100	119 100	176 100	27 100

## Disponibilidad de servicios públicos en español

**T37:** ¿Hay servicios de policía disponibles en español en su comunidad?

servicios de policía en español	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
SÍ	79 72.48	148 67.89	227 69.42	37 77.08
NO	16 14.68	34 15.6	50 15.29	1 2.08
NO SABE	14 12.84	34 15.6	48 14.68	10 20.83
NO RESPONDIÓ	0 0	2 0.92	2 0.61	0 0
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T38:** Servicios de policía, Maryland

servicios de policía en español	primera generación (todos)	segunda+ generación	total
SÍ	97 68.31	14 82.35	111 69.81
NO	20 14.08	0 0	20 12.58
NO SABE	25 17.61	3 17.65	28 17.61
NO RESPONDIÓ	0 0	0 0	0 0
<b>TOTAL</b>	142 100	17 100	159 100



T39: Servicios de policía, Virginia

servicios de policía en español	primera generación (todos)	segunda+ generación	total
SÍ	16 70.8	16 76.19	113 71.52
NO	22 16.06	1 4.76	23 14.56
NO SABE	16 11.68	4 19.05	20 12.66
NO RESPONDIÓ	2 1.46	0 0	2 1.27
<b>TOTAL</b>	137 100	21 100	158 100

T40: Servicios de policía, DC

servicios de policía en español	primera generación (todos)	segunda+ generación	total
SÍ	33 68.75	7 70	40 68.97
NO	8 16.67	0 0	8 13.79
NO SABE	7 14.58	3 30	10 17.24
NO RESPONDIÓ	0 0	0 0	0 0
<b>TOTAL</b>	48 100	10 100	58 100

**T41: Servicios sociales en español**

¿Hay servicios sociales disponibles en español en su comunidad?

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera gene- ración (todos)	segunda+ generación
SÍ	91 83.49	166 76.15	257 78.59	41 85.42
NO	10 9.17	27 12.39	37 11.31	0 0
NO SABE	8 7.34	22 10.09	30 9.17	7 14.58
NO RESPONDIÓ	0 0	3 1.38	3 0.92	0 0
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T42: Servicios sociales, Maryland**

servicios sociales en español	primera generación (todos)	segunda+ generación	total
SÍ	112 78.87	16 94.12	128 80.5
NO	13 9.15	0 0	13 8.18
NO SABE	16 11.27	1 5.88	17 10.69
NO RESPONDIÓ	1 0.7	0 0	1 0.63
<b>TOTAL</b>	142 100	17 100	159 100

T43: Servicios sociales, Virginia

servicios sociales en español	primera generación (todos)	segunda+ generación	total
SÍ	105 76.64	18 85.71	123 77.85
NO	18 13.14	0 0	18 11.39
NO SABE	12 8.76	3 14.29	15 9.49
NO RESPONDIÓ	2 1.46	0 0	2 1.27
<b>TOTAL</b>	137 100	21 100	158 100

T44: Servicios sociales, D.C.

servicios sociales en español	primera generación (todos)	segunda generación	total
SÍ	40 83.33	7 70	47 81.03
NO	6 12.5	0 0	6 10.34
NO SABE	2 4.17	3 30	5 8.62
NO RESPONDIÓ	0 0	0 0	0 0
<b>TOTAL</b>	48 100	10 100	58 100

**T45: Información de la escuela en español***¿Hay información sobre las escuelas públicas disponible en español?*

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
SÍ	84 77.06	151 69.27	235 71.87	40 83.33
NO	14 12.84	33 15.14	47 14.37	3 6.25
NO SABE	11 10.09	33 15.14	44 13.46	5 10.42
NO RESPONDIÓ	0 0	1 0.46	1 0.31	0 0
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T46: Información de las escuelas, Maryland**

información de escuelas públicas en español	primera generación (todos)	segunda generación	total
SÍ	101 71.13	14 82.35	115 72.33
NO	26 18.31	2 11.76	28 17.61
NO SABE	15 10.56	1 5.88	16 10.06
NO RESPONDIÓ	0 0	0 0	0 0
<b>TOTAL</b>	142 100	17 100	159 100

**T47:** Información de las Escuelas, Virginia

información de escuelas públicas en español	primera generación (todos)	segunda+ generación	total
SÍ	101 73.72	20 95.24	121 76.58
NO	15 10.95	0 0	15 9.49
NO SABE	20 14.6	1 4.76	21 13.29
NO RESPONDIÓ	1 0.73	0 0	1 0.63
<b>TOTAL</b>	137 100	21 100	158 100

**T48:** Información de las Escuelas, Washington, DC

información de escuelas públicas en español	primera generación (todos)	segunda generación	total
SÍ	101 71.13	14 82.35	115 72.33
NO	26 18.31	2 11.76	28 17.61
NO SABE	15 10.56	1 5.88	16 10.06
NO RESPONDIÓ	0 0	0 0	0 0
<b>TOTAL</b>	142 100	17 100	159 100

## RELACIONES ENTRE GRUPOS ÉTNICOS

**T49:** Puntos en común con los negros con respecto a empleos

¿Cuánto tienen en común los latinoamericanos con los negros cuando se trata de oportunidades, empleos, etc.?

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
NADA	14 12.84	33 15.14	47 14.37	1 2.08
UN POCO	24 22.02	52 23.85	76 23.24	6 12.5
BASTANTE	37 33.94	62 28.44	99 30.28	26 54.17
MUCHO	24 22.02	45 20.64	69 21.1	12 25
NO SABE	10 9.17	26 11.93	36 11.01	3 6.25
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T50:** Puntos en común con los blancos con respecto a empleos

¿Cuánto tienen en común los latinoamericanos con los blancos cuando se trata de oportunidades, empleos, etc.?

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
NADA	11 10.09	34 15.6	45 13.76	4 8.33
UN POCO	38 34.86	63 28.9	101 30.89	16 33.33
BASTANTE	33 30.28	52 23.85	85 25.99	19 39.58
MUCHO	21 19.27	51 23.39	72 22.02	6 12.5
NO SABE	6 5.5	18 8.26	24 7.34	3 6.25
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T51: Puntos en común con los negros con respecto a política**

¿Cuánto tienen en común los latinos/hispanos con los negros cuando se trata de política, representación?

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
NADA	12 11.01	30 13.76	42 12.84	3 6.25
UN POCO	30 27.52	60 27.52	90 27.52	6 12.5
BASTANTE	42 38.53	55 25.23	97 29.66	24 50
MUCHO	17 15.6	45 20.64	62 18.96	13 27.08
NO SABE	8 7.34	28 12.84	36 11.01	2 4.17
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T52: Puntos en común con los blancos con respecto a la política**

¿Cuánto tienen en común los latinos/hispanos con los blancos cuando se trata de representación política?

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
NADA	17 15.6	34 15.6	51 15.6	4 8.33
UN POCO	38 34.86	64 29.36	102 31.19	18 37.5
BASTANTE	31 28.44	56 25.69	87 26.61	18 37.5
MUCHO	18 16.51	38 17.43	56 17.13	6 12.5
NO SABE	5 4.59	26 11.93	31 9.48	2 4.17
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

T53: Composición racial de amigos

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
COMPLETAMENTE MEZCLADA	43 39.45	69 31.65	112 34.25	20 41.67
MAYORMENTE LATINOS/HISPANOS	25 22.94	91 41.74	116 35.47	4 8.33
MAYORMENTE BLANCOS	4 3.67	3 1.38	7 2.14	9 18.75
MEZCLADA ENTRE LATINOS/HISPANOS Y NEGROS	27 24.77	39 17.89	66 20.18	9 18.75
MEZCLADA ENTRE LATINOS/HISPANOS Y NEGROS	9 8.26	8 3.67	17 5.2	4 8.33
OTRA	1 0.92	1 0.46	2 0.61	1 2.08
NO RESPONDIÓ	0 0	7 3.21	7	1 2.14
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100



**T54:** *Composición racial de compañeros de trabajo*

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
COMPLETAMENTE MEZCLADA	35 32.11	64 29.36	99 30.28	14 29.17
MAYORMENTE LATINOS/HISPANOS	23 21.1	73 33.49	96 29.36	0 0
MAYORMENTE BLANCOS	15 13.76	13 5.96	28 8.56	13 27.08
MEZCLADA ENTRE LATINOS/HISPANOS Y BLANCOS	21 19.27	31 14.22	52 15.9	2 4.17
MAYORMENTE NEGROS	2 1.83	3 1.38	5 1.53	4 8.33
MEZCLADA ENTRE LATINOS/HISPANOS Y NEGROS	1 0.92	12 5.5	13 3.98	0 0
OTRA	2 1.83	4 1.83	6 1.83	8 16.67
NO RESPONDIÓ	10 9.17	18 8.26	28 8.56	7 14.58
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

## RELACIONES CON GRUPOS ÉTNICOS

**T55: Puntos en común con otros latinos con respecto a la economía**

*Pensando en temas como oportunidades de empleo, educación o ingresos, ¿cuánto tienen en común los [subgrupo étnico del entrevistado] con otros latinos hispanos?*

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
NADA	2 1.83	16 7.34	18 5.5	1 2.08
UN POCO	15 13.76	34 15.6	49 14.98	3 6.25
BASTANTE	38 34.86	48 22.02	86 26.3	24 50
MUCHO	47 43.12	101 46.33	148 45.26	19 39.58
NO SABE	7 6.42	19 8.72	26 7.95	1 2.08
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T56: Puntos en Común con Otros Latinos con respecto a Política**

*Pensando en temas como representación política, ¿cuánto tienen en común los [subgrupo étnico del entrevistado] con otros latinos/hispanos?*

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
NADA	7 6.42	14 6.42	21 6.42	2 4.17
UN POCO	20 18.35	53 24.31	73 22.32	7 14.58
BASTANTE	36 33.03	61 27.98	97 29.66	21 43.75
MUCHO	43 39.45	65 29.82	108 33.03	15 31.25
NO SABE	3 2.75	25 11.47	28 8.56	3 6.25
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T 57:** *Puntos en Común entre Grupo del País de Origen con respecto a la Política*  
*Pensando en temas como representación política, ¿cuánto tienen en común los [subgrupo étnico del entrevistado] con otros latinos/hispanos?*

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
NADA	13 11.93	38 17.43	51 15.6	1 2.08
UN POCO	28 25.69	56 25.69	84 25.69	11 22.92
BASTANTE	30 27.52	53 24.31	83 25.38	24 50
MUCHO	33 30.28	52 23.85	85 25.99	10 20.83
NO SABE	5 4.59	19 8.72	24 7.34	2 4.17
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T58:** *Destino Vinculado con el Grupo del País de Origen*  
*¿Cuán vinculado está el bienestar del entrevistado con otros en el subgrupo étnico del entrevistado?*

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
NADA	16 14.68	26 11.93	42 12.84	15 31.25
UN POCO	10 9.17	32 14.68	42 12.84	12 25
BASTANTE	22 20.18	34 15.6	56 17.13	11 22.92
MUCHO	52 47.71	108 49.54	160 48.93	10 20.83
NO SABE	9 8.26	18 8.26	27 8.26	0 0
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T 59: Destino Vinculado con Otros Latinos**

¿Cuán vinculado está el bienestar del entrevistado al bienestar de otros latinos/hispanos?

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
NADA	7 6.42	15 6.88	22 6.73	5 10.42
UN POCO	11 10.09	27 12.39	38 11.62	9 18.75
BASTANTE	25 22.94	37 16.97	62 18.96	20 41.67
MUCHO	56 51.38	117 53.67	173 52.91	12 25
NO SABE	10 9.17	22 10.09	32 9.79	2 4.17
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

## TRANSNACIONALISMO

**T60: Contacto con el País de Origen**

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
UNA VEZ A LA SEMANA O MÁS	48 44.04	151 69.27	199 60.86	6 12.5
UNA VEZ AL MES O MÁS	30 27.52	43 19.72	73 22.32	7 14.58
UNA VEZ CADA VARIOS MESES	20 18.35	11 5.05	31 9.48	13 27.08
NUNCA	11 10.09	10 4.59	21 6.42	22 45.83
NO SABE	0 0	3 1.38	3 0.92	0 0
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

T61: Frecuencia de Viajes de Retorno

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación todos
MÁS DE UNA VEZ AL AÑO	7 6.42	16 7.34	23 7.03
UNA VEZ AL AÑO	28 25.69	28 12.84	56 17.13
UNA VEZ EN LOS ÚLTIMOS TRES AÑOS	30 27.52	22 10.09	52 15.9
UNA VEZ EN LOS ÚLTIMOS CINCO AÑOS	11 10.09	12 5.5	23 7.03
HACE MÁS DE CINCO AÑOS	21 19.27	21 9.63	42 12.84
NUNCA	11 10.09	115 52.75	126 38.53
NO SABE	1 0.92	4 1.83	5 1.53
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100

T62: Frecuencia de Envío de Dinero

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
MÁS DE UNA VEZ AL MES	11 10.09	35 16.06	46 14.07	1 2.08
UNA VEZ AL MES	19 17.43	90 41.28	109 33.33	6 12.5
UNA VEZ CADA VARIOS MESES	15 13.76	24 11.01	39 11.93	1 2.08
UNA VEZ AL AÑO	9 8.26	7 3.21	16 4.89	2 4.17
MENOS DE UNA VEZ AL AÑO	4 3.67	6 2.75	10 3.06	4 8.33
NUNCA	50 45.87	48 22.02	98 29.97	33 68.75
NO SABE	1 0.92	8 3.67	9 2.75	1 2.08
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T63: Planes de Retorno Permanente**

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
SÍ	24 22.02	84 38.53	108 33.03	2 4.17
NO	75 68.81	110 50.46	185 56.57	44 91.67
NO SABE	9 8.26	22 10.09	31 9.48	2 4.17
N/A	1 0.92	2 0.92	3 0.92	0 0
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T64: Hijos en el Exterior Mantenidos Económicamente***Hijos en el país de origen que son mantenidos económicamente por los padres en los EEUU*

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación todos
SÍ	3 4.76	48 30.97	51 23.39
NO	60 95.24	107 69.03	167 76.61
<b>TOTAL</b>	63 100	155 100	218 100

**T65:** Cantidad de atención a la política del país de origen

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
MUCHA	21 19.27	51 23.39	72 22.02	6 12.5
BASTANTE	28 25.69	40 18.35	68 20.8	15 31.25
POCA	19 17.43	53 24.31	72 22.02	13 27.08
NINGUNA	37 33.94	66 30.28	103 31.5	14 29.17
NO SABE	4 3.67	8 3.67	12 3.67	0 0
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T66:** Voto en elecciones del país de origen

Desde que está en los Estados Unidos, ¿ha votado en alguna elección de su país de origen?

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación todos
SÍ	7 6.42	14 6.42	21 6.42
NO	100 91.74	202 92.66	302 92.35
NA	2 1.83	2 0.92	4 1.22
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100

**T67:** Donaciones políticas a campañas en el país de origen

Desde que está en los Estados Unidos, ¿ha donado a alguna campaña política en su país de origen?

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación todos
SI	2 1.83	4 1.83	6 1.83
NO	106 97.25	209 95.87	315 96.33
DK/REF	1 0.92	5 2.29	6 1.83
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100

## PARTICIPACIÓN CÍVICA Y POLÍTICA

T68: Nivel de Interés en la Política de los EEUU

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
NO ESTÁ SEGURO(A) / NO SABE	2 1.83	11 5.05	13 3.98	0 0
NO ESTÁ INTERESADO(A)	30 27.52	91 41.74	121 37	1 2.08
ESTÁ UN POCO INTERESADO(A)	43 39.45	81 37.16	124 37.92	18 37.5
MUY INTERESADO(A)	34 31.19	34 15.6	68 20.8	29 60.42
NO RESPONDIÓ	0 0	1 0.46	1 0.31	0 0
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

T69: Participación en grupos sociales, culturales o políticos  
¿Participa usted en grupos sociales, culturales o políticos?

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
SÍ, EN UNO	7 6.42	26 11.93	33 10.09	13 27.08
MÁS DE UNO	21 19.27	4 1.83	25 7.65	9 18.75
NINGUNO	80 73.39	185 84.86	265 81.04	23 47.92
NO SABE	1 0.92	3 1.38	4 1.22	2 4.17
NO RESPONDIÓ	0 0	0 0	0 0	1 2.08
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100



**T70: Contacto con funcionarios públicos**  
 ¿Alguna vez contactó a un funcionario público?

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
SÍ	45 41.28	45 20.64	90 27.52	31 64.58
NO	63 57.8	170 77.98	233 71.25	17 35.42
NO SABE	1 0.92	3 1.38	4 1.22	0 0
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T71: Avenidas para resolver problemas**  
 ¿Cómo actúa cuando se le presenta un problema que necesita ser abordado?

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
USA ORGANIZACIONES EXISTENTES	37 33.94	60 27.52	97 29.66	19 39.58
SE REÚNE INFORMALMENTE	33 30.28	66 30.28	99 30.28	10 20.83
AMBOS	10 9.17	18 8.26	28 8.56	6 12.5
NO HACE NADA	18 16.51	45 20.64	63 19.27	6 12.5
NO SABE	10 9.17	26 11.93	36 11.01	5 10.42
NO RESPONDIÓ	1 0.92	3 1.38	4 1.22	2 4.17
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

## T72: Resolviendo Problemas, Maryland

	primera generación (todos)	segunda+ generación (todos)	total
USA ORGANIZACIONES EXISTENTES	49 34.51	5 29.41	54 33.96
SE REÚNE INFORMALMENTE	41 28.87	5 29.41	46 28.93
AMBOS	12 8.45	3 17.65	15 9.43
NO HACE NADA	23 16.2	2 11.76	25 15.72
NO SABE	17 11.97	2 11.76	19 11.95
NO RESPONDIÓ	0 0	0 0	0 0
<b>TOTAL</b>	142 100	17 100	159 100

## T73: Resolviendo problemas, Virginia

	primera generación (todos)	segunda+ generación (todos)	total
USA ORGANIZACIONES EXISTENTES	36 26.28	10 47.62	46 29.11
SE REÚNE INFORMALMENTE	43 31.39	3 14.29	46 29.11
AMBOS	13 9.49	2 9.52	15 9.49
NO HACE NADA	31 22.63	2 9.52	33 20.89
NO SABE	13 9.49	3 14.29	16 10.13
NO RESPONDIÓ	1 0.73	1 4.76	2 1.27
<b>TOTAL</b>	137 100	21 100	158 100

**T74: Voluntario(a) en una escuela***¿Ha sido voluntario(a) en la escuela de su hijo(a)?*

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
SÍ	25 64.1	39 53.42	64 57.14	6 66.67
NO	14 35.9	34 46.58	48 42.86	3 33.33
<b>TOTAL</b>	39 100	73 100	112 100	9 100

**T75: Voluntario(a) en una escuela, Maryland**

	primera generación (todos)	segunda+ generación (todos)	total
SÍ	29 52.73	3 60	32 53.33
NO	26 47.27	2 40	28 46.67
<b>TOTAL</b>	55 100	5 100	60 100

**T76: Voluntario(a) en una escuela, Virginia**

	primera generación (todos)	segunda+ generación (todos)	total
SÍ	29 64.44	3 75	32 65.31
NO	16 35.56	1 25	17 34.69
<b>TOTAL</b>	45 100	4 100	49 100

**T77:** *Asistió a una reunión de una Asociación de Padres y Maestros (PTA)*

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
SÍ	32 82.05	63 86.3	95 84.82	8 88.89
NO	7 17.95	10 13.7	17 15.18	1 11.11
<b>TOTAL</b>	39 100	73 100	112 100	9 100

**T78:** *Asistió a una reunión de una Asociación de Padres y Maestros (PTA), Maryland*

	primera generación (todos)	segunda+ generación	Total
SÍ	49 89.09	4 80	53 88.33
NO	6 10.91	1 20	7 11.67
<b>TOTAL</b>	55 100	5 100	60 100

**T79:** *Asistió a una reunión de una Asociación de Padres y Maestros (PTA), Virginia*

	primera generación (todos)	segunda+ generación	Total
SÍ	35 77.78	4 100	39 79.59
NO	10 22.22	0 0	10 20.41
<b>TOTAL</b>	45 100	4 100	49 100

**T80:** *Asistió a una reunión de una Asociación de Padres y Maestros (PTA), DC*

	primera generación (todos)	segunda+ generación
SÍ	11 91.67	no obs
NO	1 8.33	no obs
<b>TOTAL</b>	12 100	no obs

**T81:** *Identificación con un partido*

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
DEMÓCRATA	48 44.04	59 27.06	107 32.72	27 56.25
REPUBLICANO	15 13.76	9 4.13	24 7.34	8 16.67
INDEPENDIENTE	24 22.02	42 19.27	66 20.18	9 18.75
NO LE INTERESA	9 8.26	57 26.15	66 20.18	1 2.08
NO SABE / OTRO	13 11.93	51 23.39	64 19.57	3 6.25
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T82:** Membresía con un partido

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
DEMÓCRATA	35 38.89	1 50	36 39.13	20 50
REPUBLICANO	15 16.67	1 50	16 17.39	5 12.5
INDEPENDIENTE	15 16.67	0 0	15 16.3	9 22.5
ALGÚN OTRO PARTIDO	3 3.33	0 0	3 3.26	0 0
NO ES UN REQUISITO DEL ESTADO	9 10	0 0	9 9.78	2 5
NO SABE	13 14.44	0 0	13 14.13	4 10
<b>TOTAL</b>	90 100	2 100	92 100	40 100

**T83:** Preferencia por candidatos latinos

¿Cuán importante es que un candidato que le guste sea latino?

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
NO ES IMPORTANTE	32 29.36	37 16.97	69 21.1	27 56.25
UN POCO IMPORTANTE	15 13.76	27 12.39	42 12.84	12 25
MUY IMPORTANTE	62 56.88	154 70.64	216 66.06	9 18.75
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T84:** *Preferencia por candidatos que hablen el español*  
 ¿Cuán importante es que un candidato que le guste hable español?

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
NO ES IMPORTANTE	14	16	30	25
	12.84	7.34	9.17	52.08
UN POCO IMPORTANTE	27	27	54	16
	24.77	12.39	16.51	33.33
MUY IMPORTANTE	68	175	243	7
	62.39	80.28	74.31	14.58
<b>TOTAL</b>	109	218	327	48
	100	100	100	100

**T85:** *Preferencia por Candidatos que Compartan Temas*  
 ¿Cuán importante es que un candidato que le guste tenga la misma postura que usted en diferentes temas?

	ciudadanos primera generación	no ciudada- nos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
NO ES IMPORTANTE	4	9	13	2
	3.67	4.13	3.98	4.17
UN POCO IMPORTANTE	11	19	30	9
	10.09	8.72	9.17	18.75
MUY IMPORTANTE	94	190	284	37
	86.24	87.16	86.85	77.08
<b>TOTAL</b>	109	218	327	48
	100	100	100	100

**T86:** Si Es Ciudadano, ¿Está Registrado para Votar?

	primera generación (todos)	segunda+ generación	total
SÍ	92 81.42	40 83.33	132 81.99
NO	19 16.81	6 12.5	25 15.53
NO SABE	1 0.88	2 4.17	3 1.86
NO DISPONIBLE	1 0.88	0 0	1 0.62
<b>TOTAL</b>	113 100	48 100	161 100

**T87:** Si Es Ciudadano, ¿Votó en el 2004?

	primera generación (todos)	segunda+ generación	total
SÍ	78 69.03	39 81.25	117 72.67
NO	33 29.2	8 16.67	41 25.47
NO SABE / NO RESPONDIÓ	2 1.77	1 2.08	3 1.86
<b>TOTAL</b>	113 100	48 100	161 100

**T88:** Votó en Maryland, 2004

	primera generación (todos)	segunda+ generación	total
SÍ	40 74.07	15 88.24	55 77.46
NO	13 24.07	2 11.76	15 21.13
NO SABE	1 1.85	0 0	1 1.41
<b>TOTAL</b>	54 100	17 100	71 100



**T89: Votó en Virginia, 2004**

	primera generación (todos)	segunda+ generación	total
SÍ	30 65.22	15 71.43	45 67.16
NO	15 32.61	5 23.81	20 29.85
NO SABE	1 2.17	1 4.76	2 2.99
<b>TOTAL</b>	46 100	21 100	67 100

**T90: Se le Pidió que Contribuya**

En las elecciones del '04, ¿lo contactaron para que contribuyera o votara para algún partido?

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación (todos)	segunda+ generación
SÍ	33 30.28	1 25	34 30.09	28 58.33
NO	73 66.97	3 75	76 67.26	19 39.58
NO SABE	3 2.75	0 0	3 2.65	1 2.08
<b>TOTAL</b>	109 100	4 100	113 100	48 100

**T91: Se le Pidió que Contribuya, Maryland**

	primera generación	segunda generación	total
SÍ	21 38.89	11 64.71	32 45.07
NO	31 57.41	6 35.29	37 52.11
NO SABE	2 3.7	0 0	2 2.82
<b>TOTAL</b>	54 100	17 100	71 100

**T92: Se le Pidió que Contribuya, Virginia**

	primera generación total	segunda generación	total
SÍ	11 23.91	12 57.14	23 34.33
NO	34 73.91	8 38.1	42 62.69
NO SABE	1 2.17	1 4.76	2 2.99
<b>TOTAL</b>	46 100	21 100	67 100

## POSTURAS SOBRE POLÍTICAS PÚBLICAS

**T93: Política de Migración**

¿Cuál política pública prefiere usted en cuanto a la migración con referencia a la migración ilegal o no documentada?

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación total	segunda generación
LEGALIZACIÓN INMEDIATA DE LOS MIGRANTES NO DOCUMENTADOS	37 33.94	126 57.8	163 49.85	4 8.33
PROGRAMA DE TRABAJADOR HUÉSPED QUE CONLLEVA HACIA LA REGULARIZACIÓN	39 35.78	51 23.39	90 27.52	33 68.75
PROGRAMA DE TRABAJADOR HUÉSPED QUE AUTORIZA PRESENCIA TEMPORAL	16 14.68	16 7.34	32 9.79	3 6.25
CERRAR LA FRONTERA	6 5.5	6 2.75	12 3.67	5 10.42
NINGÚNA DE ESTAS OPCIONES	11 10.09	19 8.72	30 9.17	3 6.25
<b>TOTAL</b>	109 100	218 100	327 100	48 100

**T94:** *Colegiatura de estado de origen para los migrantes no documentados*  
*Migrantes no documentados que asisten a la universidad pública pagan colegiatura igual a los ciudadanos de origen del estado*

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación total	segunda generación
OPONE FUERTEMENTE	66	119	185	24
	60.55	54.59	56.57	50
OPONE	26	55	81	12
	23.85	25.23	24.77	25
APOYA	6	8	14	5
	5.5	3.67	4.28	10.42
APOYA FUERTEMENTE	8	15	23	5
	7.34	6.88	7.03	10.42
NO SABE/INCIERTO	3	21	24	2
	2.75	9.63	7.34	4.17
<b>TOTAL</b>	109	218	327	48
	100	100	100	100

**T95:** *Vales de despesa para la colegiatura al nivel primaria, secundaria, y preparatoria*  
*Proveer vales de despesa para la colegiatura para pagar un porcentaje del costo para que los niños puedan asistir a escuelas privadas, aún si eso quitaría fondos de las escuelas públicas.*

	ciudadanos primera generación	no ciudadanos primera generación	primera generación total	segunda generación
OPONE FUERTEMENTE	14	8	22	12
	24.56	6.72	12.5	44.44
OPONE	7	14	21	7
	12.28	11.76	11.93	25.93
APOYA	13	30	43	3
	22.81	25.21	24.43	11.11
APOYA FUERTEMENTE	17	32	49	3
	29.82	26.89	27.84	11.11
NO SABE/INCIERTO	6	35	41	2
	10.53	29.41	23.3	7.41
<b>TOTAL</b>	57	119	176	27
	100	100	100	100

**T96: Exámenes Estandarizados**

¿Favorece el uso de exámenes estandarizados para determinar si su hijo avanza en la escuela o si se gradúa de la preparatoria?

	ciudadanos de primera generación	no ciudadanos de primera generación	primera generación total	segunda generación
OPONE FUERTEMENTE	8 14.04	11 9.24	19 10.8	4 14.81
OPONE	7 12.28	19 15.97	26 14.77	6 22.22
APOYA	17 29.82	30 25.21	47 26.7	12 44.44
APOYA FUERTEMENTE	17 29.82	29 24.37	46 26.14	5 18.52
INCIERTO/NO SABE	8 14.04	30 25.21	38 21.59	0 0
<b>TOTAL</b>	57 100	119 100	176 100	27 100

**T97: Aborto**

	ciudadanos de primera generación	no ciudadanos de primera generación	primera generación total	segunda generación
PROTEGIDO POR LA LEY EN TODAS LAS SITUACIONES	5 9.43	8 7.08	13 7.83	7 28
PROTEGIDO POR LA LEY EN LA MAYORÍA DE LAS SITUACIONES	5 9.43	7 6.19	12 7.23	8 32
PROTEGIDO POR LEY SOLO SI ES NECESARIO PARA SALVAR LA VIDA DE LA MADRE	22 41.51	52 46.02	74 44.58	5 20
SIN OPINIÓN	13 24.53	33 29.2	46 27.71	3 12
INCIERTO	8 15.09	13 11.5	21 12.65	2 8
<b>TOTAL</b>	53 100	113 100	166 100	25 100

**T98: Union Civil y Matrimonio entre Parejas del Mismo Sexo**

	ciudadanos de primera generacion	no ciudadanos de primera generacion	primera generacion total	segunda generacion
PUEDEN CASARSE LEGALMENTE	6 11.32	17 15.04	23 13.86	9 36
PUEDEN ENTRAR EN UNIONES CIVILES	5 9.43	9 7.96	14 8.43	9 36
NO SE DEBE RECONOCER POR LEY EN NINGUN CASO	28 52.83	38 33.63	66 39.76	3 12
SIN OPINION	14 26.42	49 43.36	63 37.95	4 16
<b>TOTAL</b>	53 100	113 100	166 100	25 100

**KATE BRICK**

Instituto México, Centro Woodrow Wilson

Kate Brick era Asociada del Programa del Instituto México. Su área de especialización es la integración de inmigrantes latinoamericanos. Kate era coordinadora para la iniciativa del Instituto México sobre participación cívica y política de inmigrantes latinoamericanos. En este rol, ella organizó y dirigió el estudio de Inmigrantes Latinos del Área Metropolitana de Washington. Kate ha organizado tres delegaciones del Congreso a la Ciudad de México que incluyeron a miembros prominentes del Comité de Relaciones Exteriores y el Subcomité de Inmigración de la Casa de Representantes de los EE.UU. Kate es autora contribuyente del boletín informativo bianual *Noticias* del Programa Latinoamericano, y ha asistido en la publicación del informe del Instituto México y la Universidad de California, Santa Cruz, *Al Fin Visibles: La Participación Cívica de Migrantes Mexicanos en los Estados Unidos* entre otras publicaciones. Recibió una licenciatura en Estudios Latinoamericanos de la Escuela Elliott de la Universidad George Washington en 2005. En otoño de 2008 Kate dejó el Centro Wilson para realizar una Maestría en la Escuela de Asuntos Públicos e Internacionales de la Universidad de Columbia.

**AUDREY SINGER**

Institución Brookings

Audrey Singer es la Investigadora Principal del Programa de Políticas Públicas Metropolitanas de la Institución Brookings. Su trabajo actual está centrado en la nueva geografía de inmigración y la integración social, económica, política y cívica de los inmigrantes. El libro que co-editó recientemente, *Twenty-First Century Gateways: Immigrant Incorporation in Suburban America* [Puertas de Entrada del Siglo Veintiuno: Incorporación de Inmigrantes a la América Suburbana] se enfoca en las poblaciones inmigrantes de crecimiento más

rápido en áreas metropolitanas de segundo nivel incluyendo a Washington, D.C.; Atlanta; Dallas; Minneapolis-St. Paul; Sacramento; y Charlotte. Ella obtuvo un doctorado en Sociología con especialización en demografía de la Universidad de Texas en Austin.

**MICHAEL JONES-CORREA**

Universidad Cornell

Michael Jones-Correa es Profesor de Gobierno y Director del Programa de Estudios Americanos de la Universidad Cornell. El Profesor Jones-Correa es el autor de *Between Two Nations: The Political Predicament of Latinos in New York City* [Entre Dos Naciones: El Predicamento Político de los Latinos de Nueva York] (Cornell, 1998), el editor de *Governing American Cities: Inter-Ethnic Coalitions, Competition and Conflict* [Gobernando Ciudades Americanas: Coaliciones, Competencia y Conflicto Inter Étnicos] (Russell Sage Foundation, 2001), y el autor de más de dos docenas de artículos y capítulos sobre inmigración, raza, etnicidad y ciudadanía en los Estados Unidos. Actualmente Jones-Correa está trabajando en varios proyectos importantes, entre ellos uno que estudia el aumento de la diversidad étnica de los suburbios y su implicancia en la política local y nacional; otro es un análisis de múltiples autores de la Encuesta Nacional de Latinos de 2006, una encuesta nacional de los latinos en los Estados Unidos, estratificada por estados, para la cual él fue uno de los investigadores principales; y una investigación en colaboración sobre nuevas áreas de crecimiento rápido en la recepción de inmigrantes. Jones-Correa fue un investigador invitado del Centro Woodrow Wilson de Investigadores Internacionales en 2003–2004 y de la Fundación Russell Sage en 1998–1999. En 2004–2005 sirvió en el Comité de Rediseño de la Prueba de Naturalización de los EE.UU. para la Academia Nacional de Ciencias.